Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

7

custom.

unity, concord,

In Gottes Segen ist alles gelegen.

Il est bon de parler rarement
de soi (It is good to talk
seldom of oneself).

Il est bon de parler rarement
de soi

Nota bene Deutsch

Farbe ist eine Eigenschaft
des Lichtes, colour is a property
of light.

Anders = other wise.

Ich bin
Ursächlich

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

rust Foundation and eGangotri

llection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Einmal ist keinmal = no custom.

Einmut, Einstimmigkeit, unanimity, concord, harmony.

Einigkeit macht stark, union is strength.

die Einheit der Handlung, the uniformity of action.

Einfältigst = simplest, most silly.

Sie sind von einer Grösse, they are of the same size.

Blödsinnig - stupid.

die brausende Jugend, the impetuous youth.

über eine kleine Weile, a short time afterwards. Weil is a conj. as in Freut euch des Lebens weil noch das Lämpchen glüht, enjoy life, while it is still yours.

Glückliche Wendung, favourable turn.

Mit umgehender Post, by return (of post).

übertreiben, to drive over, to overdrive; exaggerate, to overdo.

sich übertreiben - to exaggerate.

Man kann sie kaum besser bezeichnen, they cannot be better designated (given a better name).

Ich bin mir keiner Schuld bewusst, I am conscious of no guilt.

Mir, Possessive Dative

Mitleidig - compassionate.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Ur wüchsig = original, native.
Gehalt = Inhalt = content.
Gehalt also means pay, allowance.
Viele der Hymnen des Rg veda gelten
nicht einem Sonnengott. Some
concern, have nothing to do with —
Der Blitz zuckte / durch die Luft
the lightning flashed through the air.
zucken, move with a short quick motion
All mählich, gradually. All mählich,
all mälig are bad spellings.
Umwandlung = transformation.
*Unwiderleglich = irrefutable.
Gründlich = thorough, profound
fundamental, basic.
Im Grundriss (m.) in outline;
in brief. Grundriss (m.) first sketch, design, plan;
epitome, outlines.
muss unbedingt — zu Rate ziehen,
must unconditionally consult —
Unter keiner Bedingung, on no account
condition, terms.
Unbedingter Gehorsam, implicit obedience
unqualified, absolute
Sonach (adv.) consequently, then.
Sofort (adv.) immediately. Sofortig (a.) prompt,
instantaneous.
Gleichals ich ihn sah, as soon as I saw him
Gemässig = temporal, moderate
measure. Ungemessen

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Genau (adj) conformable, suitable.
Eine [illegible] Stellung, a post suitable to mine.
Umfassen, to enclose, embrace, comprise.
Fachwissenschaft, special branch of science
welche in Indien aufgetaucht sind = which have arisen in India (emerged)
Verdeutschen, to translate into German.
Verdeutlichen, to elucidate.
Verdichten, to thicken; to condense; compress.
from dicht = thick
Anziehungslos = unattractive.
Anziehungs-zimmer = dressing room.
anziehen, to put on
Anziehend Studium = attractive study.
Im Anschluss an = In connection with. Anschluss an = addition to. Anschluss an einen Zug haben, to meet another train. + Acc.
Betätigen, to give practical proof of, to practise. Betätigung, practice.
Abart (f.) species, variety.
Gesang (m.) canto.
Die Regeln einschärfen, to impress upon, to inculcate.
Zu Grunde richten, to ruin, to destroy
Vollends, (conv.) completely.
Gesellig keits-trieb, social instinct.
Er würdigte mich keiner Antwort. Sanitin.
He gave me no answer.
Würdigen, to deign, vouchsafe; to value, esteem

Jach (n.) compare Fachwissenschaft; Jahrgang, Jahrhundert; Jahrzahl, Jahrtausend; special subject, branch (of study)
Von Fach = by profession

Einschärfen, to inculcate, to impress upon, to enjoin (einen streng), to impress s.th. on s.b.

Einschaltung, Einschaltung, Einschaltung,

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Ungefähr (a) casual, accidental, approximate, probable.
N. — chance. Von Ungefähr, by chance.
Spiel des Ungefähres, lottery of chance, vicissitudes of life.
Überwältigend = overwhelming.
Abneigung fassen, to take a dislike for (gegen).
Bedenkliche Irrtümer, considerable serious mistake.
Abkömmling = descendant.
Voreilige Schlussfolgerungen = hasty conclusions.
Gefallen (n.) pleasure, Missfallen = displeasure.
Eigenart = originality, individuality.
Anschlagen, to strike against, upon, knock at; to estimate, value.
Einen zu seinem Abgott machen, to idolise (a person). idol.
Es hängt von Umständen ab, it depends on circumstances.
Abhängig von = dependent on.
Zunahme (f.) beginnen = an increase.
Die auffallende Übereinstimmung

Auffallen, to fall upon, to strike. (Dative of the person).
Er erinnert daran, God knows, man proposes, God disposes.
Sein Wetter richtet zusammen, a stitch in time saves nine.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

striking points of agreement.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Vielfa... contemplative; intuitive.

Hang zur beschaulichen Betrachtung
tendency towards contemplation.

wir betrachten Sache von einer ganz andern Seite, we look upon the matter from ---

Es wurde beschlossen, it was agreed, resolved.

Heisses Streben, ardent ambition, aspiration. strebe, to strive; to aspire to.

Vergänglichkeit und Nichtigkeit = transitoriness & vanity.

wiedergeboren werden = rebirth.

Wesen = character.

Naturschilderungen = Descriptions of nature.

eigentümlich = common property. Eigentum = property.

Bewegliches Eigentum, movable property

Der Himmel überzieht sich mit Wolken, the sky is overcast. überziehen = overcast

Mit Zucker überziehen, to sugar.

Umgeben = to surround, to enclose

Niedergelegt = laid down (rule, etc.)

Ehemalig = former. to add to (Dative).

Beigeben,

Eine engere Zusammengehörigkeit = a closer tie (mutual relationship).

Ein junger Mensch, der sich gut anlässt, a promising youth.

Anlassen (Depart.) to appear; to promise.

Was weiter hier gesagt werden soll, [illegible]

Auf den wäre ich nicht viel halten, I should not think much of him.

Was sagen sie dazu, what do you say to it?

Was für eine Meinung hat er über ... ?

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

An (as) lich (pre. with Gen.) à propos, on the occasion of

an

Ansprechen, to address; to appeal, to interest; to call.

Du kannst es Eigenart sprechen an, you may call it a peculiarity.

Sie hat etwas sehr ansprechendes in ihrem Äussern, she has a most engaging appearance.

Weit entfernt, das zu tun, far from doing it.

Reichs-anzeiger, imperial Gazette.

Der sich vor einer ... bewahren will, who wants to guard himself against ....

Das veranlasste ihn zu denken, that made him think.

Ein kurzer Überblick, brief survey.

Der entferntesten Anlass, the slightest occasion.

Herausforderung = challenge.

Anregungen =

Zugänglich = accessible.

Zu Ihrer Bedienung = at your call.

Sich bedienen, to make use of, to help oneself.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Es liegt mir sehr daran, I am very anxious

Anregen = to stir up, to stimulate; to allude to. Anregung, stimulus, alluding to.

Auf Anregung von, at the instigation of.

Kümmern Sie sich um Ihre Angelegenheiten, mind your business.

Vorurteil, prejudice, bias.

schonen, to treat with consideration, to save, to spare.

Ausgang = emanation.

Auf seine Veranlassung = at his instigation.

wollüstig Er hat seine eigene Tochter an diesen Lüstling verhandelt, he has sold his own daughter to this rake.

verloren Er hat sein ganzes Vermögen verhandelt = he has lost everything in speculation.

Verhandlung, transaction, deliberation, proceeding. Rechtsverhandlungen = legal proceedings.

Bestimmung, Beschluss = resolution.

Berücksichtigen = to take notice of, to take into consideration.

Ohne irgend die Richtigkeit zu berücksichtigen = without any regard for correctness.

correctness

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

die Sandsteintypen, die er selbst ge-
schnitten und gegossen hat, the S.
types which he had himself cut
& cast.
sich befassen mit, to occupy
oneself with.
Oberrichter = chief justice.
Im Verfolge Befehls = in pur-
suance of orders.
Verlegen, to remove to another place,
to lay, to arrange wrongly.
Angewandte und abgezogene Be-
griffe, concrete & abstract ideas.
Die Beamten sind angewiesen,
the officials have instructions to
Anweisen, to assign, allot, to instruct,
to point out.
Begeisterung = enthusiasm.
Das angesehene Werk, the esteemed
work.
Schwärmen, to swarm, to fly about,
to rove, to be enthusiastic about (für).
Schwärmerisch, enthusiastic.
Nüchtern, sober, dispassionate,
calm.
Ein nüchternes Urteil, a dis-
passionate judgment.
Beamtenlaufbahn, official career.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Altertumskunde, archaeology.
Erlernen, (by experience or study).
Aufsatz = essay. Pl. — Aufsätze.
Zuverlässig = reliable, dependable.
Eine ungemein reichhaltige Sammlung = an exceedingly diversified collection.
Hielt sich kurze Zeit in Paris auf, stayed for a short time in Paris.
Um die Wende des achtzehnten Jahrhunderts, at the close of the 18th century.
Lit. turning-point, change
über Frankreich reisend, travelling through France.
An der Rückkehr in ihre Heimat verhindert, prevented from returning to their home.
Feindseligkeiten = hostilities.
Im freiwilligen Aufenthalt, in voluntary sojourn.
an deren Spitze die Brüder standen = headed by (his two) brothers.
Aufmerksam auf = attention to.
Von daher = thence.
Gebilde (creation, creature, image. Pl. — Gebilde.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Drängen, to press forward; to pursue.

Rückkehr nach, return to.
Von Anmut und Liebe beseelt = animated by grace & love.
Hetzen, to hunt.
An der Spitze seines Gefolges = at the head of his followers.
Kühn drang er ins Dickicht, boldly he pressed forward into the thickness.
Erlegen, to defeat; to kill (in single combat).
Das Gebirge streicht von Mittag nach Abend, the mountain stretches from south to west.
Streifen, to roam.
Urwald (m.) primeval or virgin forest.
Umweg, round-about way. Ohne Umwege, straight to the point. without circumstantiality
Ast (m.) Pl. Äste.
Astwerk = branches (of a tree).
Heimchen = cricket. Pl. — Heimchen.
Lecken, to lick.
Lecker, delicate, dainty, nice (table food).
Flussaufwärts, up-stream.
Raunen, to whisper. (Dative)
Man raunt sich ins Ohr = it is whispered, it is rumoured.
Des Lobes voll, full of. Er voll von dem Lobe (Dative). Voller (= voll von) Früchte. Voller Früchte.
Sie ist voller List, she is full of cunning.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Vertrauen, to entrust (einem etwas); to trust, put one. Vertrauen, confidence. Vertrauensvoll, confidently.

Faulen, to rot, to putrefy. Fäulnis (f.) rottenness, putrefaction, decay.

die geballte Faust, the clenched fist.

Trotz (prp.) with Dative or Genitive.

Abtrotzen, to bully out of.

Dorfschaft, (collective n.) villages.

Beschuldigen, to accuse of (+Gen.).

Entschuldigen, to excuse.

Beschützer = protector.

Emporkommling, upstart.

Nachlass, residuum; legacy; account. Hindi — छूट, जो पीछे छोड़ी जाती है

Hindin (f.) = hind.

Keuchen, to cough; to pant.

Husten, to cough.

Hüte dich vor Mord, beware of murder. / murder murderer

Ich hüte mich vor seiner Gesellschaft, I keep away from his company.

Dusyanta, einen guten Bogenschützen hinter ihr, Dusyanta, a good archer behind her. Mark the use of the Accusative there. (correspondence)

Entlies sie mit freundlichen Gebärden + grüßen mit a pleasant mien. The word is also spelt Gebarde.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Nach Gebühr, according to merit.
Gebühr (f.) (for = Gebührnis) = duty, propriety; due; moderation.
Gebärde, air, bearing.
Er hat das Pulver nicht erfunden, (found out) he will never set the Thames on fire.
Erfinderisch, inventive.
Sprass, (m.) descendant, offspring, scion.
Verheissen, to promise. Das Verheissene Land = the Promised Land.
Erproben, to try, to prove. Erprobt = tried, approved.
Wie der Herr, so der Knecht, like master, like man.
Gestenge Herren regieren nicht lange, a heavy shower is soon over, too great severity is of no long durance.
Krug (m.) pitcher, jug.
Schmeichelkatze, flatterer.
Umschlingen (trans.) to twist round; to embrace.
Wehr (f.) = defence; arm; weapon.
Wehr (Wehr-stand = military profession, the army.
Sacht(e), soft, gentle, adv. slow. by degrees, cautiously.
Wehrhaft machen, to arm.
Am Ruder sein, to be at the helm of
Ruderer = rower.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Fähre (f.) ferry boat.
Laben, to refresh. Lavender ist der Trunken Erfrischung ist die Traube.
Nippen, to sip. (चुस्की)
Der Gefahr trotzen, to brave the danger.
Auf die Gefahr hin ihm zu beleidigen, at the risk of hurting his feelings.
Gefährt (n.) vehicle, cart.
Gefährte (m.) companion. (f. — Gefährtin)
Gepränge, (n.) pageantry, pomp, ostentatious display.
Nämlich (a) the self-same; (adv.) namely, to wit.
Bürsenkleid aus Bast (m.n.), asiatic robe made of bast.
Ungezwungenheit, Ungezwungen, unconstrained, free, natural, unaffected.
Weiher (m.) fish-pond.
Dass man der Brust keinen Ruhe gönnen möchte that one would allow no rest to the bosom (to ....).
Dieses Musikstück hat keinen Gesang. There is no melody in this piece of music.
Einem die Stirn bieten (offer) to resist, to face one. Sich (dative) zu eignen, to ascribe, to attribute. Sich widerrechtlich zu eignen, to arrogate to oneself.
Zudringlich = obstrusive, officious, forward.
Mit grossen Herren ist nicht gut Kirschen essen, it is not well to go to the wall.
Flattern, to flutter, to dangle; to roam about.
Pfirsich (m.) Peach.

with a little modification
Go ahead all right

Kirsche (f.) = cherry

CC-0, Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

was gilt es zu helfen?

Aus [illegible], from his hiding.

Speer (m.) spear.

Ehrerbietung, respect, veneration.

Lebens-länglicher Genuss, life interest.

Gestatten (enjoyment)

~~Gestatten~~, to allow, permit, grant.

Mich dünkt, methinks.

Verwirrt, confused, embarrassed, perplexed, disconcerted.

Fernsein, absence, being distant.

Fern-sprech-stelle, telephone office.

Ehelosigkeit, celibacy.

Alle Götter standen tief in seiner Schuld —

Da fügte es ein Zufall, an event ~~it~~ happened.

Grosses Aufsehen gemacht hat, had drawn much attention.

Ein edles Aussehen, a noble air, look. Aussehen = exterior, appearance.

Nach dem Aussehen beurteilen, to judge by appearance.

Von daher, thence.

short of cash. Es mangelt mir an baarem Geld, I am short of cash.

Mangel (m.) want of (an), defect, blemish. Pl. — Mängel.

Er hat [illegible] Kugel, he has neither kith nor kin.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

mit Kind und Kegel, with all one's belonging

Grob - gross, coarse, thick, gross.

Grober Fehler, a bad mistake.

Sinnig - sensible. Sinnigkeit, judgmen
sense, thoughtfulness.

Sinnlich - sensual.

Viel Köpfe, viel Sinne, many men ha
many minds.

cf. वेरी चड़ी पीछे रहती है

Mein Uhr bleibt zurück, my watch
is slow.

Schrumpfung - shrinking.

Erwägung, consideration, pondering.

Auf Grund verschiedener Erwägungen,
on the basis of various considerations

Revisor, reviser; auditor of accounts.

Zunächst, Eingang - close to the entrance
Here it is a prep. Elsewhere in the sense of nea
above all, chiefly, it is an adverb

Auffallend, striking; shocking.

Auffallen, to strike (sinnen), astonish, sho

Es fiel uns allen auf - it struck us all (as strang

(die) Säure - acid. die Säureprüfung,
acid test.

ऐसी बात मेरे सामने पहले कभी नहीं आई

So etwas ist mir noch nicht vorgekom
I have never heard of (or met with) such a
thing before.

Vorkommen (n.) occurrence, pres

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Also gilt es zu helfen?
Aus seinem Versteck, from his hiding.
Speer (m.) spear.
Ehrerbietung, respect, veneration.
Lebens-länglicher Genuss, life interest.
Gestatten (enjoyment)
~~Gestatten~~, to allow, permit, grant.
Mach drinks, meth drinks.
Verwirrt, confused, embarrassed, perplexed, disconcerted.
Fernsein, absence, being distant.
Fern-Sprech-stelle, telephone office.
Ehelosigkeit, celibacy.
Alle Götter stecken tief in seiner Schuld —
Da fügte es ein Zufall, an event that happened.
Grosses Aufsehen gemacht hat, had drawn much attention.
Ein edles Aussehen, a noble air, look. Aussehen = exterior, appearance.
Nach dem Aussehen beurteilen, to judge by appearance.
Von daher, thence.
Es mangelt mir an barem Geld, I am short of cash.
Mangel (m.) want of (an), defect, blemish.
Pl. — Mängel.
Er hat weder Kind noch Kegel, he has neither kith nor kin.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

mit Kind und Kegel, with all one's belongings.

Grob, gross, coarse, gross.

Grober Fehler, a bad mistake.

Sinnig - sensible. Sinnigkeit, judgment, sense, thoughtfulness.

Sinnlich = sensual.

c.p. Viel Köpfe, viel Sinne, many men have many minds.

मेरी घड़ी पीछे रहती है

Meine Uhr bleibt zurück, my watch is slow.

Schrumpfung = shrinking.

Erwägung, consideration, pondering.

Auf Grund verschiedener Erwägungen, on the basis of various considerations

Revisor, reviser; auditor of accounts.

Zunächst, dem Eingang = close to the entrance. Here it is a prep. Elsewhere in the sense of next, above all, chiefly, it is an adverb

Auffallend, striking; shocking.

Auffallen, to strike (einem), astonish, shock

Es fiel uns allen auf = it struck us all (as strange)

(die) Säure = acid. die Säureprüfung, the acid test.

ऐसी बात मेरे सामने पहले कभी नहीं आई

So etwas ist mir noch nicht vorgekommen

I have never heard of (or met with) such a thing before.

Vorkommen (n.) occurrence, presence.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Also gilt es zu helfen?
Aus seinem Versteck, from his hiding.
Speer (m.) spear.
Ehrerbietung, respect, veneration.
Lebens-länglicher Genuss, life interest.
Gestatten (enjoyment)
~~Gestatten~~, to allow, permit, grant.
Mich dünkt, methinks.
Verwirrt, confused, embarrassed, perplexed, disconcerted.
Fernsein, absence, being distant.
Fern-Sprech-stelle, telephone office.
Ehelosigkeit, celibacy.
Alle Götter stecken tief in seiner Schuld —
Da fügte es ein Zufall, an event happened.
Grosses Aufsehen gemacht hat, had drawn much attention.
Ein edles Aussehen, a noble air, look. Aussehen = exterior, appearance.
Nach dem Aussehen beurteilen, to judge by appearance.
Von daher, thence.
short speech. Es mangelt mir an barem Geld, I am in want of (am) ready money.
Mangel (m.) want of (an), defect, blemish.
Pl. — Mängel.
Er hat weder Kind noch Kegel, he has neither kith nor kin.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

mit Kind und Kegel, with all one's belongings.

Grob - gross, [illegible], gross.

Grober Fehler, a bad mistake.

Sinnig - sensible. Sinnigkeit, judgment, sense, thoughtfulness.

Sinnlich - sensual.

c.f. Viel Köpfe, viel Sinne, many men have many minds.

मेरी घड़ी पीछे रहती है

Meine Uhr bleibt zurück; my watch is slow.

Schrumpfung - shrinking.

Erwägung, consideration, pondering.

Auf Grund verschiedener Erwägungen, on the basis of various considerations

Revisor, reviser; auditor of accounts.

Zunächst, Eingang - close to the entrance. Here it is a prep. Elsewhere in the sense of next, above all, chiefly, it is an adverb

Auffallend, striking; shocking.

Auffallen, to strike (einen), astonish, shock.

Es fiel uns allen auf - it struck us all (as strange)

(die) Säure - acid. die Säureprüfung, the acid test.

ऐसी बात मेरे सामने पहले कभी नहीं आई

So etwas ist mir noch nicht vorgekommen. I have never heard of (or met with) such a thing before.

Vorkommen (n.) occurrence, presence.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

(2n.)

mit Vorbedacht = deliberately, on purpose.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Inhaltverzeichnis, table of contents.

Vorbemerkung, prefatory notice.

Vorbehalten, to keep in reserve.

Vorbehaltlos, unreservedly, unconditionally

Zügellosigkeit der Sitten, looseness of morals. Zügel, rein, bridle.

Komponist, Komponisten, composer.

Etwas gegen[1], für[2], mit[3] or um[4] etwas vertauschen, exchange a thing for another.

Ein wort mit dem andern vertauschen, to put one word in place of another.

ausreichen, to suffice. 'Aus' is a separable prefix.

Man hat mich eines andern belehrt, I am otherwise advised.

Erbauen, to build up, to edify.

(Dr.) Vor-herrschen, predominant.

Umgebung, neighbourhood.

wirksam, effective, efficacious.

Wirkung, effect, action; result.

Auf einen eine Wirkung ausüben, to produce an effect upon s.o.

Keine Wirkung ohne Ursache, No effect without a cause, no smoke without fire.

Unwesentlich = immaterial; accidental,

Unser handlich = modifying; Cow, vulgar.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Bühnenwirkung, theatrical effect. Bühne(f) = stage

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Bei Hofe zulassen (f.) admission (into Holy Order). theatre.

Im Gegensatze nehmen, to misinterpret.

उल्टे अर्थ लेना

Nach reiflicher Überlegung, after mature consideration.

Überleitung, leading over or across, transition.

Mit Leichtigkeit, with ease.

Vorsorge tragen or treffen, to take care or provide for. Vorsorge, precaution, care, provision.

Lücke (f.) gap, break; hole (in teeth), hiatus, omission. Lückenhaft, defective, incomplete.

Unleserlich, illegible.

Zurecht adv. in good order, in the right place; as it ought to be.

Zureden hilft = a little persuasion is often of use. Zureden, to exhort, to persuade. Abreden, to dissuade.

Die Lesung --- ist unerheblich

Von Bestand sein, Bestand haben, to be durable, lasting.

Selbst die Sage davon ist verschollen, Even (a) tradition is forgotten.

Brüsten, (Refl.) to give o.s. airs, to plume o.s. on (über) a thing.

Sage (f.) saying, report, rumour; tradition. Sagen-kunde = legendary lore. Sagen-haft adj. = legendary. Sagen-haftes Land = legendary land.

unerheblich = insignificant; irrelevant.

Lese-zeichen = bookmark.

Ihr kommt [illegible] Busen, bosom.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Blöde (a) weak-sighted; imbecile, stupid.
Blödsinn (m.) nonsense. Illusion.
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
Blödsinnig, silly, stupid.
Einfaltigkeit
Sich anheischig machen, pledge o.s., promise.
Bereden: persuade; to talk a matter over. Mit einem bereden, confer with a person.
Meine Augen sind angegriffen, my eyes are tired.
Sind sehr angegriffen, are affected.
Angreifen: its one sense among others is to affect injuriously.
Spiegel-bild = reflected image.
*Angemessen, p.p. of anmessen, adapted to, suitable; proper.
Angemessenheit, suitability, propriety.
Nähere Object, direct object.
Entferntes Object, indirect object.
Auslegen, to interpret.
Übel auslegen, to misinterpret.
Bearbeiten, to elaborate, to produce by labour; to arrange; to adapt; to revise.
Bearbeiter = compiler.
Zunächst (adv.) chiefly, above all. Prep. = next to
Fremde (f.) foreign country. Zu Nächst dem Eingange = close to the entrance.
In der Fremde, abroad!
In am[illegible] Stelle, in the next place.

* Genügsam, contented, moderate.
next; first of all

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

An diesen Satz lassen sich eine Menge Folgerungen anreihen (to follow), numerous deductions result from this proposition.

अपने पाओं पर खड़े होना Auf eigenen Füssen stehen, to be independent.

Der Geist gerät in Zerstreuung, चित्तं गच्छति।

Kosten, to taste

Kost (f.), Speise, food.

Kosten (pl.) expenses.

Rangstreit, dispute for precedence.

Um den Vorrang, for precedence or superiority.

Üppiges Mahl, sumptuous repast.

Einer, eine, eines or einen (nom.).

Einer welcher sich nicht für alles, was Mann's sagt, taste for anything, body.

Einer welcher sich nicht für alles, was Mann's sagt, taste for anything, body.

Ihrer Beschluss, in accordance with the resolution.

Ein Rückwirkung äusserte sich bald a reaction (of ideas) soon made its appearance.

Äusserung, expression, utterance.

Äussern Sie: Pronounce it:

Äussern is = prep. used with the Acc. = Gen.

Blasen, to blow, to sound. Die Flöte blasen, to play on the flute.

Äussern den Schutz der Gesetze (N.) stellen, to place beyond the pale of law.

Zum Abzuge blasen, to sound the retreat.

Nach Abzug der Kosten, after deducting expenses.

Abziehen, to deduct.

Hochmütig, angeblasen, elated.

Zusammen, Compounds (gram.).

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Das Verhältnis des Sohnes zu seinem Vater war das denk-schönste, the relation of the son with his father was the best imaginable.

was auch immer (= whatever) die Eigenschaft des Entstehens hat, alles das hat die Eigenschaft des Verfallens = यत्किञ्चित्समुदयधर्मकं सर्वं तन्निरोधधर्मकम्।

Schwer erlangbar = दुर्लभम्।

Ermüntigen, to encourage.

Entmüntigen, to discourage

Ersatz (m.) compensation, reparation.

zum Ersatz für, by way of amends for.

Ersatz-dehnung, compensatory (vowel) lengthening

Schmutz, पङ्कः / = / Schlamm.

Schmutzig = dirty. / klage, परिदेवना.

Beflackung, pollution, stain, spot.

Verblendung, blinding, dazzling

Verblenden, to beguile, to seduce. = धोखा देना

Er steht keinem nach, he is inferior to none. बढ़ कर किसी से भी कम नहीं

Im Wein ist Wahrheit, wine reveals the truth. ~~wine reveals the truth.~~ wine has no secrets.

Von dieser Welt scheiden, to depart this life.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Abschaum Die Abscheidenen, the departed.
Abgeschieden
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
Etwaig, possible, contingent.
Etwaige Schwierigkeiten, possible difficulties.
Er ist lebenslänglich versorgt, he is provided for for the rest of his life.
Schluss- end, close; resolution; inference.
(Dativ) Der Katze die Schelle anhängen, to bell the cat.
Schelle bell
Anheim (adv.) at home.
Aufschub Verzug (m.) = postponement; delay.
Es ist Gefahr im Verzuge, there is danger in delay.
Gerichtliche Schritte, legal measures (steps).
Eine und dieselbe Deklination, one & the same declension.
Kapital = capital stock.
Kapitel = chapter
Samt und Sonders (adv.) collectively & individually, one & all.
Würde, dignity, majesty, honour.
Seiner Würde etwas vergeben, to compromise one's dignity.
give away
Akademische Würde, academic honour or degree.
Sind selten anzutreffen, are rarely met with.
Nach Umständen (f.) der Umstände, according to circumstances.
Verfall der Sitten = moral decay.
CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

So tritt Metathesis (d. i) Versetzung
der Buchstaben ein = thus metathesis
takes place.
Eingetretner Hindernisse halber =
on account of unforseen obstacles.
Ich bin auf den Gedanken geraten;
I hit upon the idea.
Andeuten, to point out. wie schon
angedeutet, as already pointed out.
Auflösung, solution, dissolution,
analysis (Gram.), death.
Das Gehör, ear.
wahrnehmbar = perceptible.
wahrnehmen, to perceive; to profit by.
Die Gelegenheit wahrnehmen.
Abgesehen von diesen Abweichungen,
apart from these exceptions.
Das war auf mich abgesehen, that
was intended for me.
Eingreifen (Dat.trans.)
1. Einem in seine Rede eingreifen, to
interrupt one.
2. In Jemandes Rechte eingreifen, to
encroach upon somebody's right.
3. Einem in sein Amt eingreifen, to
intrench upon another's office.
Abhelfen (Dative) to remedy; to supply
(a want).
Dem ist nicht abzuhelfen, that
cannot be helped.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Aller Pflichten los und ledig = exempt from all duties.

Eine ledige Stelle, a vacancy.

Ledige Stunde, leisure.

Ich bleibe ledig = I shall remain unmarried.

Eingedenk (+ g') mindful (of).

Das ist ja reine Wahnsinn, that is sheer madness.

Nicht in gerauner Zeit, ere long.

Sie haben mir zu viel berechnet, you have charged me too much.

Bis auf weiteres, until further notice.

Er wiesen p.p. proved.

Er wiesen massen, as has been proved.

Das weitere = what follows.

Das weitere Morgen, (to) set to manner.

Lediglich = only, merely.

Beanspruchen, to lay claim to.

Vorrang = preference; excellence; superiority.

Vorrüglich = preferable; superior.

Vorzugsweise, preferably.

Im Vornherein = at first, to start with.

Ausdauer = perseverance.

Sich mit etwas herum tragen = to have one's mind occupied with.

Meine Interessen sind mit den Ihrigen eng verbunden = my interests are closely bound up with yours.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Im Examen durchfallen, to fail in the exam.
Das Examen or in Examen bestehen, to pass the exam.
Wenn Sie etwa hören, if you perchance hear.
Etwa um 5 Uhr = about 5.
Wirden sind Bürden = burdens, burthens, burdens bother.
Sie haben mir nichts vorzuschreiben, You have to dictate to me, You are not bound to obey me.
Ich lasse mir nichts vorschreiben, I will not be dictated to (by anyone).
Begrifflich = abstract.
Zuckerrohr = ₹95.
Die Krankheit ist bestrebt sich auf Menschen, the disease communicates itself to men, is infectious.
Ist bestrebend Bedeutung (or Sinn) figurative sense.
Hirschkuh = ₹5A.
Sprungen = to sprinkle
Schwer von Begriffen sein, to be dull of apprehension.
Hinsichtlich (Hinsichts) Prep. with Gen.
Hinsichtlich der verschiedenartigen Bildungen, with the varied formations.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Rubrik, heading.
Der Antrag auf Verlängerung, the motion brought about a prolonging or discussion.
Ich verbitte mir die Ehre, I beg to decline the honour.
Verbessern, to make better, to mend.
Studentische Bindungen, students clubs or associations.
Verbunden p.p. from Verbinden.
Ich bin Ihnen sehr verbunden, I am greatly obliged to you.
Mit seiner Absicht hinter dem Berge halten, to conceal one's intention.
Bedenken tragen, to hesitate.
Mich in Einzelheiten ergehen, to indulge in details (particulars).
Einem wohl wollen, to wish a p. well.
Wohlgesinnt = well disposed.
In Betreff einer Sache, in respect (Betracht) with regard to.
Betreffs (adv.) considering.
Seine Lehre betätigen, to practise one's teaching.
Sprung ins Ungewisse, leap in the dark.
Es steht ihm ein Unglück bevor, a misfortune awaits him.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Immerhin (adv.) nevertheless, I care not.
Immerhin mag die Welt wissen, the world is welcome to know.
National Tracht f. National dress.
Eintracht (f.) concord, union, unanimity.
Einschalten, to insert, to interpolate.
Auffzug (m.) procession.
Demnach, demgemäss = according to that.
Behuf: behalf.
Behufs (prep. with Gen.) for the purpose of, in order that.
Sein Wesen misfällt mir = his manners displease me.
Wesenlos = unreal, shadowy.
Siechtum, chronic illness.
Es singt mir in den Ohren, my ears are tingling.
Missbilligen, to disapprove, to condemn.
Ausdruck der missbilligung, expression of disapprobation.
Sich zum All sammelte, concentrated (upon) the universe (collected his thoughts) for creating
Ahnungsvoll = ominous, full of foreboding, portentous.
Der Knabe liess den Mann ahnen, the boy gave promise of the man
Ahnlich = ancestral
Ähnlich = similar
Ahnenreihe = pedigree

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Anherrn = Ahnen, ancestors.
Eindämmen, to dam in, embank.
Eingedämmtes Land reclaimed land.
Kenkenschlag = club-blow.
Vorausreiten, to ride on ahead.
dies vorausgeschickt, gehen wir zur Sache über, this being premised, let us pass on to the matter in hand. (this being said by way of introduction)
dieser Makel (stain, slur, defect) würde seinem Ruf sehr abträglich sein, this slur would be very injurious, derogatory.
wuchern = to grow luxuriantly, to be rampant; produce abundantly.
Er ist ein Mann von Wort, his word is as good as his bond.
Einhalt tun, (or gebieten) = to put a stop.
Einhalt (m.) = stop, check, impediment.
Nach Herzens Lust, to one's heart's desire content.
Herold = herald, proclaimer.
Weiher = fish-pond.
So kann es nicht bleiben, es muss anders werden, it cannot go on thus, things must change.
Werden (N.) gradual development, evolution, rise, growth.
Er würde es mir gesagt haben, he would have told me.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Immerhin = (adv.), no matter, I care not.
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
Immerhin mag [illegible] wissen, the world is welcome to know.
National Tracht f. National dress.
Eintracht (f.) concord, union, unanimity.
Einschalten, to insert, to interpolate.
Aufzug (m.) procession.
Demnach, demgemäss = according to that.
Behuf = behalf.
Behufs (prep. with Gen.) for the purpose of, in order that.
Sein Wesen missfällt mir = his manners displease me.
Wesenlos = unreal, shadowy.
Siechtum, chronic illness.
Es singt mir in den Ohren, my ears are ringing.
Missbilligen, to disapprove, to condemn.
Ausdruck der Missbilligung, expression of disapprobation.
Sich zum All sammelte, concentrated (upon) the universe (for creating) (collected his thoughts)
Ahnungsvoll = ominous, full of foreboding.
portentous.
Der Knabe liess den Mann ahnen, the boy gave promise of the man
Ahnlich = ancestral.
Ahnenreihe = pedigree.
CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Ahnherrn = ahnen, ancestors.
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
Eidäm, Damm, dam, bank.
Eingedämmtes Land = reclaimed land.
Kenkenschlag = club-blow.
Vorausreiten, to ride on ahead.
dies vorausgeschickt, gehen wir zur Sache über, this being premised, let us pass to the matter in hand. (this being said by way of introduction)
diesen Makel (stain, blur, defect) wird seinem Ruf sehr abträglich sein, this blur would injurious, derogatory.
wuchern = to grow luxuriantly, to be rampant; produce abundantly.
Er ist ein Mann von Wort, he is as good as his word.
Einhalt tun, (or gebieten) order a stop.
Einhalt (m.) = stop, check, impediment.
Nach Herzens Lust, to one's heart's content. desire
Herold = herald, proclaimer.
Weiher = fish-pond.
So kann es nicht bleiben, es muss anders werden, it cannot go on thus, things must change.
Werden (N.) gradual development, evolution, rise, growth.
Er würde es mir gesagt haben, he would have told me.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Die Glocke wurde geläutet, the bell was rung.

Alle seine schlauen Pläne wurden zuschanden, all his cunning devices were foiled.

Gären = to ferment, bubble up, effervesce.

Es gärt in den Köpfen, the people are in a state of fermentation.

Einsprache, Einspruch (auf etwas) = objection (to)

Schwelgen (in einer Sache) = to revel in, to delight in

Irrweg = wrong way.

(zuweilen) Jeweilige Dichter = the poets for the time being.

Er muss mich vom Scheitel bis zur Sohle, he eyed me from top to toe.

Ihr geschätztes Schreiben vom 23. Januar ... = your favour of ...

Er ist ein grosser Verehrer des Schillers, he is a great admirer of Schiller.

Auffassung, comprehension, interpretation.

Leibhaftig = corporal; incarnate; living.

Leibwache (f.) body-guard.

Er spricht Deutsch geläufig, he speaks German fluently.

Das ist ihm geläufig, he is familiar with it. Geläufig = current.

Geläufige Zunge = voluble tongue.

Buchstabenfolge (f.) sequence of letters.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Buchstabierung = spelling.
auf Charakter zu, Das trifft genau
zutreffen, to come true — this is in keeping with his character.
zutragen, to bring to, carry tales, to report.
Es traf alles zu, it all turned out to be true.
Zaun (m.) hedge, fence.
Einen Streit mit einem vom Zaune brechen, to pick a quarrel with a p.
Er war gerade bei Laune, he just happened to be in good humour.
Laune (f.)
Klang treu —
Klang wort = onomatopoetic word.
Verwirren, (1) to entagle (as threads), (2) to embarrass, to confuse.
der Verwirrten Leser, the confused reader.
Orientieren, to locate, fix; inform.
die Schule fällt heute aus, there is no school to-day
Der Sieg blieb aus, victory stayed away, did not take place.
Der Puls blieb ihm aus, his pulse stopped.
Lauschen, to listen to; to lie in wait.
Lausche (f.) listening; hiding place.
Im Anlaut = initially
Verwendbar = available for, applicable to.

Das sollen wohl bleiben Leser, die das letter learn that alone. Bleibt mir von dieser Sprache, Meister Klaus & Klang, Lesen Sie des, bleiben, Lesen that alone. Klang in writing.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Einen Kuss kann niemand verwehren,
an honest kiss comes never amiss.

Verwehren, to hinder, to prevent.

Verwünschen, wish ill to, curse; bewitch, enchant. P.P. Verwünschen in der verwünschene Prinz, the enchanted prince; das verwünschene Haus = the haunted house; sent generally is verwünscht. Verwünscht geschait = awfully clever.

Wickeln, to roll up, twist. Man kann ihn um den Finger wickeln, you can twist him round your little finger.

Verwickeln, to entangle; to implicate; to complicate.

Entwickeln, unroll, unfold, unravel, to develope.

Verwitterter Kalk = air-slaked lime.

Versetzen, to displace, misplace, to transpose, transfer, to promote; to answer.

Versetzung = displacing, removal, promotion, metathesis.

Versetzungs-prüfung, promotion-exam.

Der Glaube versetzt Berge = faith moveth mountains.

Ein Beratende Ausschuss = an advisory committee.

Ein beratende Stimme haben, to have

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

a voice, (but not a vote) (in a council, etc.).
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
Busse (f.) compensation for injury; fine; penance. Buss-fällig, liable to punishment. Büssen, to repair, to make amends for; to suffer, to do penance.
Beschaffen, to create; to procure.
P.P. a. — Beschaffen (= constituted).
So ist er beschaffen, that is his nature.
Besagen = to say; to prove; to purport. Ihr Brief besagt = the purport of your letter is.
Das besagt die Unterschrift = that is attested by the signature.
Begnaden = bless (with), favour.
Ein begnadeter Künstler, a blessed artist.
Verhängen, to cover with a curtain; to veil; to ordain, to decree. Den Belagerungszustand verhängen, to proclaim martial law. Verhängen to proclaim
state of siege.
Schicksal fate
Verhängnisglaube, fatalism.
Verhängnisvoll, fatal, unlucky, fateful, ominous.
Lakşmaṇa verbittet sich höhnisch ihre Anmaßungen, Lakşmaṇa rejects with scorn her advances.
Oberflächlichen superficial.
Irgendeine Kenntnis = any knowledge
Verbürgen, to guarantee, sich für... to guarantee for, to vouch for.
CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Verbürgt (p.p. of adj), authenticated, well-warranted.

Alle insgesamt = all together.

Erlassen Sie mir die Antwort auf diese Frage, Excuse me (not) answering this question. (Lit. exempt from). Erlass = to remit. Noun = Erlassen = remission.

Habsucht (f.) = covetousness.

Sie muss sich darin fügen = they must submit to it.

Verblendung = delusion, infatuation.

Durch sein Glück verblendet = dazzled by his good fortune.

Raffen = to snatch up, carry off quickly.

Kleks (m.) blot, stain.

Zutaten, ingredients, raw material.

Zutaten zu einer Speise, ingredients of a dish.

Ausnahmend (adj) rare, exceptional.

Sich auszunehmen, to be distinguished, to look.

Firmung: Die Zutaten nahmen sich oft wie Kleks auf einem Gemälde aus - look like

Verfallenes Vermächtnis, lapsed legacy. Verfallene Güter, confiscated property.

Vertreten = obstruct by stepping in the way, stop, supply the place of another, to represent (in parliament etc.). Vertreter = re-

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

presentation, substitute.

G. der Erlösung teilhaftig = partaking of deliverance.

Irrsal – (n.) erring, sin, error; labyrinth, maze.

die demjenigen zuteil werden – which fall (things) to the share of a person (who).

= wheel

Haften = cling, adhere to. Es haftet nichts an ihm, nothing sticks to him, affects him. wie an dem D. Lotos blütenblatt das Wasser nicht haftet, as water does not affect a lotus-leaf.

Bezeichnend = characteristic; significant; expressive.

Verheissung – Promise.

Verstrauen

Ergründen = to fathom, to get to the bottom (of), to penetrate (mystery).

Zeichen = Symptom, Sign, Token. Teil-Leistung, Portion, Section.

auf diesen seinen Wunsch zu verzichten, to renounce this his desire. Verzicht = renunciation. v. to renounce, to desist from.

Abkehr from irdischen – Genüssen, turning away from earthly enjoyments.

Sich seines Auftrags entledigen, to execute one's commission.

Bei seiner Thronentsagung – on his abdicating the throne.

Lass mich ausreden, let me finish (speaking)

Einem etwas ausreden, to dissuade a

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

person [illegible] Der Brahmane
will ihm diesen Wunsch ausreden =
the Brahman wants to dissuade him
from this desire.

Mark (n.) marrow, pith. Eine Stelle belegen, to cover a mare.
Schleim, slime; mucus.
Augenbutter = Augen-brane (f.) eye-brow.

Haare nicht mit Besserung, wait not for (short delay) improvement.
Haaren auf (Acc.) wait for, expect.
Harn = urine.
Kot, dirt, filth; mud; excrement.
Verzagtheit = Despair.
Verzage an einer Sache, despair of a thing.
Zelle (f.) = cell.
Bremsen - pl. of Brems, horse-fly.
Stechfliegen, stinging flies (zool.).
Die alle der Vernichtung anheim fallen =
all of whom fall into destruction. Anheim (adv.) at home; to one's share.
Du bist unsere Zuflucht, you are our refuge.
Anspielung (auf) allusion (to).
Die Keime = the germs.
Im Keime ersticken, nip in the bud.
Keim (m.) also means bud.

Ersticken, to stifle, to suffocate, to smother.
Zur Neige = to approximately, pronominally.
Im Schlamm sein = Angesichts, in the presence of the Lord.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Angeworbener = recruit (to army).
Schmeichelei ist bei ihm nicht gut angewandt, flattery is lost upon him.
Anwendbar = practicable; applicable.
Ketzerische Buddhismus, Heretic Buddhism.
Ketzer = a heretic. 'isch' is the suffix.
Urheber = author, originator.

Sich von einer Sache unterrichten, to acquaint oneself with.
Unterricht (m.) instruction. Unterrichter = ~~instructor~~ puisne judge (in superior courts).
Stoppeln, to glean, compile.
Nachsicht (f.) indulgence; forbearance, pity. Gegenseitige Nachsicht üben, to bear + forbear. — mutual
Anhang, Nachtrag, appendix, supplement, addition.
Freies Anstand, easy departure.
Darbringen, to offer (sacrifice).

Lesesüchtig, passionately fond of reading.
(die) Redensart, (f) phrase.
Lesart, reading.
Bestellung = appointment; installation, investiture; salary.
Bestechen, to attack repeatedly; to bribe, to corrupt.

Bestellen, to order; to appoint; arrange.
Angesicht (n.) face, countenance. Vor Angesicht = in the presence of.
Angesichts zu Angesichts, face to face.

a Sich klein machen, to assume humility.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Besitzen, to possess.

Angemessen, adapted to, proper, suitable.
In angemessenen Verkleidungen, in suitable disguises.

Vollziehen = to accomplish, consummate, ratify. Ein Urteil vollziehen, to execute a sentence. ausführen.
Eine Heirat vollziehen, to consummate a marriage.

Er ist lebenslänglich versorgt, he is provided for for the rest of his life.

Dieser Autor versteigt sich zu hoch, this author soars too high. Verfasser = author.

Er versteig sich zur Behauptung, he went so far as to assert.

Schluck, draught, mouthful, gulp.
Andeuten, to point out, indicate, hint.
Andeutung, hint, suggestion, allusion.
Hand haben, to handle, manage, administer.
Abgötterei (f.) idolatry.
Günstig, abgünstig!
Er ist mir abgünstig gesinnt. spiteful, envious
Einheimisch, native, indigenous, domestic.
Gattung, kind, class, genus.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Gattungswort, generic name.

Der Hauch echter, ursprünglicher religiöser Poesie weht, in which the breath of genuine original poetry blows.

Ursprünglich = original.

Unerquicklich = unpleasant, disagreeable.

Erquicken, to refresh.

Vorschriftsmässig, according to instructions.

Für Ernst halten, to take seriously.

Was waren das für Fragen, what kind of questions were those?

Während der Abwesenheit = during the absence (of).

Mehr kann man nicht verlangen, more one cannot wish for (or expect).

Sie trennen sich mit Dank, mit dem heutigen Tage, from to-day they part.

Mit 15 Jahren, at the age of 15.

Mit etwas geizig sein, to be niggardly of a thing.

Mitnehmen, to take in addition; to criticise severely. Die Kritiker haben ihn sehr mitgenommen, the critics have been very hard upon him.

Acc.

Die Krankheit hat ihn sehr mitgenommen, illness has pulled him down very much.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Hier nicht nur: Fleck, sondern
Here Fleck means spot, place.
Fleck im Auge, speck in the eye.
Das Mitgebrachte, the bride's dowry.
Die Gefichte die ich tief im Busen hege, entertain, have.
Hegen to hedge or fence about.
Pulver (n.) powder, gunpowder.
Zu Pulver und Blei verurteilt
condemned to be shot. verurteile, verdamme.
Acc. with wert
Er ich keinen Schuss Pulver wert
he is not worth powder & shot; he is worthless.
Sich einen Ruck geben, to pluck up courage, to give o.s. a jerk, a pull.
Herbringen, to transmit (from ancestors); hergebracht = handed down (to our times); customary, established (by traditional usage).
Der daraus erwachsende Vorteil, profit proceeding from (accruing from)
Erwachsen-erziehung = adult-education.
Ansehnliche important, considerable.
fine-looking
Einbringen, to bring in, to fetch
CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

(in depth of a thing) to search into.

Eindringling = an intruder.

In die Reichsacht tun, to outlaw.

Reichsacht (f.) ban of the empire.

Das wolle Gott abwenden, God forbid!

abwenden, prevent.

(one word) Gegenmassregeln, reprisals.

Sing. — preventive measure.

Schleunig (adj) quick, prompt. Aufs schleunigste, with the utmost despatch, in all haste.

Massregel (f.) measure; disciplinary action (against a public servant).

Inzwischen, in the meantime.

adv. Derweile, derweilen, meanwhile.

Jedes Ding hat zwei Seiten, Etwas Gutes an allem, it is an ill wind that blows no body any good.

Misswirtschaft, mismanagement.

wie gewonnen so zerronnen, ill got ill spent.

Der Edelmut, die Grossmut, die Freigebigkeit — generosity.

Auf Unmässigkeit folgt Armut, Intemperance generally follows poverty.

was ich [illegible]; was habe

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

rich zu bezahlen? Wieviel kostet die
Fahrkarte? = what is the fare?

Abmachen, t. undo, loose; settle (business)
Das ist abgemacht! it is agreed;
it is a bargain.

Leib-schmerz, Leib-schneiden,
s. stomach-pain.

Das Gewässer verlief sich von der
Erde, the waters returned from off the
earth (Bible). × from verlaufen
t. subside.

wir haben uns verlaufen, we
lost our way.

Verlegen (p.p. of verliegen) machen,
t. embarrass, t. disconcert,
t. abash.

Lindern, mildern (pain, etc.)
t. reduce. × soften, moderate, mitigate

Verminderung, Abnahme, diminution.

Nachgraben, dig for, excavate.
Nachgrabung, excavation.

(9) Kehr wieder

Nachreissen, (12) t. copy. Beim Nach-
reissen = in copying.

Spesen (pl.) expenses, charges, costs.

Namen-tausch, Namen-wechsel,
change of name.

Tagen neuer Zeit = day, time. Das lebendige Fleisch schneiden, heart of the matter.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Wahrheit mit Dichtung verweben, to interweave truth with fiction.

Ein Vasall verwirkt sein Lehen, a vassal forfeits his fief.

Umdeuten, to give a new meaning or interpretation.

Der, die Leidende, the patient. — It = an adj. also.

Leidender Gehorsam, passive obedience.

Das leidende Zeitwort, the passive verb.

Zeitwort = Verb

Leidig, disagreeable, hateful; poor.

Leidiger Trost, poor comfort.

Leidlich, tolerable. So leidlich! tolerably well!

Leiden, to suffer; to fall ill.

Einem Linderung verschaffen, afford a p. relief. = provide

Er macht mir Schatten, he stands in my light.

Sonach, consequently. Solch (adj.) such, this.

Unter solchen Umständen, as matters stand.

Soviel ich weiß, so far as I know.

Ganz vorne, right in front.

Vorbedeutung, foreboding, omen, augury.

Ringen, to grapple, wrestle with (mit), to contend with for a thing mit einem um eine Sache ringen.

Einem etwas aus der Hand ringen, to wrest something out of a p.'s hand.

Possessive Dative

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Schwer ~~erworben~~ = hard-earned.
Schwer verdientes Geld, hard-earned money.

Aufbieten, to summon, to call up, call for service.

Alles aufbieten, to strain every nerve.

Auf das inständigste, most particularly.

Umseitig, on the other page, overleaf.

Umstellen, (sep.) transpose, invert (gram.), surround (in sep.). (R) accommodate o.s. to changed conditions.

Umstellung, change of position; adaptation.

Die Feinde auseinandersprengen, to disperse the enemy.

Alltägliche Rede = common parlance.

Ermässigen, to limit, lessen; moderate (prices).

Ermächtigen, to empower, authorise.

Ermatten, to weary, to weaken; to fade (of colours).

Erlegen, lay low, slay. Erlegung = slaying; payment.

Anlauf = start, run before leaping.

Anlassen, ~~to begin~~, to colour.

(R) — to appear; to promise. Ein

Inständig, urgent.

Alltäglich = daily, common-place.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Mensch
junger Mann der sich gut anlässt, a promi
sing youth.
Verschmerzen, to console o.s. for, to get over, to
put up with. Den Verlust werde ich nicht
so leicht verschmerzen, I shall not get over
that loss so easily.
widerlegen = to refute, to disapprove.
Sanft or leise auftreten, to act or proceed
cautiously or gently.
Lump- ragged fellow, scoundrel.
Schmucklosigkeit, plainness, simplicity.
Im Tausch gegen, in exchange for (goods).
zuständiger Gewährsmann, competent
authority.
Absatz (m.) pause, stop; paragraph.
Lesen Sie bis zum nächsten Absatz,
read as far as the next paragraph.
In Absätzen, at intervals, by fits & starts
Abnehmende Reihe, diminishing series.
wibergunst ist wie Aprilwetter, woman's
as changeable as April weather.
Wohl-gezogene Kinder, well-brought up children.
(zur Beratung) einen zweiten Arzt zuziehen,
to call in or consult a second doctor.
Er liess sich nicht weiter aus, he did not explain
himself further.
Die Schuld wälzen (auf einen) to throw the blame
on.

Zeuge, to call, to witness. Abliegen, to lay aside, to put off.
Ein Bekenntnis ablegen, to make a confession.
ablegen, to pass an examination.
Ohne Rücksicht, irresponsibility.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Auf alle Ereignisse gefasst =
prepared for all eventualities.

× paydutyai; render what is due.

Einem Achtung zollen, show one respect.
Einem Beifall zollen, to applaud s.o.
Sich belaufen auf (betragen) to amount to. (Auf) wie hoch beläuft sich das Ganze? what does all that amount to?
Der ganze Belauf, the sum-total.
Ausfegsel (n.) sweepings.
Ausfegen, to cleanse (a room).
Das Bösh und Jetzt = the past & present.
Kopfende (n.) bed-head.
Zu Tode quälen; till he is dead tortured.
Messing - brass.
Abzielen (auf) to aim at.
Abgezielt auf = aimed at.
Wehen, to wave; to move, flow, waver.
Abweisen, to refuse admittance to; to reject, to repulse.
Versöhnung, reconciliation; atonement.
Das Überschreiten der Gesetze ist verboten, don't cross the line (Rly.).
Erdscholle (f.) clod.

Genus Homo hat sich aus einer Anzahl Arten entwickelt, von denen sich einige erhalten haben, andere ausgestorben sind.

Beifall (m.) applause; Beifall klatschen: to clap one's hands.

Zahlungseinstellung insolvent

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Beruhigen = to calm (down).
Mit verbindlichen Empfehlungen, with best compliments. Ich bin ... sehr verbunden = I am greatly obliged to you.
Meine Herrschaften, ladies and gentlemen.
Zollpflichtig, liable to duty. Zoll = custom
Er geht zur Polizei und zeigt den Dieb (m.) stal an, he goes to the police and reports the theft.
Die Polizei fahndet nach dem Dieb, the police searches for the thief.
Häftling – prisoner. Gefangner
Das Protokoll = record. taken to
Das Untersuchungs-gefängnis eingeliefert
Er hebt Anklage, brings an accusation.
Denn er hat die Aufgabe, die Interessen der Allgemeinheit zu vertreten, since he has the problem to represent the interest of the public.
Danach ladet das Gericht den Angeklagten und die Zeugen zur Gerichtsverhandlung, the court summons the accused & the witnesses for (a hearing) a trial.
Denn sie müssen später ihre Aussagen beeiden, since they must later swear to their statement.
Nach anderen Personalien, about other personal data.
Vom Gericht seiner Tat überführt, convicted of the act by the court.
Vernehmen, examination, cross-examination in a court.

Verhör, Vernehmung, examination (in court)
Untersuchung, examination; to search for
Verhör = Verhören, to examine (in court)
Vernehmen = Verhören, to examine (in court)
Untersuchungs-gefängnis = custody during investigation
Zoll = customs
Zollpflichtig = liable to duty
Zollfrei = duty free
Zollamt = customs office
Zollbeamter = customs officer
Zollbeamtin = customs officer (f.)
Zollbeamten = customs officers
Zollbeamtinnen = customs officers (f.)
Zollbeamtenschaft = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaften = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeiten = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlich = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeitlichkeit = customs officers (collective)
Zollbeamtenschaftlichkeit

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Reichsanwalt / Staatsanwalt, public prosecutor.

der Schöffe, juryman.

der Verteidiger, counsel for the defence.

Nach dem Plädoyer (address) des Staatsanwalts nimmt der Verteidiger des Angeklagten das Wort = begins to speak
the accused
Cp. उठाना.
× public prosecutor.

Versucht das Gericht zu überzeugen, tries to convince the court.
to convince

Nun zieht sich das Gericht zur Beratung zurück, now the court withdraws for consultation
withdraw

Danach begründet er, warum, thereafter he gives reasons why...

Ob sie dem Urteil zustimmen, if they agree to the sentence.

abschloss einen Vertrag, concluded a contract (with).

der Zahlungstermin, date for payment.

den Zahlungstermin einhalten, to keep to (or:) the date of payment.

die Herausgabe des Apparats, the return of...

zum vereinbarten Termin, on the agreed upon date.

ohne Rückgabe der gezahlten Rate, without returning the paid instalment.
restitution

die Rate = instalment.

Der Streit dauert lange, aber schliesslich kommt es zu einem Vergleich, the dispute lasts long, but finally comes to an agreement.

vereinbaren, to agree upon a th.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Der Kläger verlangt die Herausgabe des Apparates, the complainant desires for the return of the apparatus. (plaintiff) or foreg.

Die Gerichts-kosten gehen zu Lasten des Beklagten, the court-costs are to be borne by the defendant.

Der Rechtsanwalt verklagt den Käufer auf Herausgabe des Geräts, the barrister sues the purchaser for the return of the Seti machine

Er bezahlt den Anzug — he paid for the dress.
Er begleicht die Rechnung — anziehen, to put on

Berichterstatter, reporter
Weil die Sitzung geheim war, durften die Reporter auch nicht in den Sitzungs-saal, the reporters were not allowed into the assembly-hall.

Jeder äußerte seine Meinung, everybody expressed his opinion. aber keiner konnte etwas Genaues sagen, but none could say something definite. Mark the capital in Genaues. Has because the adjective follows etwas.

Zeitangabe, adverb of time.
Zusammentreten, to meet, to assemble

Ich frage ihn nach seiner Familie (z.B.: wie geht es?)
Ich frage ihn über seine Familie aus (Ich will alles genau wissen) Acc.
Was für ein Kleid wünschen Sie? Ein leichtes Sommerkleid.

Der Kläger (Kl.) äussern, to express
Richter
Er ist zu Hause, nach Hause, in my native home.

Rückbezüglich, reflexive (Gram.)
Postkarte mit Rückantwort (f) reply Post card.

Er spricht Slavisch angeblich, a German subject.

(demand for it.)

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Mit was für einem Wagen ist er gefahren? Mit einem dunkelgrünen Personenwagen.

Ein Herr hat es mir erzählt.
was für einer? Ein Kaufman aus Hamburg.
wir brauchen Hefte.
was für welches? We brauchen linierte Hefte. | stands for Heft.

Jedermann will von mir eine Auskunft aber niemand kann mir eine Auskunft geben, everybody wants information from me, ---

Es ist nicht jedermanns Sache, immer höflich zu sein, it is not everybody's business to be always so polite.

Der Ring sieht aus wie Gold, the ring looks like gold.

Bedingungssatz = conditional sentence.

Kann ich von dem Sparkonto auch jederzeit wieder Geld abheben? (draw (from the bank))

Er hat Aussichten auf eine gute Stelle, he has hopes (prospects) of a good appointment. Aussicht, view; expectation

Aber seine Aussichten sind sehr gering, but his chances (to reach the vessel) are slight, since

abroad
on board
of

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Sich auf eine Sache verstehen, to understand (or know a thing well), to be an expert at — Verstehen Sie sich auf Pferde? Are you an expert in riding? (Vorzüglich Deutsch verstehe, to know German thoroughly.)

Der vertraute Briefwechsel, close (confidential) correspondence.

Zumachen, zutun, to close. Aufmachen, auftun, to open.

Ein Buch zumachen, to close a book.

Fremdes Gut, other people's property.

Verrichten, to do, perform, accomplish. (= leisten)

Seine Andacht verrichten, to perform one's devotions.

Sein Gebet verrichten, to say one's prayers.

Die Decke eines Zimmers verschalen, to ceil a room.

Unsere Kenntnisse bereichern, to enlarge our stock of knowledge.

Unversehrt, unforeseen.

Unantastbar, that may not be touched; inviolable, unimpeachable.

Der unantastbare Beweis, unimpeachable evidence.

Tauben Ohren predigen, talk to deaf ears. (Lit. preach to deaf ears)

Taub = deaf.

Taube Ähre = empty ear.

Ein Buch aufschlagen, to open a book.

Es ist am schwer zu verstehen zu haben, to give one to understand.

alle- wege, everywhere. alle- samt, altogether.

Antasten, to touch; Antastung, confusion.

alle Dr zi Tage, every day.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Taubstummen-anstalt (f.) institute for the deaf & dumb.

Die Regierung hätte einen solchen Vertrag nie gültigt, the Government would never have effected or ratified such a treaty. Tätigen = to effect or conclude (a transaction).

Eber (m.) = wild boar, boar.

Mannigfach, mannigfalt = manifold, multifarious.

Einsprechen, (einem etwas einsprechen) to whisper, to dictate, to inspire with — Mut einsprechen, to encourage.

Opposer, interrupt (conversation).

Bei einem einsprechen, to call on a person.

Ewigkeit = monkey.

Einträchtt (f.) concord, union, harmony.

Drei Nächte hinter einander = three nights in succession.

Wimper (f.) eye lash.

wohl-bedacht = well-considered.

wohl-bedächtig = very deliberate.

gutem Mut & Bedacht = after mature consideration.

Besonnenheit (f.) = intention, thoughtfulness.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

wohl-ergehen (n.) well-being, prosperity.

Verantworten, answer for, account for, das will ich schon verantworten, I will be answerable for that.

Gegenseitig verantwortlich, jointly responsible.

Ich bin vor meinem Gewissen und meinem Gott verantwortlich, I am accountable to none but my conscience and my God.

Vorgehen, to take measures, to proceed against a p. (Law)

Wahlverwandte Seelen, kindred spirits

wahlverwandt, congenial, spiritually akin.

mustergültig = standard, perfect, model.

Lehrer-stellung, status of a teacher.

Lehr-gebäude, system (of a science, etc.)

durchschnittlich = (adj.) on an average.

Schwere oder langweilige Arbeit verrichten, to do drudgery.

Werkzeug (n.) tool, implement.

Ersetzen, to repair, compensate, make amends for. Heute Ersatz (m) = compensation.

Zuzahlen, to make an extra payment, pay over + above.

Verzollbar, dutiable, taxable.

Entschädigen, to compensate.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Bestellen, to appoint, to invest with an office.

Das ist ihm angestorben, that has fallen to him by death.

Errungenschaft, acquisition, gain, advance (of knowledge, etc.).

Die grossartigen Errungenschaften der Neuzeit, the grand achievements of modern times.

Anrücken, to advance.

Lage, situation; condition, state; bed, couch.

Meine Lage ist sehr misslich, my condition is very precarious (uncertain).

Gestell (n.), stand; book-case, rack.

Zumuten, to expect; require, demand.

Er mutet mir viel zu, he demands a great deal of me.

Das kann sich ihm nicht zumuten; I cannot expect it of him.

Er wurde von Woolwich nach Portsmouth versetzt = he was transferred from — to —.

Ersticken, to stifle, suffocate, smother, suppress.

Heiss zum Ersticken, stifling hot.

Die Stelle war schon vergeben als er starb und die Familie hat dann nichts gewusst, dass sie Anspruch darauf hatten.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Zum Ersticken voll, crammed to suffocation.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Zerlegen, decompose, dissect, analyse, cut up.

Sich ins Gespräch einlassen, to enter into conversation.

Mit stärkem ethischen Einschlag = with a strong ethical touch.

Rede mit einem leisen Einschlag ins Ironische, speech with a slight touch of irony.

Diese Werke haben hohen or edlen Schwung, these works have a lofty or noble strain.

Es liegt mir schwer in den Gliedern, my limbs feel heavy.

Schweren Herzens = reluctantly, with a heavy heart.

Liegenschaften, immovables.

Liegende Güter = "

Liegende Schrift = Italics.

Von Pontius zu Pilatus geschickt werden, to be driven from post to pillar.

Herstellung = re-establishment, restoration, recovery.

Die Pflicht verwirrt sich mir, I am confused about my duty.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

+ to spoil (child) Es ist gefährlich die Kinder zu verwöhnen. It is dangerous to spoil children.

Vielfach = adv. also. It then means (so) frequently, in many ways.

Eins ist Not, one thing is necessary.

Eignungs-prüfung = aptitude-test.

Einhalten, to hold back, check, restrain.

Die Zeit einhalten, be punctual.

Erübrigen, to save, lay by —

(i) Er hat ein Sümmchen erübrigt, he has saved a little. a little sum

(ii) to remain over, be left —

Es erübrigt mir nur noch die Bemerkung, I have only to add.

(iii) be superfluous (Reflx.)

Es erübrigt sich, it is not necessary

Dies erübrigt den Gebrauch eines Schlafmittels, this renders unnecessary the use of an opiate.

Einarbeiten — Sich in eine Sache einarbeiten, to make oneself thoroughly acquainted with.

Verhaften — to arrest, to apprehend.

Ein Komplizierter Apparat, Machine, Instrument, complicated machine, complicated thing.

CC-0 Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Ersetzen, Entschädigen

Vergüten, to make good, to compensate.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Auf eine Sache hindeuten, to intimate a thing, to point to or hint at a thing.

Trefflich, Vortrefflich = excellent.

Pflegekind = foster child. = Pflegling.

Schul-versäumnis, absence from school.

Schuppe (f.) scale. Die Schuppen sind ihm von den Augen gefallen, the scales have fallen from his eyes.

Weg-sam, passable, practicable.

Weg-zehrung = travelling expenses.

Unterordnen, to subordinate to (Dative).

Unterstellen, " "

Derlei (ind.) of that kind.

Umdeuten, to give a new meaning or interpretation to.

Ausnehmen, to take out; to except.

(Reflex.) to be distinguished, to look, appear (as).

Diese Farbe nimmt sich sehr gut aus.
this colour looks very well.

Zutaten, trimmings, ornamentation.

Ich habe ihm nichts zu- und nichts abgeredet,
I have neither [illegible] dissuaded him.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

zerren, to pull, drag, to tug.

Etwas in den Kot zerren, to drag a thing through the mud.

Zerren an der grossen Glocke, pulling at the big bell.

~~Ertappen in der Lüge~~ Auf einer Lüge ertappen, to detect in a lie.

Auf frischer Tat ertappen, to detect in the very act.

Einem den Puls fühlen, to feel the pulse of a person.

Die Sehenswürdigkeiten, the sights of a town, etc.)

Sicht = Gesicht, die Sehkraft, das Augenblick.

Beim ersten Anblick, at first sight.

Schweigsam, silent (of few words).

Die Verschwiegenheit, secrecy.

Belügen, to deceive by lying. (Genitive)

Welche Wut bemächtigte sich seiner, what fury possessed him?

Belangen, to concern, to belong to.

Was mich belangt, as far as I am concerned, as for me.

Bemäntelu, to cloak; to palliate.

Man hat mich eines andern belehrt, I am otherwise advised.

Gov. of the Genitive.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Einem Vorurteil einflössen, to prejudice a p.

Einem Mut einflössen, to inspire, inspire with courage.

Vorschlag zur Güte, conciliatory proposal.

Vorwitz (m.) curiosity, inquisitiveness; impertinence.

Was deines Amts nicht ist, da lasse deinen Vorwitz, don't meddle with what doesn't concern you.

Eindringling — intruder.

Eindringen, to enter by force, penetrate.

Reichsacht, ban of the empire.

In die Reichsacht tun, to outlaw.

Die meisten Schüler lesen gut, most of the pupils read well.

Der Tüchtige ist am ersten bereit das Verdienst anderer anzuerkennen, those who excel are most ready to acknowledge the merit of others.

Es geht erbärmlich bei ihm her, he is badly off, he lives in a poor way.

Herkömmlich, traditional, customary, usual.

Anheben, to begin. Anheber, beginner, author, originator.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Wetter-wechsel, Change of weather.
Das Kor[illegible] (Körnen) 5 ground
to powder. — also the infinitive.
Zoll-aufschlag, increase in duty.
Lese-wut (f.) mania for reading.
✓ Befassen Sie mit Ihren eignen
Sachen, mind your own business.
Sich mit etwas befassen, to occupy
oneself with something.
Er bauen, to build up, to cultivate,
to edify. Erbauung, edification.
Erbauungsbuch, devotional book.
So vielfach (adv.) / so oft, so frequently.
Vielfach (adj) manifold, various.
In der Folge, subsequently, hereafter,
in the future.
Feiern, to give up work, to be idle; to
celebrate; to extol, to honour.
Mit verhaltener Atem, with bated breath.
Sich ruhig verhalten, be quiet.
Das Lachen verhalten, restrain one's laughter.
Nebel m. mist, fog.
Nebelhaft, foggy, nebulous.
✓ Anfechtbar = disputable.
Angestellter = employed.
Anstellen = employer.

Steuer - disciple, struggle;
but Steuer-bar = warlike, valiant
but not disputable.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Ausbündig, excellent, exemplary. adv. — exceedingly, uncommonly. Ausbündig gelehrt, of profound erudition. schönheit
Sie ist ein Ausbund (= selected specimen) der, a paragon of beauty.
Bei angehender Nacht, at nightfall.
lit. approaching.
was geht das mich an? what is that to me?

Welt-anschauung (or bild) conception of the world, philosophy of life.

Bei einem anpochen, to knock at a p.'s door.

Anpassen, fit, suit; to make to fit: sich den Verhältnissen anpassen, to adapt, accommodate o.s. to circumstances.

Leibhaftige Naturkräfte, physical forces of nature.

Erdacht, imagined, conceived, invented.
(Verb erdenken) to think out.

Jeweilen (adv.) bisweilen, zuweilen, at times, sometimes.

Jeweilig, actual, momentary.

Der jeweilige Dichter, the poet of that time, for the time being.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Beziehen, to draw (salary), to receive (payment).

Buchhändler = bookseller

Book selling trade.

Im Wege des Buchhandels beziehen, to order through a bookseller.

Unsere Beziehungen zum Ausland, our foreign relations.

allgemein anwesend (f.) omnipresence. allgemeine Billigung, general approval.

Orientieren, to find one's way, to locate, to inform.

Alle samt, altogether.

Allenwege, everywhere; always.

Alle-weile, always; just now.

Geläufige Zunge, voluble tongue.

Geläufige Hand, practised hand.

Muster Sammlung von Gedichten, anthology of poems.

Sammlung um die Fahne, rallying round the banner.

Alles war entzückt, everyone was delighted.

Die Dummen werden nicht alle, there is no end of fools.

Allee (f.) alley, walk, avenue.

Schier = clear, clear, smooth.

Schiere Unmöglichkeit, sheer impossibility.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Schier (adv.) in poetry means almost, nearly.

Lohen, to blaze, to flare up

Lohende Flammen, blazing flames.

Ich wollte es gern tun, allein ich konnte nicht, I wanted to do it, but — — —

despot

Alleinherrscher, absolute ruler.

Alleinsein, loneliness, solitude.

Empfindungsfähig, capable of feeling, susceptible.

Das ist seine empfindliche Stelle, that is sore point.

Eindämmen, to dam in, embank.

Eingedämmtes Land, reclaimed land.

Eine Zeit festsetzen, fix a date.

Zeitigen, to mature, to ripen.

Es sind schon zwei Tage über die Zeit, it is now two days past the time.

Schützling, protégé.

Unter der Sorgfalt des — under the care of ...

Diese Zeiten sind dahin, those times are gone.

Der dahingeschiedene, the deceased.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Siechling, a sickly p.

Siechtum, sickliness, chronic illness.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Dahinschwinden, die away.

Ihn ---- beengten = cramped him.

Beengen, to cramp, to constrict, to narrow.

Beengte Luft, close atmosphere.

Ich fühlte mich sehr beengt, I felt under great restraint.

und handle danach, & act according to it.

Harre nicht mit Besserung, don't delay improvement.

Als die Wasser sich verliefen, as the waters ran off (spent themselves in running)

× fromm verlaufen.

Umspülen, wash round (a rock).

Das heisse ich lügen, that's what I call a lie.

Rechthun unwandelbar, धर्मेण गमिष्यति।

(Das Übrige) Den Rest der Geschichte schenke ich dir, I spare you the rest of the story.

Es ist (steht) zu hoffen, it is to be hoped.

Hoffen und Harren macht manchen zum Narren, Hope & wait make a fool.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

die hohle Hand, the hollow of the hand, palm, [illegible] empty.

Dem Reinen ist alles rein, to the pure all things are pure.

Reiner Bogen Papier = a blank sheet of paper.

Reine Aussprache = correct pronunciation.

Reiner Gewinn = net profit.

Aus reinem Mitleid, out of sheer compassion.

Er reinigte sich von jedem Verdacht, he cleared himself of all suspicion.

Toben, to rage, fume, storm.

Stürme tobten über das Wasser, storms raged over the water.

Sie kost (from kosen) mit dem geliebten Gatten, she chats with the beloved husband.

Besprechen, to discuss (a subject), to review (a book), charm in words.

Eine Wunde besprechen, to speak a charm over a wound.

Besprechung, discussion, conversation

Bloss, bare, naked, destitute, mere.

Blösse f. nakedness, bare place (in

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

wood, etc.), weakness, weak point.
Sich (Dative) eine Blösse geben,
to leave oneself exposed (unprotected).
Der Blonde, the fair-complexioned
p.
Vorkämpfer, fighter in the front rank,
champion.
Sieh nach dass es geschieht, see
that it is done. Nachsehen, to look after,
to examine, to review.
Varuna steht neben Indra, Varuna
stands next to Indra.
Stute (f.) mare.
Pfadfinder, boy scout.
Pfadfinderin, girl guide.
Der schwarzpfadige — Gott, a wild
Tunden, to taste well, be appetizing.
Ein Vasall verwirkt sein Lehen, a
vassal forfeits his fief.
Flink, bright; agile, nimble.
Einem or einer Sache gewachsen sein,
to be a match for p. or equal to a
thing. Gewachsen is p.p. of wachsen
Splitter, splinter-light. 'grow'
Span (m.) Pl. — Späne.
Splitter, splinter.

Ein Sache kundig
thoroughly acquainted with a thing.
Ein das Wagen kundiger, one who knows how to

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

winzig = tiny, diminutive.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Einem zum Raube (Dative of Raub) werden, to fall a prey to s.o., to become one's victim.

Raub (m) booty, robbery, prey

Gatte husband; consort. Gatten husband and wife (pl.) married people.

Gattung, kind, class, species.

Gattenwahl (f.) choice of a husband or wife.

Köstliche Speise, excellent food.
costly, excellent

Entsetzt, terrified, shocked, startled.

Entsetzen (n.) terror, dread, horror.

Entsetzen, to displace, to dismiss (from office).

Hohnen, scoff, jeer at.

Ein feierlicher Fluch, a solemn curse.

Schweigsam, silent, taciturn, reserved.

Das will wenig heissen, that is of little consequence.

Das will etwas heissen, that is saying a good deal.

Etwas über das Gewöhnliche heissen, something out of the common.

Gewöhnlich, common, usual

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Auf kurze Sprung = at the instance

Geizen mit etwas, be economical of a thing.

Das schöne Geschlecht, the fair sex.
Die schönen Künste, the fine arts.

Geizen nach einer Sache, covet a thing.

Das Gleichgewicht verlieren, lose one's balance.

Gleichbürtigkeit, equality of birth.

Gleichgesinnt = like-minded.

Gleichgiltig = indifferent to (gegen).

Sich erlustigen, to amuse oneself.

Erlügen, obtain by lying, to fabricate, to invent (a lie).

Er ist lebenslänglich versorgt, he is provided for for the rest of his life.

Anderwärts, otherwise.

Seine Andacht verrichten, perform one's devotions.

Eine Schlacht liefern, give battle.

Einen Beweis liefern, to furnish proof.

Zu liefern in 8 Tagen, deliverable in 8 days.

Zu liefern an Herrn ... to be delivered to

Einen Besuch abzustatten haben, to have to pay a visit (of ceremony). Sich hinsetzen, die Beine übereinander schlagen, to sit down, to cross one's legs.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Viele andere Götter hatten sich dem kühnen Skanda angeschlossen, many other gods joined (followed) the brave Skanda.

Recke (m.) renowned warrior, valiant hero.
(Recken Pl., G — Recken like Knabe)

Vogel friss oder stirb, it is sink or swim, there is no alternative.

Ringen, struggle, wrestle. Ringkampf = wrestling match.

Ein furchtbares Ringen hob an = a fierce wrestling began.

Anheben (trans.) to heave up; commence.
Intrans. — to begin.

Die Erde erdröhnte, the earth began to rumble.

Ernennen, to nominate, designate.

Einen zum Herzog ernennen, create s.o. as a duke.

Erwürgen, to strangle, choke, throttle, slaughter.

Schöne Seelen finden sich = kindred souls meet.

Heerbann (m.), general levy, militia.

Heeres-flüchtiger, deserter.

Zehrte an der Macht, reduced the might (of).

An schönen Erinnerungen zehren, to live on happy memories of the past.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Die Seeluft zehrt, the sea-air sets an appetite. Zehren, to eat; to give appetite.

Im vergrössertem Massstabe zeichnen, to draw on a large scale.

Wenn es sich so verhält, if that be the case.

verhalten, to be in a certain condition, circumstances.

Verzehrbar, eatable, consumable.

die Verzehrende Dürre, the consuming drought.

An sich reissen, to usurp.

Zer trümmern, to shatter, wreck, to break to pieces. Trümmer (pl. of trumm), fragments, wreckage, ruins.

Fürder, further; hence forward.

Jünger — Jüngerin, disciple; follower.

Hehr, exalted, majestic, sublime, august.

Lauern (auf) to observe, watch; to lie in wait for, to wait impatiently for.

Tracht (f.), load, cargo.

Brennholz, firewood.

Jungfräulich = maidenly; coy.

Bescheidene Freundlichkeit unassuming pleasing demeanour, friendliness also mean kindness, pleasantness.

Freundschaft = friendship.

Verzehren, to consume, to eat up.

Zeichen-Kunst, Architektur & Malerei. Zeichen, Kreide, Pinsel u. Welches Zeichnen sind Sie, wohl in Ihrer Kunst?

Bescheiden, einfach; modest; Bescheidenheit, modesty.

Zehren, to eat, to consume. Der Kummer zehrt sich immer tiefer in ihr Herz, sorrow (has) continued to gnaw at her heart.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Abzug, Begriff - abstract idea.
(from abziehen).

Abziehen, to abstract, subtract, deduct.

Devayani ahnte nichts Gutes, Devayani had a strange presentiment of evil.

Leiden, to suffer, bear; to permit to admit

Diese Stelle leidet eine zweifache Erklärung, this passage admits of a twofold interpretation.

p.p. of leiden.

Das wird hier nicht geduldet, that is not permitted here.

Es litt mich dort nicht länger, I could not bear (from leiden) to stay there any longer.

Er ist voller (kid.) List, he is full of cunning.

Er hat vollendet, he has (had) ended, finished, Vollendete Tatsache, fait accompli; Vollendung, completion, perfection.

Die früh Vollendete, the woman (or girl) that died young.

Er beklagte sich bei mir über ihn, he complained to me about him.

völlige Gewissheit = dead certainty.

völlige Unwahrheit = downright untruth.

Der jeder (D.) Pflicht (f.) des Priesterstandes so pünktlich nachkommt, who performs (x) every duty of the priestly class so punctually.

x performs the duties of the thing done, observes or fulfilled.

Dieser fiel um, the latter fell down. (tumbled). (umfallen)

Ader (f.) vein (blood vessel).

Gefahr (f.) danger, risk. Pl. — Gefährden.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Gefährden, to endanger, to risk.

Sonnig, sunny, bright, radiant.

Die Schuld (Acc.) an etwas tragen, to be the cause of a thing.

Die an allem Schuld trug, which was the cause of everything.

Einen Brief auf die Post tragen, to carry a letter to the post office.

Sich tragen mit, to have and meditate occupied with, to be strongly thinking of.

Man trägt sich mit dem Gerücht, it is rumoured, the rumour goes.

Das trägt sich leicht fadenscheinig, that soon grows threadbare.

Unerschöpflich, inexhaustible.

Bauwerk (n.), building, edifice.

Gewirr (n.) confusion, entanglement maze. Also Gewirre.

Liegen, to lie.

Lugen, to look or peep out.

Lugaus, (n.) watch-tower.

Er war gesinnt, he had the intention

Reisig (poet. & obs.) ready for an expedition, mounted.

Ein Tross — a crowd; followers; gang

Tollen, to fool about (of children); to be boisterous.

Haschen (nach) to snatch at, to seize.

Mustern, to survey, to examine critically; to watch a design on.

Figured stuff, fancy cloth

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Harm (m.) grief, sorrow.
Harmlos = harmless, inoffensive.
Herum laufen, to wander about idly.
Ausstechen, put out (the eyes).
Seuche (f.) contagious disease, epidemic.
Von Wucher leben, to live on usury
Schmutzig = filthy, dirty, obscene.
Schmutzige Geschichte, obscene story.
Schmutziger Wucher, filthy lucre.
Wucher (m.) gain, profit, usury, interest.
Leidenschaft (f.) violent emotion, passion, rage.
Schweren Herzens gab Sanjati dem Askalenfürsten die liebe Tochter, with a heavy heart ——. Genitive Absolute
Wartung, attendance, tending, nursing.
Kochgefäss (n.), Kochgerät (n.) Kochgeschirr (n.) cooking vessel or utensil.
Die Weisen aus dem Morgenlande, the (three) wise men from the East.
Unheil (n.) harm; trouble; disaster; evil.
verschulden, commit, be guilty of.
Verschlungene Buchstaben, intertwined letters.
Zu diesem traurigen Amt, for this sad office
Das ewige Heil, eternal welfare or salvation.

Was Rama sich zu schulden kommen lassen, that wrong he had committed.
Zu sich Wucher zu treiben, to practise usury.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Heilkunst (f.), Heilkunde (f.) healing art, medicine.
Heilkundig = skilled in medicine.

Heiratslust (f.) desire to marry.
Heiratslustig, desirous of marrying.

Die grösseren und engeren Ausschüsse, the general committees & subcommittees.

Geschmeide, jewels, set of jewellery.

Geschweige (adv.) not to mention, let alone, much less (lit. I am silent about).
Ich habe ihn nicht gesehen geschweige denn angesprochen, I have not seen (him) much less spoken to him.

Mit holdem Erröten, with pleasing (charming) blush. Erröten, to redden.

Einstehen, to enter (as a servant)
Einstehen für einen, be a substitute for s.o.; stand up for s.o.

Rütteln, schütteln, to shake, to jolt.
Schmähen, to revile, abuse, insult, slander.
Verschmähen, to disdain, to reject with disdain or scorn.
Verscheuchen, to scare away; fig. banish.
Schwelgen, to feast; to revel.
Erblassen, to become lame.
Rächen (Sie) Rache = revenge.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Haar (pl.) tusk, fangs. Bailler (F.)
Gähnen, to yawn, gape.
Gähnen stecken an, yawning is catching. — Proverb
Gebot
Gebeiss (n.) command, order.
Geifern, to drivel, to foam at the mouth.
Jähzornig, irascible, quick to be angry.
Weiher (m.) fish-pond.
aus trinken, to empty by drinking.
Erstreiten, obtain by fighting.
Erringen, obtain by struggling, wrestling.
Er ist vernarrt in sein Spielzeug, he is foolishly fond of his toy.
madly in love with ---.
Versengen, to singe, burn, parch.
Fest Einkommen, fixed income.
Fester Entschluss, firm resolve.
Fester Kunde, regular customer.
Festa (f.) firmness, solidity.
Jauchzen, to shout with joy; exult, triumph
Strotzen, to be puffed up, (with pride) to walk, to swarm with, team, to boast of; strut.
Sich in Thränen ergiessen, to burst into tears. (=pour out)
Lob preise to praise, to extol.
Labsal (n.) refreshment

Anstecken, to stick, to place, to put, to, Einfest, stecken an, Lachen steckt an, Laughing is catching.

Jähzornig = rapid, sudden.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Heilkunst (f.), Heilkunde (f.) healing art, medicine.
Heilkundig = skilled in medicine.

Heiratslust (f.) desire to marry.
Heiratslustig, desirous of marrying.

Die grösseren und engeren Ausschüsse, the general committee & subcommittee.

Geschmeide, jewels, set of jewellery.

Geschweige (adv.) not to mention, let alone, much less (lit. I am silent about).
Ich habe ihn nicht gesehen geschweige denn angesprochen, I have not seen (him) much less spoken to him.

Mit holdem Erröten, with blushing (charming) blush. Erröten, to redden.

Einstehen, to enter (into) a service)
Einstehen für einen, be a substitute for s.o.; stand up for s.o.

Rütteln, schütteln, to shake, to jolt.
Schmähen, to revile, abuse, insult, slander.
Verschmähen, to disdain, to reject with disdain or scorn.
Verschenchen, to scare away; fig. banish.
Schwelgen, to feast; to revel.
Erblahmen, to become lame.
Rächen (die Rache) to avenge.

Aussprechen, to address, to appeal to; to plead.
Geschweigen (obs.) to say nothing of, to say in silence.

(die) Rache = revenge.

(Ausschuss, selection (of candidates); jury, probation committee, board.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Hauer (m.) tusk, fang. Bailler (F.)
Gähnen, to yawn, gape.
Gähnen stecken, yawning & catching.
Gebiss (n.) Gebot command, order. — Proverb
Geifern, to drivel, to foam at the mouth.
Jähzornig, irascible, quick to be angry.
Weiher (m.) fish-pond.
aus trinken, to empty by drinking.
Erstreiten, obtain by fighting.
Erringen, obtain by struggling, wrestling.
Er ist vernarrt in sein Spielzeug, he is foolishly fond of his toy; madly in love with ---.
Versengen, to singe, burn, parch.
Festes Einkommen, fixed income.
Fester Entschluss, firm resolve.
Fester Kunde, regular customer.
Festa (f.) firmness, solidity.
Jauchzen, to shout with joy; exult, triumph.
Stolzieren, to be puffed up, (with pride) to walk, to swarm with, to boast of; strut.
Sich in Träumen ergötzen, to luxuriate in dreams. (=pouroir)
Lob preise, to praise, to extol.
Lobsal (n.) rapturous

Anstecken, to stick, to place, to fix; to fasten; Sachen stecken an, Langeling is catching.

Jähzornig = rabid, madden.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Stengel (m.), stalk, stem. (Stiel)

Entsteigen, to arise from, emerge, descend from.

Verlachen, to laugh at, to laugh away (the time)

Jemandes Freude verkümmern, to spoil s. one's pleasure.

Jemandes Rechte verkümmern, to encroach upon s.one's rights.

Abkümmern — to become stunted, to pine away, languish.

Im Trauriskeit verkümmern, to pine away with grief.

Verkommen, to decay, to go to ruin, to die (of vor).

Versiegen, to ooze or trickle away.

Siegen, to be victorious.

Versiegen, to dry up, be exhausted.

Der Regen versiegte, the rain was exhausted.

Im allen Züchten (pl. of Zucht f.) courteously, modestly. Among other things, Zucht also means modesty, good manners.

Zucht und Gesetzmässigkeit — Schwinden, discipline & lawfulness disappeared (died away).

Des waren die Götter zufrieden, with this the gods were satisfied.

Nach Herzens Lust, to one's heart's content.

Jeder nach seiner Weise (f.), every one in his own way.

Weise (f.) air, melody; tune.

Pl. weisen.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

über eine Kleine Weile, a short time afterwards.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Gebein (n.) bone; (f.) frame, skeleton; limbs; remains.
Rieseln, to trickle, to drizzle.
Taumel (m.) giddiness; intoxication.

Er durchstreifte die heiligen Haine, he roamed over (or made inroads into) the holy groves.

Schelle (f.) little bell (घण्टिका)
Knöchel, knuckle; ankle(-bone).
Tafeln, dine, sup, banquet.
wie stark ist Ihre Familie? How large is your family?
Starke Kälte, severe or intense cold.

Dative pl. Denen vor dem Zorne des Starken bangte, who were afraid of the wrath of the mighty one (Nahuṣa). Impersonal Cons.
Mir bangt vor der Zukunft, I am afraid of (anxious about) the future.
Der einen Schützling anliefert, who relies upon his protégé.
Sich schützen gegen die zu Unbilden der Witterung, (protect o.s. against the inclemency of the weather.
Unbilden (f.) pl. — injury, wrong, hardship.
Nahusas Grimm, the rage (fury) of Nahuṣa.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Beleidigen, to offend.
Wie könnt' ich gegen die heilige Lehre verstossen? How could I offend against the holy teaching? (transgress)
Gegen das Verbot verstossen, not be in keeping with the matter.
Verstoss (Pl. ⸗e), offence, mistake, error.
Einen Verstoss gegen etwas machen, to offend against s.o.'s
Verschwägern, to ally by marriage.
Verschwägert = related by marriage.
viel bei einem verlieren, to sink greatly in one's estimation.
Etwas für verloren achten or geben, regard a th. as lost.
Die Schuld würde lastend auf mir, the sin would weighty upon (heavily press on me) me.
Erbetteln, to obtain by begging.
Erbitten, to beg for, ask for, to obtain by entreaty; prevail upon.
Amtliche Zuschrift, official communication. Letter, address.
Zuschreiben, to write to, dedicate, attribute to.

ascribe

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

zusprechen, to instil, impart by speaking; award, adjudge, ——— (dative)
address; exhort, encourage; comfort.

Eber, wild boar, boar.

Aufsuchen, to seek out, go in quest of.

Er suchte die Heiligen Schar auf,
He sought out the holy saga.

Ich, der unter der Sünde des Eidbruches
seufzte I who am sighing under
the sin of the breach of oath. / Markte
use of the 3rd person in German.

Schrund (m.), Schrunde (f.) cleft, crack, crevice. Riss (m.) also means the same thing, from Reissen, to tear.

Schwitzen; to sweat, perspire. Trans.—
(it causes) to cause sweat.
Hagr, Rasei, Roosi.

Schwäche (f.) weakness.
Männliche Schwäche, impotence.

Siebengespann (m.) team of seven.

Weitflügelig, long-winged. Flügel m. = wing

Er dünchte (from dünken) sich selbst dem
Göttlerkönig an Kraft gewachsen, He
imagined himself equal in strength
to the king of the gods. (me thinks)

Es dünkt mich (or mir) it seems to me.
(Impersonal)

Linke (f.) left hand.

Sie dünkt sich schön, she imagines herself beautiful.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Abgeschmackt, unsinnig, ohne Geschmack, stupid, tasteless, silly, nonsense.

Kraus (f.) crispness, frill, ruffle.

Schmählich, disgraceful, ignominious; abusive.

Prahlsucht (f.) love of boasting, ostentation.

Vinata war damit einverstanden, Vinata agreed to it.

Sind Sie einverstanden? Do you agree?

Bäumen, to rear, to prance.

Verfallen, to fall, sink into (folly, vice).

Nicht der Sklaverei verfiel, did not sink into slavery.

Tadelhaft, blameable; reprehensible.

Tadellos, irreproachable; excellent.

Die heiligen Gefäße unverreinigen, desecrate the holy vessels (utensils)

Eindringlich, penetrating; impressive.

Unwirksam, ineffectual; inefficacious

Vorhaben (n.) intention, design, purpose, project.

Unwesentlich, unessential; accessory.

Unwesentliche Dinge, unimportant things, non-essentials.

Unwirksam, ineffectual; inoperative.

Die Zeremonie blieb unwirksam, the ceremony remained ineffectual.

Unwirklich, unreal, other gutten Dinge sind drei, all good things go by threes, unreal, fairy-like, wonderful.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Biss (m.) Pl. — Bisse, bite.
Natter (f.) adder, viper.
Abstrahl (m.) reflected ray.
Von Ausführung seines Vorhabens abstehen, abstain from the execution of his design. Abstehen, stand off, be distant.
Abständig, sparse (by old age or keeping too long)
Abstand (m.) difference; distance, interval.
Unabwendbar ist ein Mutterfluch: — inevitable is the mother's curse.
Mildern, to soften
Fürsprache, intercession.
(was das Leben erhält, what sustains life?
erhalten, to keep up, to preserve, to uphold life.
Abgetrieben Gaul, a horse exhausted by over-riding.
Erbe (n.) inheritance, heritage.
Erbschaft = heritage.
Erbe (m.) heir.
Maile (f.) mole.
Ich begehe mich meines Vorteils, I forego my advantage. Begehen is weak.
Feindnis, Kenntnis, Finsternis, Besorgnis — are all feminine.
Pfaffe, Pfaffe (m.) Priest.

Beispiel = Beispiel (adv.) by way of example.
Sach einer Sache begehen, to give up the pursuit of th.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Er war [illegible] Tischler,
He was by profession a joiner.

Keim (m.) bud
Im Keim(e) erstickt, to nip in the bud.

Horchen - to hear. (without s)

Gehorchen - to obey.

Das Schwarze, the pupil of the eye, the bull's eye (in a target).

Klagen (wider, über with Acc.) to complain of.

Er verfehlte seinen Zug (Acc.), he missed his train.

Gott stehe ihm bei, God may help him!

Ich bin des Weges nicht kundig, I don't know the way.

Dem Volke kann weder Wasser bei noch Feuer.

The prefix comes at the end of the 15th clause, noch begins another.

Habe Mitleid mit, have sympathy with.

Ein — glaubenswerter Mann, a reliable man.

Ich getraue mich nicht dieses zu tun, I don't trust I can do it.

frech, shameless, bold, impudent

Schafft das freche Volk mir aus den Augen. Notice the position of the Possessive Dative.

Auf des Vogts Geheiss = Gebot - under orders of the governor.

Auf wessen Befehl, By whose order?

Von Alters her, from time immemorial.

an Rächen —, take revenge on.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

zu Rat gehen, to take counsel.
Rat pflegen, to take counsel.
Ratwissen, to know what to do.
Burg (f.) castle.
Gelassenheit, self-possession, composure.
die Kleider wechseln, to change clothes.
Scheibe (f.) slice of bread.
Scheide (f.) sheath, scabbard.
Ihn wallt das Blut, his blood boils.
zum Zwecke einer Unterredung, for the purpose of a conversation or conference.
Possessive Dative
Das zeigt was für ein Mensch er ist.
(was das für ein lästiger Mensch ist—
what a bore that man is!
Pflege bedürftig — needing care.
Die Tür ist nicht zu, mach sie zu, the door is not close, close it.
Das versteht sich (von selbst), that is understood.
Zwischen ihnen besteht ein gutes Einvernehmen — between them a good understanding (agreement) exists.
Mangel an Zucht, want of discipline.
Sein Sie nicht so spröde, don't be so shy.
* It also means hard, inflexible.
Geschmack (m.) relish.
Einen Besuch absagen lassen, to send word that one is unable to call (on the appointed time).
Falls Sie nicht anders absagen, if I don't hear from you to the contrary.

Ihr einen Besuch machen lassen, to send a card, carriage.
Mach sie, la grüße.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Horchen with Dative or with auf, Acc.
Zuhören, to listen, Imperative.
Ein Paar Strümpfe, a pair of stockings, but ein paar Strümpfe = several (a few) stockings.
Paar is both adj. & m.
Both ein & Paar are indeclinable.
Diese Handschuhe sind nicht paar, not follows. Mit ein paar Worten, in a few words.
Paare und unpaare Zahlen, odd and even numbers. Herr N. hat ein paar Mal nach Indien gefragt, Mr. N. has asked for Indien several times.
Eindrücklich, impressive.
Kampf ums Dasein, struggle for existence.
Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen (or treffen), to kill two birds with one stone.
Klappe (f.) flap.
Morgenstund hat Gold im Mund, the early bird catches the worm.
Bei einem beschäftigt sein, be in the employ of.
Mit etwas beschäftigt sein, be busy with something.
Sich nach der Zeit begnügen, to go with the times.
Lohnend, einträglich, vorteilhaft, remunerative, paying.
Vermuten, to conjecture, suppose; suspect.
Ins Elend stürzen, plunge into misery.
Wimper (f.) eyelash. Nicht wimpern.
Die Reihe ist an mir; Ich bin an der Reihe, it is my turn.
Dauer (f.) Dauern, to last, to continue.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Trans. + Imper. to make sorry. (Sansern)

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Es dauert mich es getan zu haben, I regret having done it.

Von Geburt, by birth.

Sich genügen lassen an, be satisfied with.

Das genügt, that will do.

Schlittschuh laufen, to skate.

Stems ending in d, t retain e in the 3rd & 2nd Per. singular where there is no vowel change in the stem.

Welches sind meine Bücher, which are my books?

Dies ist meine Schwester, this my sister.

Scharren, to scratch.

am wärmsten

Warum verfolgen Euch die Reisigen, why do the grooms trouble you?

wir fuhren jeden Tag auf dem Wasser,

Jeden Abend, now. Acc. of time for the division of a day.

Man bestellt den Boden im Frühling. cultivates

Scheu (adv.) timidly, in fear.

Erkranken, to fall ill.

Erwachen, to wake up.

Ertrinken, to be drowned.

Mitsprachen, to talk to.

Verschollen, obsolete, forgotten.

Sorgfältig, careful.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Noch ein Tasse Tee, and another cup.

Ein Mann, desgleichen ich noch nicht begegnet bin, a man the like of whom I have not yet come across.

Ich befand mich nicht wohl, I was not quite well.

Einem Manne, wie Sie (es sind) ist nicht zu trauen, a man like you is not to be trusted.

Wer er immer (or auch) gesagt hat, whoever.

Er kommt als König; er kommt wie ein König.

Mit ein paar Talern, with a few dishes.

Belieben Sie noch etwas, would you like something else?

Vieh-ausstellung — cattle-show.

Verbösern, to make worse, (reflex) to deteriorate. (verbösern sich)

Verwirren, to confuse (a person).

Angeboren, congenital.

Der Ziegelofen = brick-kiln.

Hühner die viel gackeln, legen wenig Eier, — Great boast, small roast!

× cackle; chatter, prate.

Frommes Schaf [illegible] simpleton.

Frommes Pferd, quiet horse.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Frohsein, cheerful disposition.
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
Auf Gedeih (noun) und Verderb, for better or wrecker for worse.
der Schwachsinnige (e) idiot. Sinn = mind.
die
Aufpeitschung der Leidenschaften, stirring up of passions (lit. whipping up)
Das oberste zu unterst kehren, to turn everything upside down.
Beipflichten, to agree with a/p.
Ich pflichte seiner Meinungen bei, I am of his same opinion.
Beiseite (adv.) aside, apart.
Scherz beiseite, joking apart!
Man soll den Teufel an die Wand (f.) malen, = wall
Speak of the Devil and you see his hoofs.
Subject. Da ging das Zanken (noun) los (fr. losgehen) then they began to quarrel. = went on (fr. gehen)
gründlicher Lügner, thorough liar.
Nach wie vor, now as before, as usual.
Im ärgsten Falle, if the worst comes to the worst. arg - bad, mischievous, wicked.
Schmutziger Eigennutz m., sordid or gross selfishness (Schmutz = dirt, filth).
Verfassen, to compose (a book) fr. to write a book
Verfasser = author (Schriftsteller)
CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust. Foundation and eGangotri

Verschiedenheit der Ansichten, diversity of views.

verschieden. to depart (this life)

Im Verscheiden (N.) liegen, to be on the point of death, to breathe one's last.

Es verdross ihn (Es verdriesst) it annoyed him.

Ich bin darüber verdrossen, I am vexed at it.

Ich kenne mich nicht mehr aus, I am at my wits' end, don't know what to do.

Ich bitte vorzulesen, I beg to read aloud. Der Prinz war schlau. Herr N. gelehrt. Er ist ein Deutscher Lehrer.

ill-humoured, ill-tempered

weit hergeholt = far-fetched.

Verdauen, to digest (food).

die Erhobenheit, Hoheit = exaltedness.

Ich habe das Buch gelesen, aber seinen Inhalt noch nicht richtig verdaut (verdauen) = I have read the book, but I have not yet digested its contents.

Eine jede Kugel trifft ja nicht, not every bullet hits home.

Eine jede Kugel hat ihren Zweck, every bullet has its billet.

Er war nahe daran sein Leben zu verlieren, he was near losing his life.

Richtig darstellen, to represent.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Daher ... Hence it follows that ...
is a conjunction here.
As an adv. it means thence, from that place.
Rück-wirkung = reaction.
Brunst (f.) heat, ardour, passion.
Inbrunst (f.), ardour, fervour.
Hence Brünstig, Inbrünstig both mean the same thing.
Büchse (f.) box, Schachtel.
Vagabund (or Vagabunder), a vagabond.
Vag (vago, lose). Here v = Eng. v.
Veranlassen, to cause, to bring about, to induce, to instigate. Das veranlasste ihn zu denken, that made him think.
Wenn es Ihnen Zeit hat, so schreiben Sie mir, If you have time, write to me. Mark the use of 'so'.
So bald es Ihnen bequem ist, as soon as it is convenient to you, at your convenience.
Kaum kaum er weg fort, so kam er zurück, you had scarcely gone, when he returned.
So viel ich weiss, as far as I know.
Vorher und nachher, before and since.
Er verblutete sein Leben für einen verbluten, to shed one's blood for a p.

Aargau: Eg, Bartinat.
Die Sache ist mir verblutet, Countess Rev. Vol. 1 national Saatte (das nationale Opfer).
Der ganze Vorhalt der Sache, [illegible] ist [illegible].
Inbrunst: [illegible] Brünstig, [illegible]

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

उत्तरदायित्व Veran wortlichkeit, responsibility, accountability.

Union Verein. Gesellschaftlicher Verband, social tie

die Gesellschaft, der Verband Verband der Arbeiter, Union of workers.

Verschicken, to send away; to deport (a criminal).

Anlage(fi) fresco position, tendency Die Anlagen sind verschieden, die positions are different.

Aus der Anlage werden Sie ersehen, you will see by the annexed. Strenge Saiten (from Saite f.) = chord aufziehen, to assume a tone of severity, to be strict or severe.

Wenn es sich so verhält, if that be the case.

Kehrricht (n.) = refuse (Müll, Schutt). sweepings

Neue Besen kehren gut new brooms sweep clean. Pflicht-getreu, dutiful, dutiful.

Verderben, to bequeath (s.th. to s.o.).

Einfuhr- und Ausfuhrverbot, ban on imports and exports.

2 deliberation. 3 providing Auf gute Verhandlung wird vor allem gesehen = good treatment is the first consideration.

Müssig - idle (unoccupied).

Das Götzenbild = idol.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

(2.)

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Sich ein bilden, to imagine. Er bildet sich ein, he imagines.

die Schlinge, falle, a snare.

Ruchbar, notorious.

Ruchlos, impious, infamous; wicked.

Verrucht - ~~ruchlos~~ infamous; atrocious.

Riechen to smell. (of = nach)

Geruch (m.) smell.

Geruchssinn, sense of smell.

Zeugen-vernehmung, hearing of evidence.

Zeugnis-verweigerungs-recht, the right of refusal to give evidence.

Zeugnis-Zwang, obligation to give evidence.

wohl-anständigkeit = Decorum, propriety.

wohl-begabter richly endowed.

wohl-fahrt, welfare, weal. (Heil)

wohl-bewandert, well-versed (in).

wohl-gefallen, pleasure.

Zerfall, ruin, decay; decadence.

Zerfallen, to break or crush by a fall.

Hausschuh, (m.) slipper.

Dauernd, lasting.

(Der) Dauerfriede, lasting peace.

Wann haben sie Sie zuletzt gesehen? when did you last see you?

Er verfiel in Krämpfe, he fell into fits.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

An halten, (v. t. & i.) to hold up, to stop, to rein in, to restrain. Intrans. — To go on; to continue, to persevere.

Er hat um sie or ihre Hand angehalten, he has asked for her hand in marriage.

Er ist so schon böse auf mich, he is angry enough already with me.

Wir haben so der guten Freunde wenig, we have too few friends, as it is.

Alle, so gar mein Bruder, all, even my brother.

Solch, (adj) such, this. Unter solchen Umständen, in these circumstances.

Zugabe (f.) what is given in addition; extra; supplement.

Zugang, admittance; approach, access.

Zugänglich = accessible.

Die Briefe kamen zugleich an, letters arrived at the same time.

Meine Herrschaften, Ladies & gentlemen!

Herrschaft = lordship; dominion; government.

Hohe Herrschaften, people of high rank.

Ist die Herrschaft zu Hause = Are your

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

masters and mistress at home?

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Von einer Sache Abstand nehmen, to renounce a thing.

x Abstand, difference, disparity, distance.

Anstand, stand, station; pause, delay; objection; sample; demeanour, behaviour. Edler Anstand, noble bearing.

Als ihm die Augen endlich zufielen, when his eyes closed (in sleep).

Ihm ist eine Erbschaft zugefallen, he has inherited some property.

Zufallen, to fall to the lot of.

Unabwendbar, inevitable; appointed by fate.

Unachtsam, inattentive.

Unangreifbar, unassailable.

Unabsichtlich, unintentional.

Unabweisbar, not to be refused; urgent; imperative.

= Verfangen, to be caught, to get entangled. (Reflex.) to operate, to take effect, bei ihm verfängt nichts, nothing produces any effect upon him.

Von einer Anstrengung ausruhen, to take rest after exertion. (used also reflex.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust. Foundation and eGangotri

Aus [illegible] all one's might.

Kraft is also a preposition (with Genitive). Kraft meines Amts, by virtue of my office (or the strength of, or the authority of).

Verlässig, reliable.

Verlass (m.) reliability. Es ist kein Verlass auf diesen Menschen, there is no relying on that man.

Mutter-laut, familiar sound.

Die Neueren, the moderns.

In neuerer Zeit, in recent times, of late.

Neuerdings (adv.) recently.

Neuerung (f.) innovation!

Neuigkeiten des Tages — current events.

Kette und Einschlag, warp & woof.
(something bestowed)

Einschlagen, shake hands (over an agreement). Schlag ein! give me your hand on it, agree or consent to it, say 'yes.'

Hieraus ergibt sich, hence it follows

Acc.

Irrtümer sind Schäume, dreamy as: mere shadows, mere visible visions.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Ergeben (Part. adj.) devoted, submissive, resigned, humble.

Das ist mir schon recht, that suits me perfectly.

Tönendes Erz oder klingende Schelle, (B.) sounding brass or tinkling cymbal.

Plan (Pl.— Pläne), map, design, scheme.

Fahrbar, passable, practicable; navigable; transportable.

Fahrbare Feldküche, transportable camp-kitchen.

Erlauben Sie dies wohl? will you kindly allow it?

Sich (Dativ) etwas einbringen, to learn something with one's head, learn by heart, learn with great zeal.

Vorausgesetzt dass, provided that

Mit Fug = fittingly; justly. Mit gutem Fug, with good reason.

Unfug, misdemeanour.

Über eine Sache bekümmert sein, to be grieved at s. th.

Er bekümmert sich um nichts, he cares for nothing.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

(Prov.) Die Sonne bescheint, to light up the sun, to carry coals to Newcastle.

Den Schleier über eine Sache ziehen, to draw a curtain (veil) over s. th.

Vorhang, curtain, veil.

Ratschlag, advice.

Ratschlagen, to deliberate. Sie ratschlagten, they took counsel.

Ratsam, advisable.

Das Gewissen schlägt ihm, he is conscience-stricken. / Possessive Dative.

Dem Glücklichen schlägt keine Stunde, a happy man counts not the clock-strike.

Ein geschlagener Mann, a ruined man.

Mündel, pupil; ward, minor.

Unmündigkeit, minority, the state of being a minor. Einen für mündig erklären, to declare a p. of age.

Gemischt, vermischt, miscellaneous.

Mischung, Mischsal, mischief.

Das ist mir nicht gesund, (wholesome), that does not agree with me.

Bei guter Gesundheit sein, to be in good health.

*) Die Stunde hat geschlagen, the hour has struck. Die Uhr schlug, the clock struck. Das Herz schlägt mir, my heart is throbbing.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Genau, Genauer, Genaueste, scrupulous conscience.

Mit genauer Not entkommen, have a narrow escape. (lit. with great difficulty)

In genauem Verstande, in a limited sense.

Vor (f.) hard, wearisome, troublesome, difficulty, danger.

Vorarbeiten (pl.) preliminary studies.

Nachteilig auf eine Sache wirken, to have an injurious effect on.

Nachhaltig auf die Gemüter wirken, to produce a lasting impression on the mind.

Keine Wirkung ohne Ursache, No effect without a cause.

Beweisen, to prove, to cause, to effect.

Wieviel beträgt meine Rechnung, what does my bill come to?

Betragen, to come to, amount to?

Aufmachen, to begin (a new set of books).

Aufmachung, get-up (of a book) (make-up)

Keine Anerkennung für die Schönheiten fremder Literatur, no appreciation of the beauties of foreign literature.

Nachgemachte Waren, imitation goods.

Nachgelassen (adj.) posthumous (work, etc.

Die bewusste Sache, the matter in question.

Ich bin keiner Schuld bewusst, I am not conscious of any guilt.

Nachmachen, nachahmen, to imitate, to do in imitation.

Nachmachung, Nachahmung, imitation, counterfeiting.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Bescheinigen, to acquit, receipt; certify to,
attest, testify &.
Den Empfang bescheinigen, to give a receipt.
Ich bescheinige Herrn N. N. 7 000, Sieben tausend Mark
in Kassenscheinen dankend N. N.

Bescheinigung, Empfang, Bescheinigung,
Quittung, receipt.

Dabei bleibt es sein Bewenden, there
the matter ends.

Beilagen, to add; to enclose

Eine Banknote beilegen, to enclose
a banknote in a letter.

Streitigkeiten beilegen, to settle disputes.

Beilage (f.) supplement; enclosure,
appendix.

Ankündigen, Ankündigen, announce,
advertise; declare.

Anlaut (m.) initial sound.

Die Fläche läuft sanft an, the
plain rises with a gentle slope.

Das Wort lautet mit G. an, the
initial letter of the word is G.

Erkundigen, to make inquiries.

Bei einem, nach einer Sache
(of a p. about a th.).

Erkundigungen einziehen über
eine Sache, to collect information
on or about a thing.

Den Empfang bescheinigen, to
give a receipt. Hiermit bescheinige ich, d
literally certify
Mit schöner Empfehlung an Sie
will kindly
Compliments to you.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Es ist mir ganz entfallen,
it matter had quite slipped from my memory.
Entfallen, to escape (from memory).
Entbieten, to bid, to command; to offer,
to present.
Erbieten, to offer; to volunteer.
Erbitten, to beg for; to request, to ask for;
to obtain by entreaty.

Einen um eine Sache betrügen, to cheat
a p. out of something.
Betrug - fraud, deceit, deception.
Bekräftigen, to strengthen, to corroborate,
to confirm.
Eine Zeit festsetzen, to fix a date.
Er war seiner Zeit ein tüchtiger Schauspieler
a good actor in his day.
Bedingungen, conditions, terms.

Bis zum Belaufe von, up to the amount of.
Sich Bemächtigen, to obtain possession of, to lay hands
of. Ermächtigen, to authorize, to authorize.

Beschieden (p.p.) von bescheiden
to allot, apportion, to assign.

Nicht zu beschreiben, indescribable.
Ist das nicht toll? Don't it sound?
Auf dieser Zeitlichkeit = this life
to depart this life. Ich werde mir diese Zeit merken, I shall bear this time in mind.
Zeitig, ripe, mature; opportune; timely.
Zeitig
seasonal.
Tasten to touch.
Tasten gehen, to grope one's way.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Ein Blinder kann tasten, a blind
p. can recognise it by touch.

Beitrag = subscription.

Beiträge zu einem Buche, con-
tributions to a book.

Berechtigung, title, right.

Bereichern, to enrich, Ihre
Kenntnisse bereichern, to enlarge
our stock of knowledge.

Berechtigen, to justify
to entitle to, authorise.

Man beredet die Leute leicht zu
× — Reflex. to talk council with to confer with.
dem, was sie wünschen, men are
easily persuaded to what they desire.

Bereden, to persuade.

with Dative

Entgegen-eilen, to hasten to meet.
Entgegen-gehen, to go to meet.
Entgegen-sehen to look forward to.
Entgegen-setzung, comparison,
antithesis.

Die Zeitschrift erscheint in zwanglosen Heften, the periodical appears in occasional numbers. (or no fixed rules)

zwanglos, compulsory, constraint

Heft-, Handbuch, copy-book.
Heftig, violent, furious.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Gefangene lösen, to set free prisoners.
Zweifel lösen, clear away doubt.
Rätsel lösen, to solve a riddle.
Löschen (i), to be extinguished, to go out.
(ii), to unload.
Mit scheelen Augen ansehen, to look with an evil eye on — (with jealousy) to squint-eyed.
Riegel (m.) bolt, bar.
Schlüssel, key.

Richtig empfangen, erhalten, duly received.
Sie lässt sich wegen Kurzsichtigkeit entschuldigen, she begs to be excused on account of her position.
Wenn ich mich recht entsinne, if I remember rightly, if my memory does not fail me, if I remember right.
Entsittlichen, to demoralize.
Mit Entschiedenheit, decidedly.
Entziehung — withdrawal; removal.
Entziehen (einem etwas) x
Entsetzung, removal from office, deposition (of a king). — dismissal
Reflexiv, reflexive, reflexive verb, to be reflexive.

Reflex. sich
Other Sache (Position)

Entsinnen, to remember, to recollect.

x with dem Dativ
Entziehung
A deprive s.o. of s.th.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Entsetzen, to displace; dismiss (from office)

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Entsetzlich = shocking, shocking.

(Entsetzen einen einer Stelle) Reflex — to shudder at, be shocked

andere nach sich beurteilen, judge others by o.s.

Nachteilig beurteilen, to criticize unfavourably.

Entsetzung, dismissal

Er ist ✗ geborgen (from bergen), he is safe. (Bergen, to save, to secure. (i.e. intact

Bauernschaft (f.) peasantry.

Er hat sich auf die Prüfung sorgfältig vorbereitet, he has prepared himself carefully for the examination.

Vorbereitungen, preparations, arrangements.

Anwidern, to disgust.

Das widert mich an, that disgusts or revolts me.

Anschlag, striking (of a clock); poster, placard; estimate, calculation.

Anschlagen, as Intrans. mean, bark, sing (of birds)

Alle ~~erf~~ erdenklichen Mittel anwenden, employ every possible means (lit. all thinkable means).

Einer aus unserer Mitte (f.) one from our, one from amongst us.

'Mitten' is an adv. followed by a preposition.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Mitwelt, the age we live in, the present generation, our contemporaries.
Nachwelt - posterity.
Einkerkern, to imprison. 'Kerker' is a cell, a prison.
Auf solche Fragen lasse ich mich nicht ein, (einlassen, to let in, admit)
I don't discuss such questions.

Tätigkeit, activity; actuality, efficacy; occupation, profession.
Tätlich, violent.
Gegen-gift, (N.) antidote.

Tätigen, to effect, carry out (a sale), conclude (a transaction). Die Regierung hätte einen solchen Vertrag getätigt, the Government would have concluded such a treaty.

Entscheidende Stimme, casting vote.
Kraft-übertragung, transmission or transport of force.
Feindlicher Angang, hostile approach, attack.
Anlangen, to arrive at, reach.
Anlangend, used as a preposition, meaning 'as for.'

deiden, to admit; gestehen, to confess; to admit
Sein Stolz duldet einen solchen Gedanken nicht.
His pride does not admit such a thought.
Ich mag dir nicht widersprechen.
I do not like to contradict you.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Acc.

Einen eines Fehlers beschuldigen, accuse one of a fault. The use of genitive corresponds to the possessive in English.

Fehl, adv. & sep. prefix. Der Schuss ging fehl, the shot went wide of the mark.

Fehlfahren, to take the wrong road.

Fehl-druck (m.) misprint.

Verfahren (n.) procedure; treatment; method.

Umfassen, to comprise, include.

Umfassend, far-reaching; extensive; comprehensive.

Ausgegraben = excavated.

Aus Rücksicht gegen, in deference to. Rücksicht = regard, respect, consideration.

Rücksichts-los, inconsiderate.

Mit seiner Weisheit zu Ende sein, be at one's wit's end.

Weise (f.) manner, mode, method, custom; (Gram.) mood; melody, tune.

Unbeliebtheit, unpopularity.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Stärke Erkältung, hard cold.
Stanka Kälte, severe cold.
Wie stark ist Ihre Familie? How strong is your family?

Der Stuhl ist unbesetzt, the chair is not taken.
Unbefangen, unprejudiced, impartial.
Zunehmen, to take in addition; to grow larger, to increase, to wax.
Nach und nach zunehmend, progressive.
Bei zunehmenden Jahren, with advancing years.
Der Mond ist im Zunehmen, the moon is waxing.
Missbegriff, mis conception, wrong idea.
Missachten, to disregard, esteem lightly.
Modern, to putrefy, to rot.
Moder = mud. Schmutz (m)
Gebrannten Getränken entsagen, to renounce (the use of) spirituous liquors (drinks).

Naige (f.) Drag, resistance.
Auf die Neige gehen, be on the decline. Drawing to an end, be exhausted. Auf der Neige sein.
Unser Vorrath geht stark auf die Neige, our stock (of this article) is nearly exhausted.
Der Tag neigt sich, the day is declining.
Mit Erlaubniss der hohen Obrigkeit, with the permission of the authorities.
Mit vorzüglicher Hoch-achtung, Yours respectfully, (at the end of a letter)

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Der Nachwuchs, the rising generation.
= Das heranwachsende Geschlecht (after-growth)

Schöpfen, to draw (water), to draw (breath)
draw (obtain, derive) information. Atem schöpfen, take breath.
Verdacht schöpfen gegen, suspect a p.
Schöpfer, drawer (of water); creator.
Schöpfung, creation; the universe.

✓ Niemand soll dir ein Haar krümmen, no one shall hurt a hair of your head.
Cf. दाता दाँता न मरोड़ेगा।
krümmen, to bend, curve, crook.

✓ Inhalt, Gehalt, both mean contents; but Gehalt also means salary, pay, emoluments.

die geheimsten Falten* des Herzens, the inmost recesses of the heart. * Falte (f.) a fold, a plait. Cf. चित्त की गति.

✓ Nachschlagen, a Aufschlagen both mean to look up a word or passage. Nachschlagen also means to consult (a book) & Aufschlagen, to open (a book or eyes).

Einem Pferde die Hufeisen aufschlagen, to shoe a horse.

Aufgabe f. problem, assignment (Hausaufgabe), training sp.
kann ich ein Zimmer bekommen, can I get a room?
Es ist nicht zu bekommen, it is not to be had.

small h.

das Heranwachsende Geschlecht, N. the rising generation. Heran, on (hither), near, upalong, upwards.
Er kann die Aufgabe nicht herausbekommen (get) he cannot find out (understand) the problem; he cannot solve it.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Die Ärzte hoffen ihn durchzubringen, the doctors hope to pull him through.

Aussage, declaration, assertion, statement; deposition. Eine gerichtliche Aussage machen, to give evidence. Aussagen, to declare

Auf seine Aussage hin, from what he says.

aufsagen, to say, to repeat; to unsay, recant; refuse.

Die Tugend schmückt die Seele, virtue adorns the soul.

Einschlägig, relating to, belonging to, pertinent.

Einschlägige Literatur, the literature on the subject. Jede einschlägige Handlung, every business or firm concerned.

Tadeln ist leichter als Besser machen, it is easier to find fault than to do better.

Tadelns-wert, Tadels-würdig = blameworthy.

Heiss zum Ersticken, suffocatingly hot.

zum Ersticken voll, crammed to suffocation.

Nachricht news

Nachrichten-abteilung, intelligence department.

Sich (Dativ) vergebliche Mühe machen, to give oneself trouble for nothing. Vergeblich-fruitless; pardonable.

Lasten, to weigh on, press heavily upon.

Lästig, burdensome.

Bei seinem Namen nennen, call a person by his name.

Bei Gott, to swear by God.

Ersticken, to stifle, to suffocate.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Bei den Römern, among the Romans.
Bei guter Laune, in good humour.
Bei Todesstrafe, on pain of death.
Bei Gelegenheit, upon occasion, as opportunity offers.
Bei guter Gesundheit, in good health.
Die Sache hat ihre Richtigkeit, es hat damit seine Richtigkeit, it is quite true.
Ganz richtig! quite right!
Zur Unzeit, unseasonably, inopportunely, prematurely.
Unverzeihlich, unpardonable.
Es verträgt sich nicht mit meiner Pflicht, it is incompatible with my duty.
Er wandte kein Aug von mir, he kept his eye steadily on me. Wenden, to turn.
Zufriedenheit geht über Reichtum, contentment is better than riches.
Das geht über das Mass des Erlaubens, that goes beyond what is permissible.
Hübsches Vermögen, nice or large fortune.
Haben Sie etwas dagegen zu erinnern? Have you any objections to it?
Er lassung (f.) release; remission; issue, promulgation. Einen Befehl erlassen, to give an order.

n. = neuter (n.) Neutrum
m. = masculine (m.) Maskulinum, f. = feminine (f.) Femininum, pl. = plural Mehrzahl, gen. = genitive Genitiv, dat. = dative Dativ, acc. = accusative Akkusativ, fut. = future Zukunft, imp. = imperative Befehlsform, subj. = subjunctive Möglichkeitsform, pp. = past participle Mittelwort der Vergangenheit, sep. = separable trennbar, irr. = irregular unregelmässig, reg. = regular regelmässig, sb. = somebody jemand, sg. = something etwas, fig. = figuratively bildlich, coll. = colloquial umgangssprachlich

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Diese Nachricht wird nicht verfehlen, Aufsehen zu machen, this news will not fail to make a sensation.

wie die Katze um den heissen Brei herumgehen, to beat about the bush.

Viele Köche verderben (verderben) den Brei, (too) many cooks spoil the broth.

Der Unterricht ist aus, instruction is over.

(Der) Fussboden, floor.

Hinten = at the back. Vorn = at the front.

Der Schwamm, sponge.

Buchstabieren, to spell.

Das Kleingeld = change.

Zahlen, to pay; zählen, to count.

(bezahlen)

Der Koffer = the suit-case.

Das Kursbuch, time-table, railway(road) guide

Wortstellung = word-order.

Das Schaltjahr, the leap year.

Ablehnen, to decline (the offer)

Er lehnt aber ab, but he declines.

Zeit vergeht schnell, time passes fast.

Und du erreichst deinen Zug pünktlich = and you would catch the your train in time.

Schade! what a pity!

Leider fährt mein Zug schon um 7 Uhr. = already.

I am sorry.

Hoffentlich kommst du bald wieder, I hope

Ich hoffe es, I hope so.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Ich fahre heute abend nach Hamburg weiter - this evening I go on to H.
weiterfahren = to go on.

wirt Gastgeber = host.
× Dative Zigarette schaden der Gesundheit,
Cigarette harm (one's) health.
Der Neffe, nephew, die Nichte, niece
Merken Sie, note! N.B. Pl. Nichten
Apfelsine (f) orange.
Frühstücken, to have a breakfast.
Der Hut abnehmen or abziehen, to take off the hat.
Aber + Den sonst change order of words.
Ich habe montags immer Vorlesungen.
Sonntags arbeiten ich nicht. — Gestern
used for an adv. of time. when so used,
morgen etc. is writte with a small initial
letter.
Die Serviette, napkin.
Schenken, to give as a present. Have
Geschenk (n.) a present.
Mitbringen, to take. Ich bringe ihr
Blumen mit, I take flowers for her.
Das macht den Kindern immer Freude,
that always gives pleasure to children.
Grüssen Sie ihn bitte von mir!
Pls Give my kind regards to him, please.
Ich gratuliere ihm, I congratulate
him (zum Geburtstag).
to his birthday.
Telefongespräch = Telephone call.

CC0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

anrufen, to ring up, to phone.
Er geht in die Post, he goes to the Post office.
Zahnarzt (= Zahnarzt) Dentist.
Aufschliessen, to unlock. Zuschliessen, to lock.
Das Erdgeschoss (n.) = ground-floor.
Die Möbel (pl.) = furniture.
Das Schloss = lock. Schlösser = locks.
Die Vorstellung beginnt um 8 Uhr, the performance begins at 8 o'clock.
Der Sessel = armchair.
Einziehen, to move in (a new rented house).
Der Kleiderschrank, wardrobe.
Die Miete = rent.
Nachttisch = bedside-table.
aufräumen, to tidy up, to wash clean.
Mieten, to rent; vermieten, to let.
Das Waschbecken, washbasin. Becken (n.)
Die Wäsche, laundry, underclothes, shirts, etc.
Sie (Sie) geht auf die Terrasse, this door leads to the terrace.
Das Zimmer gefällt mir, I like the room.
Was kostet es im Monat? per month.
Er griff in die Tasche seiner Jacke, he put his hand into the pocket of his jacket.
Zusammenstossen, to collide with, to run into.
Stossen mit X Kaufmann zusammen, collide with the tradesman.

(1) dash arrow, missed
(2) flow, stop.

Sie fuhr in Wagen gegen, to take up
to put in order

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Bauch (m.) abdomen. Pl. — Bäuche.
Rumpf (Pl. — Rümpfe) trunk.
Das Gelenk, joint.
Geradeaus, straight to the front.
Heben Sie jetzt die Arme — now raise your arms.
möglichst gerade, as straight as possible.
Die Lunge, lung. Muskel = muscle.
waagerecht = ≈ horizontal.
Senkrecht = vertical.
Der Wecker = alarm-clock.
Senken, to lower. Senken Sie die Arme, lower your arms.
Peter hat Inge neulich beim Tanzen kennengelernt, Peter recently got to know (i.e. had an acquaintance with) Inge ...
Peter geht den Mädchen entgegen, to Peter goes to meet the girl.
Darf Ich Sie meiner Freundin Gisela vorstellen, may I introduce you to...
Die Wochenschau, news-reel.
wir haben uns ein wenig verspätet, we are a bit late.
Er hat sich mit ihr für heute abend um acht Uhr verabredet —
Ich habe aber meine Freundin vom Büro abgeholt, I've picked up my

Er ist mir lieb und wert, I love and respect him.
Die Waage, gleich machen, to adjust the balance.
Der gleichen Wette, at par.
Das ist nicht der Rede wert, that is not worth speaking of.
Einsprache, to object.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

friend for the office.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Das Fräulein ist an der Kasse — Sie ist an der Kasse. Das Buch des Fräuleins. — Ihr Buch. Note the gender of the ~~gender of the~~ personal pronoun & the possessive

Unterwegs unterhalten sich die Mädchen, on the way the girls talk.

(lit. declared free)

Die Bäuerin wurde freigesprochen, the peasant woman was acquitted.

Bleiben Sie bei der Sache, keep to the point.

Die sich auf ein einzelnes N. bedeutungsvolles Ereignis N. beschränkt, which limits itself to one single important event.

Verleger = publisher. Druckerei (f.) Press.

Dieses alte Auto ist den hohen Preis nicht wert

Accusative

But it Es ist nicht der Mühe wert, it is not worth the trouble, we have the Genitive.

Der Nebensatz mit 'bevor' enthält eine Handlung, die sich nach der Handlung im Hauptsatz ereignet, the subordinate clause with 'before' contains an action which takes place after the action in the principal sentence.

takes place

Bevor, während, nachdem, aber, denn sind ~~sonst~~ change the usual word-order in a sentence.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Bekam sie ~~ein~~ eins, zwei oder drei.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

× leave of absence.

monatiger × Urlaub, den sie in ihrer Heimat verbracht, 3 months' leave which she spent at home.

Stichwort = headword.

Die Gardine = the curtain (? a dog etc!)

Die Umgangssprache, colloquial language.

Satzen Sie Ihren Hut auf, put on your hat.

Der Aufsatz, composition. aufsetzen, to compose.

sich beziehen auf = refer to. in Bezug auf (eine Sache)

Nachprüfen, to check. wiederholen to repeat.

payer par parcelles ← abzahlen, to pay by instalments.

Zerstreut = absent-minded.

(der) Wortschatz — vocabulary.

Der Grund liegt vielmehr darin

Am besten ist es, the best thing is. —

So werden Sie Ihren Wortschatz schnell vergrössern können, thus you would be soon able to enlarge your vocabulary.

Zur Last schreiben, debit with.

Einem zur Last schreiben, to charge to a/c.

aufheben to keep, preserve

Heutzutage hebt man sein Geld nicht in einer Matratze auf = these days (nowadays) nobody keeps his money in a mattress.

abziehen, to draw, subtract, deduct.

Wozu gibt es Banken, what are the banks for?

Abzug = deduction

Nach Abzug der Schulden

Der Zug näherte sich der Grenze, the train approached the border.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Das Adjektive und das Partizip behält als Substantive in der Deklination die Adjektivendungen.

Der Beamte, ein Beamter
der Verwandte, ein Verwandter.
Verneinen, to negative.
die Behörde, public authority.
Geschäftsverkehr, commercial correspondence.
Einen roten Kopf bekommen, to be red (in the face).
Verzeihen Sie mir, bitte, forgive me please. Note three after Dative.
Dort sucht ihn der Beamte bestimmt nicht certainly.
Absender = sender.
Der Kleiderbügel, clothes hanger.
Die Rasierklinge, razor blade.
Zahnbürste (f.) tooth brush.
Die Zahnpaste, tooth-paste.
Er wäscht sich gründlich mit einem Schwamm (m.) und Seife, he washes himself thoroughly with a sponge & soap.
Die Hose, trousers. Hosen (pl.)
ausziehen, to take off (dress). Er zieht seinen Schlafanzug aus.
Sich erkälten, to catch cold.
Zieht sich an = dresses himself.
wäscht, washes
Sich ... Gesicht, washes his face. Sich in Dativ here.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Er machte das Licht aus — he switched off
to Ausmachen to extinguish,
Aufstehen, to get up (from the bed).
Aus dem Westen, from the west. ziehen, to go
Nach einer Viertelstunde zog ein
Gewitter über das Land, after a quarter of an hour a storm passed over the land
Es (Gastzimmer) war klein aber
gemütlich, the general room was
small and cosy.
Der Gast freute sich auf das Essen, sich auf eine Sache freuen to rejoice in anticipation of
the guest looked forward to the dinner
Entschuldigen Sie sich bei ihm — to apologize to him
Die Unterwäsche, underwear.
Postgebühr (f.) postal rate.
Der Empfänger = addressee, payee. Receiver,
Das Futter = lining.
gefüttert = lined.
Die Grösse = size.
Der Preis herabsetzen, to reduce the price.
Der Kragen, collar.
Sehr preiswert — at a very reasonable price.
Der Bücherschrank, book-case.
Ich möchte gern, I should like to. . .
Ich kann die Schuld nicht auf einmal
zahlen, ich will sie in Raten abzahlen,
I cannot pay the debt at a time, I will pay
in instalments.
Verkehrsunfall, traffic accident.

Verkehr = traffic-sign.
Verkehren, to run (as a train, bus, etc.)
Jemand etwas verübeln, to find fault with a thing or a person.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Sie haben zweifellos recht, you are doubtless right.

Der Mann war sprachlos vor Staunen, the man was dumb with astonishment.

rechtzeitig[1], gleichzeitig[2], frühzeitig[3] adverbs. 1. at the right time, 2. at the same time, 3. early.

Wann kommst du? wenn ich Zeit habe.

Wann kam er? Als er mit der Arbeit fertig war (when he had finished his work).

Es ist sehr unrecht von ihm, sich nicht zu schreiben, it is very wrong of him not to write.

Schicken Sie mit Luftpost, sonst dauert es zu lange, send by airmail, otherwise it will take long.

Das ist sehr freundlich von ihm, that is very kind of him.

Sie haben viel Spass gehabt, and (we) had much fun.

die Postanweisung, postal order.

miet(f) rent

Mieter, - tenant.

Das Anmeldeformular -

fällige Miete, rent payable.

Übernachtung - lodging. übernachten, to pass the night.

Malerisch = picturesque. Maler=painter.

Totenfeier (f) funeral rites.

Badeort = seaside resort.

Das Binnenland = inland.

Der Kurort = health-resort.

Musik liebhaber - lover of music.

Das Gasthaus sich kümmert um alles, sees to everything for

Die Vermutung, assumption, supposition.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Umsteigen, to change (train etc.).

Sie können dann in Ruhe ein passendes Zimmer aussuchen (choose). = suitable

auswählen to choose.

× au revoir

Ich freue mich auf ein baldiges Wiedersehen, look forward to an early visit.

Hier bezeichnet die Richtung vom Sprecher oder Beobachter weg.

Her bezeichnet die Richtung zum Sprecher oder Beobachter.

Die Mutter sagt zu Hans: "Gehe ins Haus hinein und hole eine Tasche heraus."

Hans steigt auf den Baum hinauf. = upwards

In der hiesigen Tageszeitung, in the local Daily.

Das Inserat(n) = advertisement (in a paper).

In ruhiger Lage, in quiet situation.

Das macht nichts, that doesn't matter.

Pension = board. Verpflegung. Wohnung mit Verpflegung, board & lodging

Er ist bei guter Gesundheit, he is in good health.

advertisement in a paper

Schreiben Sie auf die Inserate bald!

Karl ist mein Freund. Ich bin mit ihm befreundet. I am a friend of ...

Ich bin mit ihm verwandt, I am related to him.

unterhalten sich über (+ dat), talk to each other on ...

Ausser ihr sass einige ... beside her sat some ...

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Die Abfindung (payment for) fassen,
to take a decision (for settling).

Das Ergebnis ist sicher besser, the result is surely better. Ergebung means submission, resignation, surrender. Both are abstract nouns from ergeben, which means to surrender; to follow as a result.

vorladen, summon and (to the court). einladen to invite

Anfragen, to reply with questions, to interrogate, to ascertain by questioning.

Sie (Bundestag) Bundesregierung besteht aus dem Bundeskanzler und 19 Ministern, consists of.

Mark the use of the dative.

die *Abgeordneten, the delegates, M.P.'s.

die Gesetzgebung und Verwaltung legislation, administration

Besatzungszonen, occupation-zones.

Stimmrecht, right to vote.

Bevölkerung, population.

Bezirk (m.) district.

Jeder Deutsche wird mit 21 Jahren wahlberechtigt, Every German 21 years old becomes is entitled to vote.

zunächst, first of all.

Verwaltung, administration.

Volksvertretung, parliament. Vertreten, to represent, to substitute by standing in two

Brauch, Sitte, Gewohnheit, Gepflogenheit, custom, habit, usage, practice.

* Abgeordneter, the delegate, the deputy.

Brauch, Sitte, Gewohnheit, Gepflogenheit, custom, habit, usage, practice.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

to stand in one's stead, to represent s.o. in the Parliament.

Vorbereitungen treffen, to make preparations.

Der Kurs, course of a ship, rate of exchange.

die Küste, coast.

Er befand sich auf dem Weg, he was on his way - - -

mit dem er zum Seeflughafen gebracht werden sollte, by means of which he was to be brought to the sea-port.

Der verstorbene General, the absent-minded General.

Sich verstorben, to pass away, to die.

und ihm alle Einzelheiten erklärte, explained to him all the details.

Einführlichkeit, minuteness, detail.

Begleichen, balance, pay; settle.

to square the account.

Zur Begleichung Ihrer Rechnung, in settlement of your bill.

Er lässt die Kinder im Garten spielen, Er hat die Kinder im Garten spielen lassen, he permitted the children to play in the garden.

die Achselhöhle, the armpit.

Nun richten Sie sich auf und machen Sie sich oben frei, now sit up and strip yourself.

Ich will Ihnen [illegible] horchen, I want

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

to sound your lungs. (know from hearing the sound of).

Die Zunge ist noch etwas belegt, the tongue is still somewhat coated.

ob alles ~~ist~~ in Ordnung ist, if everything is in order.

Die Grippe haben Sie bald überstanden, flue you have soon got over.

Sie sollen das Fieber hinunterdrücken, these (tablets) must bring down the fever.

Lutschen, to suck.

durchfallen (Prüfung) to fail in an examination.

Leiden Sie noch an Kopfschmerzen? are you still suffering from headache?

was fehlt Ihnen, what is the matter with you?

sich anstecken, to catch an infection.

die Ansteckung, infection.

faltiges Gesicht (n.) wrinkled face.

der betrügerische Betrüger, the deceiver.

ohne Verlegenheit, without embarrassment.

(das) Amtsgericht, the district court.

Haben Sie denn überhaupt eine Waage zu Haus, Have you at all scales at home?

Vorschriftsmäßige Gewichte, the prescribed weights (according to Vorschrift, direction)

n.a. conduct

qualifier Schmerz (m) = shared

Lutschen, to suck. Gurgeln (mit Wasser) to gargle. Lutschbonbon, lozenge, Halsbonbon, lozenge for throat, Rachen Schmerz.

Falt (f.) fold, plait, wrinkle.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

sorgfältig abgewogen, carefully weighed.
wiederfinden, to find again, to recover.
Die Bäuerin wurde freigesprochen,
the peasant-woman was acquitted.
die Wettervoraussage f.; weather-forecast.
Bleiben Sie bei der Sache, keep to the point.
Rechter Winkel right angle. Nun ist alles recht, all right, agreed, everything.
die Neige (pl. Neigen), sediment, dregs.
Ist der Weg dorthin weit, is the way thereto far?
wie ist Ihre Konfession? what is your denomination?
Bestimmungen über = regulations regarding. about
Eintreise (f.) entry.
ausser- Außereuropäisch = non-European.
Vorname, first name.
Gelten, to be valid.
die Geltung, validity.
gültig, valid.
Wenn ein Ausländer nach Deutschland einreist, muss er einen gültigen Reisepaß besitzen. valid journey-pass.
die Angehörigen dieser Länder, the subjects of these countries
hat besondere Abkommen geschlossen,

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

has concluded special agreements.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Jeder Ausländer muß seinen Wohnort bei Einwohnermeldeamt sofort anmelden, every foreigner must report to the Registration office his new residence.

Genehmigen, to allow, to permit.

die Genehmigung, permit.

Beantragen, to apply for.

Dieses beantragt man ebenfalls beim --- for this also one applies to ----

gelten. Sie gilt immer nur für eine beschränkte Zeit, this is valid only for a limited period.

acc. Nach Ablauf dieser Zeit, after the expiry of this period.

Nähere Auskunft (f.) detailed information

die Ergebnisse pl. of the event Ergebnis = result.

Trotz des trüben Wetters, despite dull weather, und hat den Österreicher schon überholt (overtaken).

× Pass. d. Es ist schon jetzt klar, daß ihnen der Sieg surely sicher ist, it is now clear that victory is theirs.

strain anstrengen sich nochmal an, exert themselves once again.

Daß die Kampfrichter die genauen Zeiten bekanntgaben = announce. It should be genaue (?)

Jedoch, however.

Hiermit verabschiedet sich Ihr Reporter herewith your reporter takes leave (of you).

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Er ist [illegible] diesen geblieben, he
could not even get promotion to a
higher form at school (his remove).
In einer Betrieb, in a factory
ist immer noch nicht fertig, and
has not yet finished (his studies).
Er geht auf die Universität, he goes
to the University.
Das Handwerk hat einen
goldenen Boden, (foundation).
+ Handicraft.
Sich interessieren für, to be interested
in.
Wenn ich mich darüber beklage,
daß ich noch kein Geld verdiene,
when I complain (of it) that I do not
as yet earn money.
In Deutschland besteht Schulpflicht
In Germany there is compulsory standard
at schools.
Ausbildung = training.
Bildhauer = sculptor.
Sie ist des Deutschen vollkommen mächtig,
she is thoroughly conversant with G.
(has a perfect mastery of).
Mein Pferd macht sich famos,
my horse is going strong.
Ich möchte wissen, or kennen, ob
I should like to know if —

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Das ist ja seine Aufgabe im Reisebüro,
that is our job in the tourist-office.
Das wird Ihnen sicher besser passen,
nicht wahr? That will surely suit you
better, isn't it?
sich kümmern um, to care, to arrange
for.
ob die Zimmer wieder von Ihnen bestellt
werden, if the rooms will be ordered by
you.
Auf Bestellung = to order.
wir nehmen Ihnen selbstverständlich
alle Arbeit ab, we take away from you
(i.e. relieve you of) every kind of work, of course.
zu einem späteren Zeitpunkt, at a later
date.
Aber ich nehme an, daß... however I
suppose, I assume.
ob sie mit allem einverstanden ist, if
she agrees to all that.
Ich werde in den nächsten Tagen noch
einmal vorbeikommen, I shall once again
call in (pass before, pass by) in the next
few days.
Leihen, to lend, entleihen, to borrow.
Einrichtung - arrangement.
der übliche Leihverkehr, the normal
lending business.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Der Bestand von Bücher, the stock of books.

die Anschaffung, acquisition

Diesem Mangel (want, deficiency) hilft jetzt das Bücherauto ab- this deficiency is remedied now by the book motor-car.

Neuerscheinung = new publication.

zu zwei Jahren und vier Monaten Gefängnis verurteilt to sentenced to imprisonment for —

Der Badeort, the sea-side resort.

gegen das Urteil Berufung einzulegen, to appeal against the sentence.

das Schöffengericht, court of jurors.

Der Vorsitzende verkündete das Urteil, The chairman announced the sentence.

Er gestand den Diebstahl, he confessed the theft.

Vernehmung, interrogation (of the accused in court).

Verzichten, to renounce; to desist from; to waive a claim to (auf einen Anspruch).

Sowohl der Staatsanwalt als auch der Angeklagte verzichteten darauf the public prosecutor as well as the accused declined from —.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGahgotri

der Verzicht, -e
Ich erkundige mich nach dem Weg zur Post, I want to enquire the way to the Post office.
die Jalousie, -n
die Fenster bekamen neue Gardinen, the windows got new curtains.
Als sie ihr Zimmer betrat, as she entered her room.
eingeräumt
wozu gibt es Banken? what are the banks for?
Als sie (Matratze) zu Haus aufgetrennt wurde was ripped open, was undone.
An anderen Morgen schlug ich in meinem Traumbuch nach, Another morning I consulted my book.
Die Frauen sind in neuerer Zeit in das öffentliche Leben eingetreten, women have these days entered public life.
wie ist Ihre Meinung darüber, what is your opinion about it?
Im Vergleich zur Gesamtzahl, compared with the total (population),
Die Ansicht --- halte ich für veraltet, the view that --- I hold is old-fashioned, obsolete.
sich beteiligen an, to take part in
bekleiden (Amt) = to hold (an office)
Der Wohlstand eines Landes hängt hauptsächlich von seiner Wirtschaft, the well-being (prosperity) of a country depends chiefly on its economy.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Satyavrat Trust Foundation and eGangotri

Entdeckung = discovery

Erfindung = invention.

rauchte seine Pfeife weiter, continued to smoke his pipe.

Wer lügt, der stiehlt, he who lies, steals.

Glücklich ist, wer vergißt, was nicht mehr zu ändern ist, happy is he who forgets what cannot be changed.

Das ist nur Dichter erlaubt, that is permissible to the poets. p.p. allowed

volljährig — major.

minderjährig — minor.

Jeder Mensch muß seine Pflicht tun, every man must do his duty.

daß er die schwierigste Fragen stellte und oft einen Kandidaten durchfallen ließ, that he put the most difficult questions and caused a candidate to fail (wenn weiter, if (the latter) etc.)

Der Professor hielt wieder einmal eine Prüfung ab = the Professor once held an examination.

Der Schüler überlegte nicht lange, the student did not long think over (it).

zusammenziehen, to contract. (trans.)

ausdehnen, to expand.

Die meisten Frauen denken nicht

x: Infinitive with the prefix zu.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

logisch sondern gefühlsmäßig, most women think not logically, but emotionally.

Das gehört nicht zur Sache, that does not pertain to the matter in hand.

wenn die Parteien mehr Frauen als Kandidatinnen für die Parlamente aufstellen (nominate, lit. put up).

weil sie in anderen Lebensverhältnissen leben, for they live in other conditions of life.

Verallgemeinern, to generalize.

(die) Teilnahme, participation.

Ich könnte mir vorstellen, I could imagine.

Was nützt es (what use is it?) wenn die Parteien ... the parties, etc.

Lassen Sie mich bitte, before we continue, allow me

kurz zusammenfassen = to summarize.

Ich glaube, unsere Diskussionszeit ist nun bald abgelaufen, I believe

erkämpfen, to fight for.

das Gefühl, intuition, feeling.

In dieser kurzen Zeit, die uns zur Verfügung stand = in the short time which was at our disposal.

Das Thema ausführlich zu behandeln, to treat the subject in detail.

Doch glaube ich, dass wir alle wesentlichen Punkte berührt haben, yet I think we have touched on all important points.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Erstens haben wir festgestellt, firstly we have established
aus Interesse an unserer Sprache, out of interest in our speech.
Verfügen über, to have at one's disposal
gründlich = thorough.
genau genommen, strictly speaking
die Redensart, saying; idiom.
Hängt man doch an Dingen, we surely value things (die man mit Mühe erworben hat).
Sollten Sie einmal im unklaren sein should you be in doubt sometime ....
Keine Antwort auf eine Frage, no answer to a question.

French words.

trouvaille (f.) something found, discovery.
tous les trois jours, every third day.
tiers
S'obstiner, to persist. Obstinément = stoutly.
geste (f.) gesture (of argument).
rasant le sol, touching the soil slightly
Raser, to shave, to skim over, to touch lightly.
balancement, swaying motion
fier, proud.
Sans se soucier du vent, without worrying about the wind.
pendant quelques minutes, for some minutes.
for
creux (m.), cavity, hollow (of the hand, etc.).
rive (f.), bank of a stream.
frisson, chill, shudder.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

poitrine (f.) chest, breast.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

serrer, to squeeze, to press together, to lock, to clasp.

un ménage, a married life. Ménage = housekeeping.

Omission of the Definite Article

Je n'ai pas d'argent, I haven't any money. Here the Partitive 'de' is omitted as a negative sentence.

But si Il n'a vu que des arbres, he saw only trees, we have the definite article, as this construction is restrictive rather than negative.

The definite article is also omitted after adverbs of quantity.

assez de chevaux, enough horses.

trop d'argent, too much money.

Combien de gâteaux, how many cakes?

Que de monde ici! what a lot of people (are) here.

This also omitted when an adjective precedes a noun.

de jolies robes — (some) pretty dresses.

Le vase est plein d'eau, the bucket is full of water.

La philosophie enseigne sagesse, philosophy teaches wisdom.

Deutsch :—

Aufsicht (f.) inspection, superintendence, control.

Aufsicht führen (bei Prüfungen) to invigilate.

Aus den Aufzeichnungen meines ver

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

stories, Traumdas from the papers of my late friend.

Unterschrift – signature.

unterschreiben, to sign.

Genehmigen Sie den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung.

Please accept the expression of my particular esteem.

genehm (adj.) acceptable; approved of, agreeable.

unter freiem Himmel = in the open.

sonder (prep.) zweifel, without doubt.

sonstig, former, what used to be.

Ich nahm mir die Freiheit, Sie dann zu bitten, I took the liberty of asking you further.

Das Los ist geworfen, the die is cast.

Los, lottery-ticket; destiny.

Sie erholt sich gut, she is recovering well.

zur Erholung der Reisenden, for the relief of the travellers. Relaxation, recreation

Erholen, to recover (from consumption, breath, health, etc).

+ Dativ

Der Ton liegt auf der letzten Silbe, the accent lies on the last syllable.

Danke für gütige Nachfrage, thanks for kind inquiries.

Pflegt jemds Leiden, (with G.) take care

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

of your father.

form as with the definite Article

Pflege deines kranken Vaters (Acc.)
nurse your invalid father.

Die Uhr hat ausgeschlagen, the clock has finished striking.

Die Bäume schlagen aus, the trees are covered with foliage.

Schmeichelei ist bei ihm nicht gut angewandt, flattery is lost upon him.

anwendbar, applicable.

Gegen-beschuldigung, recrimination.

Gegen hundert = Mann (not Männer in this sense) about a hundred men).

Eigens (adv.) expressly; peculiarly.

respect, regard

Gott gilt kein Ansehen der Person, God is no respecter of persons.

Ansehnlich = important, eminent; stately; fine-looking. (from ansehen, to look at; regard, respect).

Sie sind jung gegen mich, you are young in comparison with me.

Bis nach Paris, as far as Paris.

Zahlen = Ziffern = the same of bezahlen

In Ermang(e)lung der Zahlung, in default of payment. Ermangeln = to fail, to be wanting in.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

In Eng. I have to use as Basserman, for the lack of anything better.

Nachgehen, to be behind, to slow.
Meine Uhr geht nach gegen (as compared with) die Bahnhofsuhr, my watch is slow by the station-clock.

Drache(f) paper-kite

Einige Kinder lassen ihre Drachen steigen, cf. ಕೆಲವು ಮಕ್ಕಳು ಗಾಳಿಪಟ ಹಾರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.

Gehe mir aus dem Wege, get out from my way.

Das habe ich manch-liebes Mal gehört, I have heard that many times.

Manches mit dabei zu bedenken, many things are to be considered in the matter.

Beizeiten adv. betimes, early, in good time.

Kommen Sie mal her, just come here. Mal is adv. in this sense.

Use of Mal

Es war mal ein König, there was once a king. 'Mal' is used here in the sense of 'ein mal.'

Sie ist nicht mal hübsch, Hässlich! She is not even pretty.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Ich versprache mir nicht viel davon,
I don't expect much from it.

Ver-
sprechen, sich versprechen, to make a mistake in
to promise, to speaking, to slip (something).
engage,
marry

Ich habe mich versprochen, I have
made a slip of the tongue.

widrige Erlebnisse, adversities.
Erleben, to live to see; to experience.
Unterhalten, to maintain; to entertain,
amuse.
Sich unterhalten mit (über eine Sache)
to converse with (upon a thing).
Einen zum Zweikampf herausfordern,
to challenge s.o. to a duel.
Herausfordernd as Benehmen, defiant
conduct.
Das Gericht bewährt sich, the report
proves true.
Ein Pfund gilt 20 Schillinge, one
pound is worth 20 shillings.
Beweglichkeit der Züge, mobility.
cp. ચલ ચલાવવું
Bewegliches Gut = movable property.
Unterhaltungsstätte, educational
establishment, school, college.

sich unterhalten, to converse.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Er ist von einem andern Schlage, he is
cast in a different mould. Schlag here-
means stamp, sort, kind.

(Coll.) Ich bin nicht von Gestern, I am not a
novice. Cp. मैं आज का लड़का नहीं हूँ।

Der Frühling ist vorder Tür, the
spring-time is before the door. Cp. अगला
दरवाज़ा खोलिए।

Mitgeben, to give to a departing guest.
Mit is separable.

Eine Mahlzeit einnehmen, to take a
meal. Dieser Geruch nimmt mir den Kopf ein, this
Den Kopf einnehmen, to affect the smell makes my head giddy.
head, to make it giddy.
Das Herz einnehmen, to touch
the heart.
Mit einnehmen, to include (in a cal-
culation).

Leiden, to suffer, to tolerate; to permit.
Leider, adv. unfortunately, to my regret.
gelitten: Das wird hier nicht gelitten, that
permitted is not permitted here. p.p. of leiden.
Sonst niemand, no one else.
Gibt es sonst etwas? Is there anything
else?

Einem ein Fieber mitgeben, to send a guest with a fever.
Er sollte sein Studium Ruhen, he should stop his studies.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

aufwarten, to wait upon, to attend on;
to pay one's respects to.
Die Bürger warteten dem König auf =
the citizens waited upon the king.
wie es Gott verhängt, as God
ordains. Verhängen, to cover with a
curtain, to veil, conceal; to decree,
ordain.
Verhängnis, Schicksal = fate.
dieser Wagen fährt zweimal wöchentlich
= this coach runs twice a week.
auf or mit Eisenbahn fahren, to go
by rail.
Eine drei monatliche Zeit=schrift, a quarterly magazine.
Ihre letzte jüngste Schreiben,
your last letter.
Aus dem jüngst Gesagten, from
what has been just said.
Trommel. Schläger, drummer.
Das lässt sich tun, that can be done.
Einsprache (f.) = the same (m.)
Einsprache tun, protest, object
Einen Spruch tun, pronounce a sentence.
Spruch, sentence (decree, judgment)
Tunlich = feasible, practicable.
Tunlichst (adv.) as far as possible.
Tunlichst kurz as brief as possible.
Öffentliche Abteilung, public department

Einen Rat mit Jemand halten, to hold a consultation with a person.
Rat halten, to consult, deliberate.
Ratschlagen, to consult, deliberate.
Ratschlag, Beschluss, resolution.
Ratschlagung, consultation.
Ratschlagen über, to deliberate about.
Ratschlagen mit, to consult with.
Ratschlagen für, to deliberate for.
Ratschlagen gegen, to deliberate against.
Ratschlagen zu, to deliberate to.
Ratschlagen von, to deliberate from.
Ratschlagen bei, to deliberate at.
Ratschlagen durch, to deliberate through.
Ratschlagen um, to deliberate around.
Ratschlagen ohne, to deliberate without.
Ratschlagen trotz, to deliberate despite.
Ratschlagen wegen, to deliberate because of.
Ratschlagen während, to deliberate during.
Ratschlagen nach, to deliberate after.
Ratschlagen vor, to deliberate before.
Ratschlagen hinter, to deliberate behind.
Ratschlagen neben, to deliberate beside.
Ratschlagen zwischen, to deliberate between.
Ratschlagen unter, to deliberate under.
Ratschlagen über, to deliberate about.
Ratschlagen an, to deliberate on.
Ratschlagen auf, to deliberate on.
Ratschlagen in, to deliberate in.
Ratschlagen aus, to deliberate out of.
Ratschlagen zu, to deliberate to.
Ratschlagen von, to deliberate from.
Ratschlagen bei, to deliberate at.
Ratschlagen durch, to deliberate through.
Ratschlagen um, to deliberate around.
Ratschlagen ohne, to deliberate without.
Ratschlagen trotz, to deliberate despite.
Ratschlagen wegen, to deliberate because of.
Ratschlagen während, to deliberate during.
Ratschlagen nach, to deliberate after.
Ratschlagen vor, to deliberate before.
Ratschlagen hinter, to deliberate behind.
Ratschlagen neben, to deliberate beside.
Ratschlagen zwischen, to deliberate between.
Ratschlagen unter, to deliberate under.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Bei guter Vernunft (f.) sein, be in one's senses.
Einen zur Vernunft bringen, bring a p. to his senses, to make him listen to reason.
Die Jahre der Vernunft erreichen, to come to years of discretion.

Einem die Aussicht versperren, to obstruct a p.'s view.
Verrichten, to do, perform, execute.
Tägliche Verrichtungen, daily routine work.
Verlass(m.) reliability
Er ist kein Verlass auf diesen (Acc.) Menschen, there is no relying on that man. Verlassen, to leave, to relinquish; (refl.) to trust, to rely on).
Wenn man es ihm glauben soll, if he is to be believed.
Wenn ich Ihnen die Wahrheit sagen soll, to tell you the truth.
Mir graut vor Gespenstern, I (Impersonal verb grauen) have a fear of ghosts.
Morgen früh, early tomorrow.
Morgens früh, or Am frühen

Die Kenntnis seiner Sprache ist ihm Bürgschaft seiner Anstellung.
Tätlich werden, to use violence.
Einen tätlich angreifen, to commit an assault on.
Sie können sich darauf verlassen, you may rely upon it.
Lassen Sie meine Sorge sein, leave it to me.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Morgen, early in the morning.
Neige (f.) (pl. Neigen) declivity, dregs.
Auf die Neige gehen, to be on the decline, draw to an end, run short.
Unser Vorrat geht stark auf die Neige, our stock (of the article) is nearly exhausted.
Den Becher zur Neige leeren, to drain the cup to the dregs.
Staub (m.) dust, powder, pollen.
stauen, to stop away (words), to dam, stem (water).
(R.) a (N.) Das Wasser staut, the water is rising.
der Verkehr staut sich, there is blocking up of the traffic.
Nachsicht (f.) forbearance, clemency, pity.
Gegenseitige Nachsicht üben, mutual and forbearance.
Ich werde es dir bringen, wenn du nicht vorziehst, es zu holen.
I shall bring it to you, unless you prefer to fetch it yourself.
Er hat sich hinlänglich versorgt, he provided for for the rest of his life.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Es sagt sich schwer, it is difficult to say.

Es sind Männer von Ansehen, they are people of position, of consequence.

Er ist mir (bis) in den Tod verhasst, I hate him with a deadly hatred.

Umsonst (= for nothing, gratuitous) ist (nur) der Tod, everything has its price. (Lit. Only death is gratuitous).

Darf ich um Ihren (werten) Namen bitten? May I ask your name?

Die Sonne scheint warm, the sun is hot.

Es scheint als ob sie reich seien, it appears as if they be rich.

Samt und sonders (adv.) collectively individually.

Fortan künftige, for the future, henceforth.

Ein Lachen (f.) aufschlagen, set up a laugh, break out into a roar of laughter.

Anfall (m.) attack, assault.

Anfall eines Gutes, accession to an inheritance.

Sein Wesen N. mir missfällt, his manners displease me.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Das gehört zum Wesen der Sache,
that belongs to the very nature of the thing.
Ohne viel Wesens zu machen, without much ado or ceremony.
Beleidigen, to offend; insult, ~~etc~~ shock.
Es beleidigt das Ohr, it grates on the ear.
Ihm etwas kommen, to lose a thing
Sein Leben kommen, to die, perish.
Einen ums Leben bringen, cause p.'s death, kill. = um das.
Auf den wäre ich nicht verfallen, I should never have thought of him.
Gott vergelte es Ihnen, may God reward you for it. Vergelten, to requite, repay, reward.

Dative Einem die Hand schütteln, to shake hands with a p.
Sich Kenntnis erwerben, ~~ill~~ Etw. ~~erwerben~~, to learn.
Das Erworbene, acquisition, gain, earnings. Tailor proverb make the man
Kleid macht nicht den Mann, it is not the cowl that makes the monk.
Cowl
Wille (m), will
Willens sein = (to) be willing.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Es sagt sich schwer, it is difficult to say.

Es sind Männer von Ansehen, they are people of position, of consequence.

Er ist mir (bis) in den Tod verhasst, I hate him with a deadly hatred.

Umsonst (= for nothing, gratuitous) ist nur der Tod, everything has its price. (Lit. Only death is gratuitous).

Darf ich um Ihren (werten) Namen bitten? May I ask your name?

die Sonne scheint warm, the sun is hot.

Es scheint als ob sie reich seien, it appears as if they be rich.

Samt und sonders (adv.) collectively individually.

Ins künftige, for the future, henceforth.

Ein Lachen (f.) aufschlagen, set up a laugh, break out into a roar of laughter.

Anfall (m.) attack, assault.

Anfall eines Gutes, accession to an inheritance.

Sein Benehmen N. gefällt mir nicht, his manners displease me.

Er sympathisiert damit, he sympathises with it.

Er zwang sie dazu, he forced them to it.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Das gehört zum Wesen der Sache,
that belongs to the very nature of the thing.

Ohne viel Wesens zu machen, without much ado or ceremony.

Beleidigen, to offend; insult, ~~etc~~ shock.

Es beleidigt das Ohr, it grates on the ear.

Ihm etwas kommen, to lose a thing

Ums Leben kommen, to die, perish.

Einen ums Leben bringen, cause p.'s death, kill. = um das.

Auf den wäre ich nicht verfallen, I should never have thought of him.

Gott vergelte es Ihnen, may God reward you for it. Vergelten, to requite, repay, reward.

dative Einem die Hand schütteln, to shake hands with a p.

Mit Mühe erwerben, ill-gotten ~~erwerben~~ erwerben, to earn.

Das Erworbene, acquisition, gain, earnings. Tailor makes man

Das Kleid macht nicht den Mann, it is not the cowl that makes the monk.

Gern (adv.) willingly. willens (adj.) willing. willens sein = to be willing.

Einen Tag um den andern, every other day, day by day, every day. (Um andere, um jede, um jeden.)

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Einem Vorschlage beistimmen, to assent to a proposal. (governs the dative of the thing agreed to).

Beizeiten (adv.) betimes, early.

Beizeiten aufstehen, rise early.

Er hat stets bei dem Prinzen Zutritt, he has always access to the prince.

Er versicherte mir das Gegenteil or Er versicherte mich des Gegenteils, he assured me of the contrary.

Einen um sein Geld bringen, to envy a p. his money.

Es ist eine ernste Sache um das Sterben, it is a serious thing to die.

Um die sechste Stunde, about the sixth hour.

Nach Ihrem Gutachten, according to your advice.

Die Sache lässt sich erörtern, the matter is open to discussion. Erörtern is to discuss fully.

Einem grosse Versprechungen machen, to hold out gr... hopes to a p.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Unfrieden stiften, to sow discord.
stiften, to found, establish.

Nachtragen, to carry after; fig. to bear a grudge, to be resentful.

Einbilden, to imagine, to fancy, flatter oneself, to be conceited.
Eingebildet = conceited.
Du bildest dir ein, du weißt von allem unterrichtet, you imagine you are informed of everything.
Sie bildet sich viel auf ihre vornehmen Verbindungen ein she prides herself on her fashionable connections.
Gemüt (n) mind, soul, heart, feeling.
Er ist ganz Gemüt, he is all heart.

Er gibt gerne Unterricht (m), he is fond of teaching. Sie hat ihr Vermögen durch Schulden vermehrt, she has increased her fortune by debts.

Eigentums-steuer, property tax.
Eigentlich (adj & adv.) proper; real. (adv.) properly, in reality, strictly speaking.
Eigentümlich, proper, peculiar; exclusively belonging to.

Ersatz (m) compensation, amends, reparation
Ersetzen, to compensate, to make amends.
Ersatzen, to compensate, to make good.
entschädigen
Ersinnen, to think out, to devise, to invent. Ersinnlich, imaginable.

wert (adj) worth. Wie ist Ihr werter Name? May I have your name? To whom have I the honour of speaking?

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Berechtigte Besorgnis (f.) legitimate anxiety.
Zeitungs-: bericht-er-stätter, newspaper-correspondent.
in diesem Jahr um diese selbe Zeit, about the same time next year.
Es sind schon zwei Tage über die Zeit, it is already two days past the time.

mit jemand reden, to speak to.
mit Verlust, at a loss.
mit einem Schlage, at a blow.
mit dem Abend, in the evening.
mit Tages-anbruch, at day-break.
mit Musse (f.), at leisure.
mit der Zeit - in time, by and by.
mit einem Worte, in a word.
mit Eisenbahn, by rail.
mit Vorsicht - with caution.
mit dem heutigen Tage, from to-day.
Sie trennen sich mit dem heutigen Tag, they part from to-day.
mit-ein-ander (n.), joint property.
die Krankheit hat ihn sehr mit-genommen, illness has pulled him down very much.
Mit-nehmen, to take in addition; to criticize severely; to weaken.

Das antike Haus, altmodisch, solider or solidest.
Heiligsprechung, canonization.
Heiligsprechung, way of salvation.
Lachter, to like.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Die Hunde bellen laut, the dogs give tongue.
Seine Gefühle laut werden lassen,
to give utterance to one's feelings.
laut (prep.) according to, in consequence of.
Laut Verfügung, as directed.
Laut (des) Befehls (Genitive), by order.
Es sind lauter Lügen, it is all lies.
(unmixed) Lauter, pure, clear genuine.

Sich mit einem Mädchen verehelichen, to espouse, wed or marry a girl.
Verehelichen, to wed badly, to spoil in gründung.
Mit Gegenwärtigem melde ich Ihnen, I beg to inform you by the present.
Kein Wort (von ihm) verfehlt den Eindruck, every word of his tells.
Verfehlen, to fail; miss; mistake.
Diese Nachricht wird nicht verfehlen Aufsehen zu machen, this news will not fail to make a sensation.
Verfügen Sie über mich, I am at your disposal. (Command me)
Das ist weder gehauen noch gestochen (from stechen, to prick), There is neither rhyme nor reason.
Er beschenkte mich mit Schillers Werken, He presented me with Schiller's works.

CC-0 Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Schlacht (f.) Plu Schlachten. fight, battle.

Schlachten, to slaughter.

Schlacht-gewicht (n.), dead weight.

Unbilden (f.-pl.) injury, hardship, wrong, injustice. pl.

Sich schützen gegen die Unbilden der Witterung, protect oneself against the inclemency of the weather.

Etwas — pronoun indeclinable.

Etwas Neues, something fresh, any news?

Das ist etwas anderes, that is something else (that is a different matter).

Etwas (adj). So etwas, such a thing.

Etwas (n.) entity.

Mit allem was d Drum und dran hängt, with all that pertains to it.

Die Sache hat Haken, there is a hitch in the matter.

Fahrbar = (1) practicable; (2) navigable.

fahren, to go, to travel; to ride in a carriage, to sail, to drive.

(Nouns) Bei Lichte b Besehen (P.P.), on closer inspection, viewed in a right light.

Besehen, to look at, to inspect, examine.

Mein Herster, my dear sir.

Meine Liebe, dear madam. (familiar)

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Empfehlen Sie mich bestens, remember me most kindly (to).

Eigenschaftswort – adj.

die Beschwerden des Alters, infirmities of old age. Beschwerde f., trouble, hardship, difficulty.

Körperliche Beschwerden, bodily complaints

Ich kann nicht mehr, I can do no more. (from können)

Sie kann ganz vorzüglich Deutsch, she knows German extremely well.

Freien = woo, court

Schnell gefreit hat lange gereut, marry in haste & repent at leisure. bereuen, to repent

Freier Mensch, bidding, Bieter

Dies Pferd ist um keinen Preis feil, I should not sell this horse for any price.

Ich nehme mir die Freiheit, Sie darum zu bitten, I take the liberty of asking you for it.

(n.) des Morgens Kühle, (n.) morning freshness.

kühl (adj) cool.

Unheil stiften (anrichten) cause mischief.

Unheil (n.) harm, misfortune, disaster.

Unheil schwanger fraught with misfortune, fatal.

Der Wagen schlägt, the carriage goes

der Regen schlägt an or gegen die Fenster. Rain beats against the windows.

schlagen = to beat, to strike

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Der Blitz hat die Eiche geschlagen,
lightning has struck the oak.

Auf eine Sache eingehen, to agree to a thing.

eingehen, die Pflanze (f.) ist eingegangen, the plant has withered, is gone.

Er ist zur (ewigen) Ruhe eingegangen, he has entered eternal rest.

Einen Vergleich eingehen, to conclude terms.

Hergehörig: pertinent.

Aufrichten, to set up; erect; plant.

Aufrecht: upright, erect; straight.

Anwendung auf einen bestimmten Fall, application to a special case.

In diesem Hause halten die Dienstboten nicht lange aus, in this house servants do not stay long.

Aushören, to hear out, hear to end.

Erschlaffen, to grow slack.

Einschlafen, to go to sleep.

Meine Tage sind vergangen wie ein Rauch, my days are consumed like smoke.

Vergehen, to pass, slip away; vanish, die away; die (of). Vor Scham vergehen, die of shame.

Einzelheit, singleness, individuality.

Einzelheit Pl. — particulars, details.

Liefern, to deliver, to hand over, to supply;

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Ein Werk zu Stande bringen, to publish a work is in vain.

Einen Beweis liefern, to furnish proof.

Er pflegt weite Spaziergänge zu machen, he is used to (is in the habit of) taking long walks. This is the same as the word Datum.

Er pflegte der Erste zu sein, he used to be the first.

In careless speaking or writing, pflegen is frequently accompanied by noch (plus. past.) adverbs as oft, häufig, gewöhnlich). Er pflegte gewöhnlich zu sagen: he would usually say.

Der frisch Ochse. Draw of oxen.

weder hier noch dort, neither here nor there. prep.

Es geht sonderbar zu in dieser Welt, strange things are happening in this world.

zugehen, to happen.

Einem (Pass. Dative) den Degen durch den Leib rennen, to run one's sword through a p.'s body.

Bewerber um ein Amt, candidate for an office.

Ankläger, accuser, complainant, plaintiff.

Der Angeklagte, the accused.

Eine Sache absprechen, to talk over a matter (discuss).

Ich spreche ihm nicht ab, I don't dispute it with him.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Talent, Fähigkeit, Sprachen, talent cannot be denied to him, those who deny that he has talent.

Abhaben, to die; become deceased.

wahrnehmen, to notice, to observe; perceive; look after, make use of die Gelegenheit wahrnehmen, avail oneself of ...

Seinen Vorteil wahrnehmen, to look after one's interest.

Vorbote (m.) precursor, forerunner, harbinger.

Nachsehen, (1) to look after, to take care of, attend to.

Sich (dat) nach dessen geschickt, see that it is done. (geschieht) Pres. 3rd pers. geschehe, to happen, take place

(2) to look over, not to see, pardon one's mistake

Den Leser auf eine frühere Anmerkung zurück weisen, to refer the reader to an earlier = preceding note.

Der Fluss tritt aus den Bergen aus und in die Ebene ein, the river issues from the mountains & enters the plain.

Zugang (m.) access, admittance; entrance.

Zugang zum Meere, access to the sea.

Zugänglich, accessible.

Besinnen, to remember, recollect.

Sich anders or eines andern besinnen, to change one's mind.

Ohne sich zu besinnen, without thinking, impulsively.

Beseitigen, to put aside, to do away with (Hindernisse, Zweifel)

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Beseliger to bless. = than
Haben ist seliger denn Nehmen (B) it is more blessed to give than to receive.
Das Herz schlägt mir, my heart is throbbing.
Das Gewissen schlägt ihm, his conscience pricks him.
Dem Glücklichen schlägt keine Stunde, a happy man does not hear the clock strike, time passes unobserved by the happy.
die Trompete or auf der Trompete blasen, to sound or blow the trumpet.
Bestätigen, to confirm.
Bis auf weiteren Bescheid, till further orders.
Ich lasse mich bescheiden, I am open to conviction
wir bescheiden uns gern dass, we gladly concede that ---
Er ist zu seinem Regiment beschieden, he is ordered to join (is assigned to).
Er trat seinem Vater die Regierung ab, he resigned (lit. stepped down) in favour of his nephew.
Hohn (nv.) scorn, derision.
Zum Spott und Hohn werden, to be an object of derision. Hohn sprechen, to scoff, insult.
Das spricht die Wahrheit Hohn, that flies in the face of truth (defies truth).
widerstreben, resist (Dative).
Lauern, to lurk, lie in wait for (auf).
Mein Gemüt = ich will, malice.
Glanz der Gesundheit, bloom of health

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Geneigt, to grant; favourably disposed.

Geneigtheit, favour, kindness, goodness.

Gewissen, to grant; present compliments to.

Gewissen haben, to have a conscience, to be conscientious.

Gewissen Sie so gut und (be so kind as to) sagen Sie mir, (tell me), wann ... (when ...)

Gewissen, Sie können mir nicht sagen, wann ... (you cannot tell me when ...)

Gewissenhaft, conscientious.

Gewissenlos, unscrupulous.

Gewissenlosigkeit, unscrupulousness.

Gewissensfrage, question of conscience.

Gewissensfreiheit, liberty of conscience.

Gewissensruhe, peace of mind.

Gewissenszwang, compulsion of conscience.

Gewissermaßen, in a certain measure, as it were.

Er will es genau wissen, he wishes to be sure.

Ich will das genau wissen, I want to be quite sure.

Gewitter, thunderstorm.

Gewitterschwül, sultry.

Gewitterwolke, thunder-cloud.

Gewitzigt, wary, cautious.

Gewogen, favourably disposed.

Gewogenheit, favour, kindness.

Gewöhnen, to accustom, habituate.

Gewohnheit, habit, custom.

Gewohnheitsmäßig, habitual.

Gewohnheitsrecht, customary law.

Gewohnheitsverbrecher, habitual criminal.

Gewohnheitsverbrechen, habitual crime.

Gewohnheitsverbrecherisch, habitual criminal.

Gewohnheitsverbrecherin, habitual criminal (female).

Gewohnheitsverbrecherinnen, habitual criminals (female).

Gewohnheitsverbrecherinnen, habitual criminals (female).

Gewohnheitsverbrecherinnen, habitual criminals

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

a die function
Unterschiedungs-, Merkmal, Symbol der Unterscheidung
nation.

Im Verein mit meinen Freunden,
in company with my friends.

Er ist wieder ganz hergestellt, he
is completely restored to health.

Unterschiedungs-merkmal,
a symbol, sign of discrimination.

Verbessert e und vermehrte × Auflage,
corrected & enlarged edition.

= ausgabe

wie stark ist die neue Auflage? what
is the size or the number of copies of the new edition.

Auf or bei seiner Ansicht verharren, to persist
in one's opinions.

Ich rufe den Gepäckträger. Kutscher = coach.
Ich bezahle den Kutscher. Ich gehe an den Schalter, I go to the ticket
office.

Er braucht nicht zu gehen, he is not obliged
to go.

Furchen, furrow. Stirnfalte, the forehead
furrow.

windlicht (N.), Phr. windlichter.

Unterwürfig - respectfully.

Beschäftigt, geschäftig, emsig.

Die emsige Biene, the busy bee.

Flüstern = whisper.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Wir haben nicht gestritten, aber wir haben gemusst.

Eigen-lob stinkt, self-praise is no recommendation.

Die Axt ist mir ins Wasser gefallen, my axe fell into the water.

Er besorgt alles aufs beste, he manages everything in the best way.

Er lässt freundlichst grüssen, he sends his most kindly remembrances.

Ein längerer Spaziergang, a somewhat long walk.

Der Busen wogt (to wage) His bosom heaved.

Wie weit ist es in der Nacht? = How far is the night advanced?

Man hätte den Dieb nicht entkommen lassen sollen, the thief should not have been allowed to escape.

Der Gegenstand schändlich, injurious to.

Was schadet dir (Dativ) what is wrong with you?

Blasen (blow), blies, geblasen.

weigern, abschlagen, versagen, to refuse.

Befehlen, befiehlt, befahl, befohlen.

Streichen, to stroke. Strich, gestrichen.

Ich verbot ihm das Haus, I forbade him to enter (my) house.

Halten (bewahren)

Genug der Tränen, enough of tears.

Es ist über und über genug, it is more than enough.

Genug-voll, plenty-full.

Ich will gehen, where do you want to go?

Er will nicht kommen, he will not come.

Sie will gehen, she wants to go.

Er wollte nach England, he wished to go to England.

Ich will hoffen, dass, I hope that.

Er will scheinen, it seems to me.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Le texte du français.

Entretiens — Pl. / conversation
questions & answers.

Si non, only (at the beginning of a sentence).

Si l'on a mal à la gorge, cela peut venir du fait que le jour d'avant, on était dans un état de dépression.

if you have a sore throat, it might come from the fact that the day before you were in a state of depression.

et le lendemain on a un rhume de cerveau, and the next morning you have a cold in the head.

Mère poursuit sa lecture, mother continues her reading.

Chaque point du corps, each part of the body.

ensemble (n.) whole, entirety.

le traitement et la guérison, the treatment & the cure.

Si l'on pouvait comprendre parfaitement où gît[x] l'erreur, if one could understand exactly where the mistake lies

Voulez-vous expliquer comment, will you explain how —

expérience à raconter à ce sujet, experience to relate on the subject.

c'est vrai, ou c'est faux, it is right or it is false.

Une fois, je me suis plaint à vous d'une douleur, once I complained to you of a pain.

finish the tube

ou bien = or else

guérir, to heal, to cure.

[x] gesir to lie.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

pourtant la douleur a disparu: got the pain
disappeared. / nevertheless.
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
Beaucoup d'entre vous, ceci many of (amongst)
you there.
qui venait et qui enlevait la douleur,
which came & carried away the pain.
C'est aussi clair que cela, it is as
clear as that.
Je voulais me débarrasser de la
jalousie, I wanted to get rid of jealousy.
jalousie, to be jealous of..
J'avais des douleurs dans le ventre,
I had pain in the stomach.
douleurs, rhumatisme. — Dict.
Si je n'allais pas mieux, if I did
not get better.
vous en verriez, you would send. —
(conditional)
au moment précis, exactly at the
moment.
Je savais que c'était cela, I knew that
it was so.
Comme je vous le disais au commence-
ment, si, pour une raison quelconque
as I was telling you at the beginning,
if for some reason or other. —
manque de sommeil, want of sleep
vous ne vous y tenez pas au-dessus
de elle, you are not above them.
stands for things
Un courant de force quelconque:
a current of some force.
+ fléchissement de la conscience,
let-up of —
Il y a des jours où, there are days
when.
CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

où l'on se sent tout à fait, where you feel quite ---

attrapper, to catch.
échapper, to escape.
à moitié dilué, half diluted.
Il faut faire attention, you must take special care.
Ce n'est pas pour vous dire de vous enfermer dans votre chambre, it is not to tell you that you must shut yourself in your room. Marque the use of the infinitive.
bouger, to move out.
quand vous vous sentez, when you feel.
Ce n'est pas cela que je veux dire, I don't mean that.
avec d'autant plus d'attention, with so much more attention.
sur ses gardes, on your guard.

Depuis quelque temps, l'aspiration à la liberté a travaillé, for some time the aspiration for freedom has worked — et ils ont échoué, and they failed.
échouer, to run aground, to be stranded, fig. to fail, to be disappointed.
Il remplit (from remplir) bien son temps, he employs his time well.
Remplir une tâche, to fulfil a task.
remplir l'attente de quelqu'un, to answer someone's expectations.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

remplir un poste, to fill a post.

fier — to have confidence in

qui se fiaient à leur propre force, (their)
who relied on their own strength.

effet = effect.

à cet effet = to that purpose

ignorer, to be ignorant of, not to know.

bien qu'eux-mêmes l'aient ignoré, although they themselves were ignorant of it (did not know it).

Par for clair et net, before not plainly.

en paix, at peace.
en guerre, at war.
en haut, up, above.
en dehors = without
en passant = in passing.
en prière, at prayers.
en trois jours, in three days.

fâcher, to anger, to offend.

j'en suis fâché, I am sorry for it.
j'en suis surpris, I wonder at it.

pas glissant (= slippery) fig. Dangerous step.

Être fâché contre quelqu'un, to be angry with someone.

Split infinitive

Il est fâché de vous avoir offensé, he is sorry to have offended you.

Répandre, to pour out, shed, diffuse.

et les conditions ont commencé à se réaliser & conditions have commenced to be realized.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Quand ces conditions ont été en bonne voie (f.), when these conditions are far advanced.
(way, road. chemin, road.
Voici, see here, behold, here is.
Le voici qui vient, here he comes.
Le voilà, me voici, there he is, here I am.
Ressort (m.) spring.
un nombre de plus en plus grand d'amis,
a number yet greater of friends
croître, to grow.
et hâtera la croissance de la force,
& will hasten the growth of strength.

Ce dont on a maintenant besoin,
what is needed now (ici). In French as in German, the pronoun is repeated in the subsequent clause.
c'est d'un corps (it is a body)
Pour quoi = why?
Pour que, in order that...
Conditions préalables (pl.) à, conditions preliminary to, provisions for
pour arbitrage, for arbitration
Il faudra = it will be necessary.
(from falloir, 3rd per. sing. fut.
Gagner la liberté est une lâche
mais la conserver l'est moins,
to win freedom is hard, to conserve it is less (easy).

Quand ses tiges lâches, (the tendrils = very loose. lâche, loose, slack, sluggish.
(spring).

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Ce qu'il faut à requisite.
une foi puissante, a mighty faith.
doit organiser ses forces éparses scattered
(pour préparer son salut (salvation)
et en faire (of them) un tout unique
= and to make of them (forces)
a single whole.
Here tout = whole (noun).
unique (adj) single.
pour la nouvelle année scolaire / for the new
academic year
à cause de la situation alimentaire
grave, on account of the grave food
situation.
sont en plus — are in addition to it.
echecs (pro. é'ʃɛ) chess. used in Cantpl. only.
echec (pro. é'ʃɛk) check, repulse, defeat.
lutte de poignets, wrestling of the wrists.
(as) en signe de deuil (doe:j), as a mark of
mourning (sorrow).
poignet (pro. pwapne)
poignée, handful.
a obtenu une bourse du gouvernement français, has obtained a
scholarship from the Govt. of France.
actuellement, now, at present.
histoires mises en scène, stories
dramatised (lit. put on the stage)
Le sixième séminaire s'est tenu le
21 novembre, the sixth seminar was held
on November 21.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Quel est le meilleur moyen de faire pro-
gresser l'humanité? what is the best
means of making humanity progress?
Qu'est la véritable liberté et comment
y atteindre? what is true freedom &
how to attain it?
Il y a eu cinq orateurs, there were 5 speakers.
ont été lus = were read. q. à soundd.
ensemble (adv.) together. Ils ne sont pas
bien ensemble, they aren't friends.
ensemble (n.) whole, mass; uniformity.
mouvement d'ensemble, combined move-
ment.
de force = by force.
ne peut pas être pris d'assaut, cannot
be taken by storm. assault
il faut que ça soit fait patiemment (pro. pasjamã)
et sans hâte, it must be done
patiently & without haste.
Les gens sont pressés, ils veulent voir
les résultats tout de suite, people are in
a hurry, they want to see the results
immediately.
le pauvre bougre, the poor fellow.
dire tantôt blanc, tantôt noir, to say first
one thing, then another. day; journey
Rouge soir et blanc matin, c'est la journée
du pèlerin, evening red & morning gray rejoi-
(the traveller on his way. pèlerin: pilgrim.
pèlerine (f.) pilgrim woman.
il tombe dans un trou, he falls into trap.

(f.) Bouche, mouth, lip. Bouche (m.) stop/bar, cork.
Elle n'a que la peau et les os (sing. et pl.)
ne qui = only skin and bone.
She is nothing but skin and bone.
Bouche, mouth, lip.
Bouche (m.) stop/bar, cork.
(sing. et pl.)
(f.) bone, skin.
avoir la bouche fine, to have a good mouth.
(sing. et pl.) bone, skin.
read

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation, and eGangotri

tout à coup, altogether like.
et alors ils se trompent eux, and then they are deceived.
assaut, assault.

la même ... que, the same as.

C'est une vibration qui est la même, pour ainsi dire, que la vibration de l'amour — It's a vibration which is the same, so to say, as the vibration of love.

Avoir de la haine pour, to have hatred for.

La haine est le signe d'une attirance secrète, hatred is a sign of secret attraction.
de se fuir elle-même, to flee from herself. (f. reflexive pronoun)
Tout au fond d'elle-même, at the very bottom of itself.

Que dira-t-on, what will people say?
Si l'on m'en croit, if I am believed.

from pouvoir

Et l'on pourrait dire que l'on est l'esclave de ce que l'on hait tout autant que de ce que l'on aime,

as much as

la fin en forme l'oeuvre, the end crowns the work

You might say that I am as much a slave of what you hate as much as of what you love.

de fois en fois, peut-être même davantage, from time to time, perhaps even more.

lately

Je ne l'ai me semer les autres à son aune, to point out depuis measure others by one's own yardstick.
Thermometer.

A voix claire (f. + nat), in a clear voice.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Il a l'esprit net, he has a clear head.
Trouver maison nette, to find the house empty.
Mettre au net, to make a fair copy.
Une écriture nette, a fair hand.
Souvenir (m.) remembrance, recollection, memory; reminder.
Rappeler une chose au souvenir de qqlqu'un, to remind some one of a thing.
Rappelez-moi à son bon souvenir, remember me kindly to him.
Autant que je puis / m'en souvenir (Reflex) as far as I can remember (to the best of my recollection).
ne restez pas davantage, don't stay any longer.
(aider, to help, aide f. help, helper m. & f.) Aide toi, le ciel t'aidera, God helps those who help themselves.
n'aboutit pas (from aboutir, to end in à, to lead to) à l'oubli de soi = does not end in self-oblivion.
Depuis le premier jusqu'au dernier = from the first to the last.
Depuis Paris jusqu'à Londres, from Paris to London.
Jusqu'à demain = till to-morrow.
Jusqu'à présent, till now.
la maîtrise = control, mastery. (maître = master)
Que is repeated in the subsequent clause

Souvenir (m.) remembrance, recollection, memory; reminder.

Quant à moi, as for me, so far as I am concerned.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

even when in the previous clause it is used along with parce. Parce qu'il existe partout et que partout il est le même, because it exists everywhere & is everywhere the same.

mais une différence tout de même, but a difference all the same.

pour le mental rational, for the rational mind.

Enfreindre = to infringe. (Conj. like Craindre)

Enfreindre les lois = to transgress the laws.

Enfreindre un traité, to infringe a treaty.

enfoncer - to thrust, to push in, to sink, to sink to the bottom.

Des yeux enfoncés = sunken eyes.

Il s'enfonce dans la forêt, he buries himself in the wood.

Le roi et la reine se rendent chez la mère, the king & the queen are going to their mother.

se rendre = to surrender.

Bienvenue, (N.) welcome.

La finale =

Lâcher la bride à un cheval, to loosen the reins of a horse.

Lâcher une parole or lâcher un mot; to let out a word.

Lâcher un prisonnier = to release a prisoner.

Saluez-le de ma part, remember me to him. Saluer = to salute.

Enfiler (a needle), to string (beads, etc.)

Enfiler = to thread, to lengthen out, to lengthen a speech.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Enfiler une aiguille, to thread a needle.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

On ne peut manier du beurre qu'on ne s'en graisse les doigts, you cannot handle honey without some sticking to your fingers.

Dégoûter, to disgust. Cela est bien fait pour dégoûter quelqu'un de métier, that is well calculated to disgust some one with his business.

Dégoutter, to drip, to trickle. La sueur Dative lui dégouttait du front, perspiration was rolling off his forehead.

Dégager = to redeem, to release (from a promise, etc.), rescue (from). Je le dégageai de ses liens, I freed him from his bonds. C'est permettre une détente dans la résistance, it is to allow relaxation in the strain.

Nous pouvons prendre l'exemple, we may take an example.

Tout nous avons parlé tout à l'heure, forbidden topic just now.

Mal (m.) (Pl. maux) evil, ill, wrong; harm, hurt; pain, ache; misfortune, trouble, difficulty.

Aux grands maux les grands remèdes desperate diseases need desperate remedies.

Changement en mal, change for the worse.

De deux maux choisir le moindre, of two evils choose the least.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

dire du mal de quelqu'un, to speak ill of one's neighbour.

être en mal (in pain) d'enfant, to be in labour.

faire du mal à, to do injury to.

Il a mal à au côté, he has a pain in the side.

la tête me fait mal, my headaches.

rendre le bien pour le mal, to return good for evil.

les maux de la vie, the evils of life.

mal, evil; hurt, mischief, harm.

Il a eu plus de peur que de mal, he was more frightened than hurt.

en mal, amiss, wrongly.

c'est aussi facile que cela = it is as easy as that.

au bout de quelques jours, at the end of (after) some days.

au = at le

Oh, que c'est clair, Oh, how clear it is!

Quand vous lisez un livre qui vous dépasse, when you read a book that is beyond you.

Quinze jours après, a fortnight later.

du dedans, from within.

petit à petit = little by little.

au besoin = if necessary.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

c'est vraiment ça, it is really so.
adv. truly
mais c'est justement ce que = but it is exactly what.
La fin couronne l'œuvre, all is well that ends well.
crowns
qui vous touche le corps, that touches your body. Marks the use of 'vous' + to position. It is possessive dative corresponding with German.
J'ai connu quantité de gens = I have known a number of people.
Quelqu'un était en train de vouloir établir, someone was seeking to establish.
tout à fait constant, entirely constant.
qu'il ne s'occuperait de rien que de cela, that he would busy himself with nothing else than that.
will with
Cette personne = she.
se faire écraser = to be crushed.
choc = shock.
en arrière = back (backwards)
C'est point extrême = it is an extreme case.
Quand quelque chose vient et que vous ne le reconnaissez, when something comes & you don't recognise it. Marks the use of que!
reconnaissez
une expérience
à raconter = subject to relate or to relate on the subject.
une expérience

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Beaucoup de [illegible] = many
of you (many amongst you).
qui a créé la maladie, which has
caused the disease. Créer, to create.
On ne peut pas faire grand chose:
one can not do much.
et non le vôtre, and not yours.
Eh bien = well as the beginning of a sentence.
Est-ce que vous savez ce qui va
se passer demain, do you know what
is going to happen to-morrow?
Baiser - to kiss, practically replaced
by embrasser.

Trait (m.) pace, rate; trait, attributes; way, course, manner.
À fond de train, at full speed.
être en train, to be in good
spirits, to be in the mood to (do).
Il a fait cela par crainte, he
did it from fear.
Il entra par la porte, he entered by the door.
Jeter par la fenêtre, to throw out of the window.

audition de l'enregistrement de
l'échange de vues, hearing of the

eux, p. pr. : they, them.
celui, celle, ceux, celles : he, she, they, them.
celui-ci, celle-ci, ceux-ci, celles-ci : this one, these.
celui-là, celle-là, ceux-là, celles-là : that one, those.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

recording to the exchange of views.

= speakers

Parmi les orateurs se trouvait une de nos anciennes élèves, among the speakers there was an [illegible] old student.

Il s'est étendu sur les buts et les idéals, he dwelt on the aims & ideals --

étendre to extend, stretch, expand

a souhaité la bienvenue aux nouveaux professeurs, wished a welcome to (welcomed) the new professors.

se répartir, to divide, to distribute.

= maintenant

et suit actuellement des cours de littérature française, and is now attending courses of lectures on French literature.

× suivre, to follow.

Cour (f.) - Court.

Cours (m) - course, stream; career.

Il n'est pas commode, he is not accommodating. Commode = convenient, comfortable, accommodating; easy.

= make

D'autres, font un effort pour s'identifier, others try

Soif (f.) (f.) thirst. Beaucoup de malaises = much of uneasiness.

Avoir grand soif, to be very thirsty. C'est une question d'entraînement, it is a question of training.

Brique (f.) brick.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

v. reprendre sa respiration, to take breath.

Dès que = as soon as.

jusqu'à ce que = till.

Ce qu'il demande, c'est une pension, what he asks for is a pension.

X. No 'pas' after this verb.

Ces malheureux ne savent X ce que c'est que la vertu, these wretches don't know what virtue is.

Ce n'est pas qu'il la craigne, mais il aime la paix, not that he fears her, but he loves peace.

par un effet de la volonté, by force of will.

quand cela lui amuse, when it pleases him.

c'est ne pas arrivé seulement une fois, mais plusieurs fois, it not only happened once, but many times.

le fait était juste sur le point de déborder

Je viens de lire un cas, I have just read a case ——

Il a poussé un soupir de soulagement, he heaved a sigh of relief.

Je veux dire = I mean.

être d'autant plus sur ses gardes, to be all the more careful (on one's guard)

Je n'ai mis un point, I have put a full stop.

Je n'ai mis un point (pp. of mettre)

Je pense sentir la vie bourdonner autour.

Il a l'habitude en souvenir, la apprendre la vie à mille.

mettre un point; to put a full stop.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

+ p.p. from avoir.

mais à moins d'avoir eu la vision soi-même, ou ne [illegible] — [illegible] one has the vision, are against explain.

Ils sont étroitement liés, they are closely tied.

une suite dans le temps, succession in time.

Ce que = what.

du même coup = at the same stroke.

Si pour raison quelconque, if for some reason or other.

manque de sommeil, want of sleep.

vous n'êtes pas au-dessus d'elles, you are not above them.

un courant de force, a current of force.

qui passe au travers, which passes through.

se battre, to struggle, to contend against

Ne pas lutter contre les mots, don't fight with the words.

lutter, to wrestle

geste étendu, gesture stretched out.

détendre, opposed to étendre. (i), to relax, (ii) to stretch.

En vous détendant, while p.p. you are relaxing. (taking rest)

phrase = sentence.

Ils ne comprenaient rien du tout, they understood nothing at all.

at all.

Ils font tête à, what a face they make!

Tête-à-tête, private conversation.

marcher (m.) market, price; walk.

acheter or vendre à bon marché, to buy or sell cheap.

marcher, to walk, to go on foot.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

mais comme si l'on essayait de
attraper quelque chose, but as if you were
trying to catch a something.
Il y a des jours, there are days (où = when)
mal à l'aise = uneasy.
l'attention est tirée ailleurs, attention
is drawn elsewhere.
une éraflure = a scratch.

mais l'allure de la transformation,
but the pace of transformation.
Je le connais à son allure, I know him
by his gait.
araignée = (f.) spider.
Ôter = to take away, to remove, to rid.
Cette eau ôte les taches, that
water removes stains.
Je ne puis (ne pas follows) m'ôter
cela de la tête, I cannot remove
this from my mind (=head).
Ôter sa cravate, son manteau,
ses chapeaux, ses souliers, to
take off one's scarf, one's mantle
(= cloak), one's hat, one's shoes.
Ornement (m.) = ornament. (e' = here
pronounced.
Cela dépend des gens = that depends
upon people.
Que fais-je ? Que je fasse, what

Comme (f.) d'habitude, as usual.
En congé, on leave.
Faire fausse route, to take the wrong road.

am I to do?
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
boire à la santé de, drink to the health of.
Santé passe richesse = health before wealth.
Ou bien = or else.
Louage (from louer) & lettinguarantine,
un cheval de louage, hired horse.
Prendre à louage, to hire, to rent.
Louange, praise, (from louer).
donner des louanges à, to bestow praise on.
crouler sur l'or to be rolling in riches
Une fois que = once that. - -
Je vous regrette, I miss you.
Je regrette qu'il ne soit pas ici,
I regret that he is not here.
Réjouer, to play again.
Réjouir (i" is long) to rejoice.
verb of motion conjugated with être.
Il est allé dîner en ville (f.), he is dining out.
Cette notion - là qui a été enseignée
this idea which has been taught.
Les Bras croisés, arms crossed.
Par conséquent tant que l'on vit
dans l'ego, therefore so long as one lives
in the ego.
from vivre
CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

s'asseoir, to sit.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Ils s'asseyaient pour méditer, they sat down to meditate.

Tel is adj (= such), also an indefinite pronoun (= such a one, so-and-so)

M. un tel, Mr. so-and-so.

puis - then. depuis, since, from.

Active for the passive sense.

si on leur enlevait simplement le plaisir de pouvoir se dire, if they were deprived of the pleasure being able to say ---

de vous à moi, between you + me.

Il y eut cent hommes de tués, there were a hundred men killed.

On n'a plus besoin de rien faire, you have no need to do anything.

On laisse le Divin faire tout pour soi, y compris vous nourrir, you leave the Divine to do everything for you, including feeding you.

J'ai réussi cela, I have succeeded there, cela. No preposition precedes

Que faut-il que je pense, what ought I think?

Mais c'est pour plus tard, but is for later on.

bouger, to move.

rêver, to dream.

A mon réveil, on my waking.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust. Funding by MoE-IKS

L'on [illegible] pour corps, you
sound know how to project out of the body.
C'est d'appeler au secours, it is to call
for help.
Un coup de soleil, sunstroke.

Foi (f.) faith.
Foie (m.) liver
Fois (f.) = time.
de marcher de long en large, to walk
up and down.
Il se promenait pendant plusieurs
heures, he used to walk for several
hours.
pour qu'il puisse à n'importe quel = no matter
moment regarder = so that he might look
at any moment.
Pendule = clock.

~~pour qu'il puisse~~
Il n'importe pas = it is of no consequence,
it does not matter.
Que m'importe ? what does it matter to me?
Il y en avait trois comme cela,
the third three times like this.

Pour ~~commencer~~ dire, to say. starting
Son point de départ, his point.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

et toutes les pendules sont remises à marcher,
& all the clocks started again going.
dans le sens d'une suite dans le temps, in the sense of a succession in time.
assister à = to be present at.
On frappe, there is a knock. (il) frappe. (he) knocks.
les parties = puppets.
entendre frapper, to hear a knock.
théâtre de marionnettes = puppet show.
qui tire les ficelles = who holds the strings.
sans rien connaître d'autre = without knowing anything else.
imprévues (Pl.) = unforeseen.
from avoir
ont duré si longtemps, have lasted so long.
s'accroche à elles (= ignorance et illusion) et au genre d'attrait particulier qu'elles afforlent = clings to them and to a kind of attraction that they bear.
particulier
Entretenir, to hold together, to keep up, to converse with. Entretenir la paix = to maintain peace.
Entretien = maintenance; conversation dans son ensemble, as a whole.
Son style brûle le papier, his style is full of fire.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Je ~~suis~~ [illegible], ~~je~~ ~~suis~~ un idiot.

Si apaisant = so soothing.

patte (f.) foot of an animal. pied, foot of a man.

doux, sweet. douce (f.) sweet.

Faire fausse route, to take the wrong road.

Roue (f.) wheel. Rouet spinning-wheel.

parer, to adorn; to dress, to attire.

mine, (f.) look, bearing, mien.

Il se sert à sa bonne mine, his good looks set him off sufficiently.

Elle se pare d'une manière ridicule, she dresses herself out in a ridiculous manner.

Lier — to bind; délier, to unbind.

Délié — thin, nice, delicate.

to raise अपने पास बढ़ाना

Élever quelqu'un jusqu'aux nues, to extol someone to the skies.

Nue (sing.) cloud. Pl. — skies.

J'ai pris de la peine à élever ces plantes, I took some pains to raise these plants.

Une tempête s'élève, a storm arose.

Frais, cool, coldish; fresh, lively.

Des nouvelles fraiches, fresh news.

Temps frais, cool weather

Il fait frais, it is cool.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Frais (m.pl.) expenses, expenses, charge, charges.

menus frais, petty expenses.

Sans frais - free of charge.

tout frais faits, all expenses paid.

approfondir, to deepen; to examine thoroughly; to fathom.

Infraction, infringement, breach.

Il a des gens à sa disposition, he has people at his disposal.

Selle (f.), saddle. G. — Satiel (m)

Aller à la Selle, to go to stool.

renvoyer, to send back; to dismiss.

On a renvoyé l'affaire à huitaine, the case has been adjourned for a week.

La nouvelle de la victoire répandit en un instant, the news of victory spread abroad in a moment.

Avoir vingt ans de date (f.), to be 20 years old.

ouverture de coeur = open-heartedness.

Ouvert - open, exposed, unprotected.

environ (adv.) about, nearly.

environs (pl. adj) environs, vicinity.

Lier, to bind.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Relier, (books)

Se relever (2) - to rise again.

La parure relève de la bonne mine, (+)
dress sets off a handsome face.
+ enhances, heightens.

Partage, distribution, division, share.

viel, vieillard, an old man.

vieillesse = old age.

Partager Partagez cela entre vous - divide it between yourselves.

Avoir envie de, to have a mind to.

Il ne fait envie à personne, no one = nobody envies him.

passer son envie de quelque chose, to satisfy one's longing for something.

Sécher d'envie, to pine away with envy.

de = from Cela m'a passé de l'esprit, that slipped = mind from my memory.

✓ C'est gentil de votre part = It is very kind of you.

Un gentil enfant, a pretty, amiable child.

Voila de vos gentillesses (bl.) = these are some of your fine tricks.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

angeübt am Schänden meiner Ehre, against
the defilers of [illegible]
Endeavour to [illegible] to carry off all the
prizes.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Notes auf Deutsch

Einem ein günstig Gehör geben, to give a favourable hearing.
günstiger Leser, kind reader.
ermitteln, to ascertain, to find out.
Dabei wollen wir uns nicht auf zweifelhafte Hypothese über das ursprüngliche Epos einlassen, thereby we will not digress into
Vermächtnis = legacy.
über legen = superior.
Er ist ihm über legen, he is superior to him.
über
Überlegenheit = superiority over.
Mit allem Ungestüme = impetuosity, violence.
Den Sieg erfechten, won a victory.
erfechten, to gain by fighting.
Fasse dich, Compose.
Fasse dich, compose yourself.
Gefasst, composed, collected, calm.
Sich gefasst machen auf eine Sache, prepare oneself for something.
In sich fassend, comprehensive.
Leichtfasslich, easily understood.
In d. später Fassung (=setting) ist es kaum verständig, it is hardly understandable as it stands.
Einwenden, to object to, to take exception to.
Einzuwendig = objectionable.
(fol. 4 Fass) Der Weg auf [illegible] ging hat ein, which it [illegible] by evaporation.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Alles wohl erwägen, on mature consideration. erwägen, to weigh, to ponder.
Fittich (m.) wings, pinion.
Sonder (adj) separate, special, peculiar.
Sonder (prep.) Sonder Zweifel, without doubt. = ohne
Samt und sonders, one & all.
sondergleichen, unique, unparalleled.
Sonderheit = peculiarity
der Honig Seim = honey; cream.
Abfolg = succession, sequence. Also Abfolge (f.).
Zum Pfande setzen, to pawn, to mortgage
Sparen, to use sparingly.
Ersparen, to save.
Ich fragte den Wirt nach der Schuldigkeit, I asked the host how much I owed him.
responsibility, duty Er hat nur seine Schuldigkeit getan, he has only done his duty.
Vom Scheitel bis zur Sohle, from head to foot, from top to bottom.
Wasserröhren gangbar erhalten, to keep the water-pipes in order.
Mit eitler Rede ist hier nichts geschafft, By idle talk nothing is accomplished.
Eitles Geschwätz (n.) idle or silly talk.
Schleudern, fling, hurl.
Bei solcher Hitze ist ein Bad eine wahre Wohltat, in such heat a bath is a blessing (a real benefit).

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Such flüchten, to flee, to take refuge
trans: Secondly, slight.
Edle n. Teile, vital parts.
Gangbare Münze (f.) current coin.
Geister stunde (f.) hour of the ghosts, i.e. midnight.
Hof-statt, court; judicial court.
Schlich m. secret path.
In Geldsachen hört die Gemütlichkeit auf, business is business. Gemütlichkeit, spirituality.
aufhöre, to stop, to cease.
Seine würde (f.) wahre, to maintain (prerogative) one's dignity.
Seine Interessen wahre, to protect one's interests.
weh n. lament.
Wehe f. (pl. — wehen) labour-pains, travail.
Ich kann dich nicht entbehren, I cannot do without you.
Schlagfertigen witz (m.) haben, to have readiness of wit.
Mücken seihen und Kamele verschlucken strain at a gnat & swallow a camel.
seihen, to filter, strain.
Verschlingen, to swallow
Die Franzosen sind lebhafter als die Engländer oder die Deutschen.
Ist er gleich mächtig, so tut er doch, although rich, yet
Des Mädchen liebt ihre Mutter
ihre = poss. + Acc.

* ihren is wrong when referring to Mädchen.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Sie liebt sie, she loves her.

Ehre wem Ehre gebührt, honour to whom honour is due.

Ich schäme mich meines Betragens, I am ashamed of my conduct.

Ehrens News, s.H. new.

Er sagte, dass er nicht käme, denn er sei krank.

Das Heer kam angezogen, the army came marching on.

Adversative adverbial conjunction followed by a comma and then comes inversion. Freilich das mag wahr sei.

freilich, to be sure, however.

Er ist krank; also kommt er nicht er kommt also nicht.

Je – desto, Desto-je are interchangeable.

In the meanwhile co-ordinating conj.:

Indem, subs. conj. = while.

Indessen, unterdessen = while; co-ordinating conj in the sense of meanwhile

Herannahen = approach.

während = whilst

Etwas anderes = something else.

Ewig während (prep.) ever lasting, Prep. — während eines Jahres, for a year. Prep. — während der Regierung, during the reign(of).

Er bildet sich ein, he imagines himself a somebody.

Des Weges kam er, he came this way.

Hier ist kein Weg, No thoroughfare.

Verbotener Weg = prohibited

Er soll kommen, he shall come = he is to come.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Soll Ich bleiben, shall I stay = am I to stay.

Gott helfe dir, may God help you!

Verfall der Sitten, corruption (decay) of morals.

Sich genügen lassen an, be satisfied with.

das genügt, that will do.

Schlittschuh laufen, to skate.

Stems ending in d, t retain e in 2nd pers. sing. where there is no vowel-change in the stem.

Welches sind meine Bücher? which are my books?

Dies ist meine Schwester.

scharren, scratch.

warum verfolgen Euch die Reinigen

man bestellt den Boden im Frühling

tills for sowing.

Scheu (adv.) timidly, in fear.

mit sprechen, to talk to.

Auf einmal (no cap.)

wir fuhren jeden Tag (Acc.) auf dem Wasser. Adv. A time follows the verb immediately.

Ertrinken (sein) to be drowned.

Ein Mann, desgleichen ich noch nicht begegnet bin, than man the like of whom I have not yet met.

Ich befand mich gar nicht wohl, I was not at all well.

Einem Manne, wie Sie (as sind) ist nicht zu trauen, a man like you is not to be trusted.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Sie liebt sie, she loves her.

Ehre wem Ehre gebührt, honour to whom honour is due.

Ich schäme mich meines Betragens, I am ashamed of my conduct.

Ehres News, s.H. new.

Er sagte, dass er nicht käme, denn er sei krank.

Das Heer kam zurückgezogen, the army came marching on.

Adversative adverbial conjunction followed by a comma and then comes inversion. Freilich das mag wahr sein.

freilich, to be sure, however.

Er ist krank; also kommt er nicht er kommt also nicht.

Je — desto, Desto-je are interchangeable.

In the meanwhile co-ordinating conj.

Indem, sub. conj. = while.

Indessen, unterdessen = while; co-ordinating conj in the sense of meanwhile

Herum. = hourly.

während = whilst

Etwas anderes = something else.

Er bildet sich etwas ein, he imagines himself a superiority.

Ewig während (prep.) ever lasting.

Prep. — während eines Jahres, for a year.

Prep. — während der Regierung, during the reign(of).

Des Weges kam er, her, he came this way.

Hier geht kein Weg, No thoroughfare.

Verbotener Weg = prohibited

Er soll kommen, he shall come = Sc. to come.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Soll Ich bleiben, shall I stay = am I to stay.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Gott helfe dir, may God help you!
Verfall der Sitten, corruption (decay) of morals.
Sich genügen lassen an, be satisfied with.
das genügt, that will do.
Schlittschuh laufen, to skate.
Stems ending in d, t retain e in 2nd & 3rd pers. sing. where there is no vowel-change in the stem.
Welches sind meine Bücher? which are my books?
Dies ist meine Schwester.
scharren, scratch.
warum verfolgen Euch die Reinigen
man bestellt den Boden im Frühling
tills for sowing.
Scheu (adv.) timidly, in fear.
mit sprechen, to talk to.
Auf einmal (no cap.)
wir fuhren jeden Tag (Acc.) auf dem Wasser. Adv. A time follows the verb immediately.
Ertrinken (sein) to be drowned.
Ein Mann, desgleichen ich noch nicht begegnet bin, the man the like of whom I have not yet met.
Ich befand mich gar nicht wohl, I was not at all well.
Einem Manne, wie Sie (as mine) sind nicht zutrauen, a man like you is not to be trusted.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

ust te be tusto.
Wer (gestern) gesagt hat,
wer erfahren sein.
Er kommt als König; er kommt
wie ein König.
Sorgfältig = careful.
Noch ein Tasse, zat another cup.
Verschollen, obsolete, forgotten.
Unter einem glücklichen Zeichen
geboren, born under a lucky star.
Welches Zeichens sind Sie, what is
your trade?
Schmarren, te buzz, hum.
Erraffen (er-raffen), obtain rudely by
snatching.
Es dauert sich das Haus, the house
last long.
Stechen, te stick.
Amboss (m.) anvil.
Stahl (m.), steel. Stall = stable.
Zwischen Lippe und Kelches Rand
schadet der feinsten mächte Hand,
there is many a slip between the cup and the
lip.
Durch Schaden wird man klug, suffering makes a man wise.
Unerlaubt Gut gedeiht nicht.
Mit Ihrem Erlaubnis, with your
permission.
Schlürfen, te sip.
Vorsicht ist die Mutter der Weisheit,
Irrtum, mistake.
Vorsicht, Vorsicht, Vorsicht, a word be-
fore is worth two

9 manner Wörter einfügen die passen.

Spark

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust. Foundation and eGangotri

Vorsicht ist besser als Nachsicht,
Precaution is better than ~~late~~ excuse.
Schwager, brother-in-law.
Schwäger, sister-in-law.
Schwieger Vater, father-in-law.
Schwieger Sohn, son-in-law.
Schweigend zu hören, to listen silently.
Vor sich, lost in thought.
Bei ihm verfängt nichts, nothing produces any effect on him.
Irrtum (m.) mistake. Irrtümer, — pl.
Schlürfen, to sip.
Wir stiessen auf seine Gesundheit an, we drank to his health.
Verheiraten. Sich mit einem verheiraten, to marry a p. Verheiraten also means, to give in marriage.
Das zieht sich durch alle Glieder, that sends a thrill all through me.
Schläfern, to feel sleep.
Es schläfert mich.
Es schläfert mich, I am feeling sleepy.
Schmachten = to languish, to pine.
nach = yearn for.
öfters (adv.) often times.
wiehern, neigh.
Mich verlangt zu wissen, I am anxious to know. (Impersonal construction)
Er ist zu beklagen, Schade, he is to be pitied. Schade, it is a pity.
Es hat nicht viel zu bedeuten, it does not matter much.
Es hat nichts zu bedeuten, it is of no consequence.
Es hat nichts zu sagen, it is of no importance.
Es hat nichts zu sagen, it is of no importance.
Es hat nichts zu sagen, it is of no importance

Es kränkt mich, dass ich glaub.
Es kränkt mich dass (G. 9a thing).

Hand = galant (n.) wrist.
Er bat mich schriftlich um Entschuldigung
Er leistete mir schriftlich Abbitte
Seil N., rope.
Sich am (Narren) Seile führen lassen, let oneself be led by the nose.
Schläge (pl. of Schlag) bekommen, to get a good beating.
Schleifen, to slip away; glide along; to grind.
Schliff; to sharpen.
Toller Hund, a mad dog.
Er spricht trotz einem Gelehrten, he speaks as well as, as quick as, wise with a conversation.
Das eine Tod, das andern Brot, one man's meat is another man's poison.
Wenn die Katze nicht zu Haus ist, tanzen die Mäuse.
Den 3 weiten Tag darauf, the third day after.
Der zweite - nächste Tag
Hochamt (n. pride, haughtiness) to come to, vor dem Fall, pride goeth before a fall.
(Poss. Dative) Die Finger starren mir vor Kälte, my fingers are benumbed with cold.
Starren, to stiffen.
Gelenk, geschmeidig, nimble, supple, agile.
Starr - angig = with staring eyes.
Erhören, to give a favourable hearing, to grant a request.
Stiel = stalk; handle, (Stiel (m.), Stiel (f.)) Zu allen Gliedern, from head to foot, from head to all my limbs.

Für den Tod ist kein Kraut gewachsen, there is no remedy against death.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Mit Stumpf und Stiel (stalk) ausrotten, to root out
(Stu... destroy root & ...

Nicht nur, sondern auch, not only, but also.
Mit Vergnügen = gladly. = gern
Vergnügungsreise, pleasure-trip.
Durchsicht (f.) revision; act of looking through.
Jedes Ding hat seine Zeit, there is an end to everything. = last
Kommt Zeit, kommt Rat, time brings counsel.
Wer nicht kommt zur rechten Zeit, der muss essen was übrig bleibt, last come, last served.
Spare in der Zeit, so hast du in der Not, waste not, want not.
Andre Zeiten, andre Sitten, other times bring other manners.
Mir wird die Zeit lang, time hangs heavy on my hands.
zuliebe (adv.) to please, to oblige.
Zerschlagen, shattered, bruised.
Ich habe mich immer befliessen, I have always sedulously endeavoured
Die Bäume schlagen aus, the trees are budding or sprouting.
Probieren steht über Studieren, practice better than theory.
Ein genialischer Mensch, an ease-loving man.
Mir tut der Kopf weh, my head is aching
Dem Mutigen lacht zuletzt Glück, fortune favours the brave.
Mir [illegible] im Leibe, my heart leapt for joy.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

ein paar Strümpfe, several (a few) stockings. Both ein & paar are indeclinable.

Best ein Paar (with cap. P) Strümpfe, a pair of stockings.

Diese Handschuhe sind nicht paar, are not fellows.

Paare und unpaar ~~stehlen~~ Zahlen, odd & even numbers.

Kampf ums Dasein (n.) struggle for life, for existence.

Eindrucksvoll, impressive.

Bei einem beschäftigt sein, to be in employ of — —

mit Etwas beschäftigt sein, to be busy with something.

Sich der Zeit begnügen, go with the times.

Lohnend = einträglich = vorteilhaft = remunerative, paying.

Vermuten, to conjecture, suppose; suspect.

Das Elend stürzen, plunge into misery.

Wimper (f.) eye-lash.

Wille-kür (f.)

Die Reihe ist an mir, it is my turn.

Ich bin an der Reihe.

Dauer (f.) duration.

Dauern, to last, continue.

Dauern trans. & impers. to make sorry. Das dauert mich, I am sorry.

Es tut mir leid

Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen, or treffen, to kill two birds with one stone. Klappe (f.) = flap.

Morgenstund hat Gold im Mund, the early bird catches the worm.

Es liegt mir viel daran zu haben, I regret having done it.

Es tut mir leid

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Von Geburt, by birth

Gelassenheit, self-possession, composure.

Die Kleider wechseln, change clothes.

Scheibe (f.) slice of bread; target.

Scheide (f.) sheath; scabbard.

Ihm wallt das Blut, his blood boils.

Zum Zweck einer Unterredung, for the purpose of conversation or conference.

Das zeigt was für ein Mensch er ist.

was für ein lästiger Mensch ist = what a bore that man is!

Pflege bedürftig, needing care.

Die Türe ist nicht zu, mach sie zu, the door is not close, close it. (for Türe)

Das versteht sich, that is understood. (von selbst)

Zwischen ihnen besteht ein gutes Einvernehmen, a good understanding (agreement) exists between them.

Mangel an Geduld = want of patience.

Seien Sie nicht spröde, don't be shy.

Spröde also means hard, inflexible.

Geschmack (m.) relish.

Horchen, to hear. with D. or auf + Acc.

Gehorchen, to obey.

Einen Besuch absagen lassen, to send word that one is unable to call (at the appointed time).

Falls sie mir nicht absage, unless I hear to the contrary.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Auf keinen Fall, in no case.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Auf diese Sentenz, Art, in a certain manner.

Auf diese Weise, in this way.

So brach der Krieg los, then the war broke out.

auf alle Ereignisse (Acc.) gefasst, prepared for all eventualities.

fortschreitend = progressive.

was für ein Datum ist heute?

Den Empfang eines Briefes melden, to acknowledge the receipt of a letter.

Ihr neulicher Verlust ist mir sehr nahe gegangen, I was very much grieved to get your recent loss.

Das Weinen war ihr sehr nahe, she was very near crying.

Das müssen Sie sich nicht so nahe gehen lassen, you must not take that so much to heart.

Es geht mir nahe, it grieves me to (it hurts).

Sie dürfen sich nicht daran stossen, you need not take offence at that.

stossen, to push, to thrust, to knock, to hit.

willkommene Kunde, welcome news.

Abgesagter Feind, a sworn enemy, an open foe (lit. declared).

Abkaufen, buy from (Dative).

Überfluss genügt, überdies, abundance befits indifference.

überdies, moreover, besides, [illegible]

Das soll ihm keiner zumuten kann

X Sich melden bei (Dative) apply at, speak to, to visit, apply for.

+ kommen

that will cost him dear.
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
Tassel (f.) tassel.
Tiedel (f.) fiddle.
Gegenwärtige, Vergangene, Verkünftige Zeit, Present, past & future tense.
Die Tafel wurde aufgehoben, the guests rose from the table.
Der Richter liess die Zeugen verhören, the judge caused the witnesses to be examined.
After lassen, the infinitive has the Passive sense.
Verpflanzen, to transplant.
Er liess das Heer vorrücken, he ordered the army to advance.
Gewohnheit wird zur zweiten Natur, habit is second nature.
Von Montag bis Mittwoch einschliesslich (including)
Den Mittwoch inbegriffen, Acc. Abs.
including
an Gewissen (n.) conscience.
Auf seinem Auge blind, blind of one eye.
Ansprechen, to claim; to appeal to.
Das nimmt meine Zeit zu sehr in Anspruch, that takes up too much of my time.
claim.
Meine Selige Mutter, my deceased mother
Seligen Andenkens, of blessed memory
Ein [illegible] to take a nap.
Aus Kindern werden Leute, children
Gen.
CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

father for Herman. werden = grow.

Auf Befehl des Königs, by order of the king.

Befehlen, order, commit to, command to the care of, entrust.

Gott befohlen, good-bye. (lit. commended to the care of God).

Angestellte Untersuchungen haben ergeben; applied tests have demonstrated (ergeben, to give as a result, to show, to prove).

Ergeben (p.p.) devoted, attached, resigned.

Im Vorbeigehen, in passing.

Leidenschaft (f.) violent emotion, passion, rage.

Erraten, to guess, to find out by conjecture.

Verraten, to betray.

Verrat, betrayal, treason, treachery.

Mehr Tun und Lassen, more commissions & omissions.

Pass. Dative

Er stieß ihm den Dolch in das Herz, he thrust the dagger into his heart.

Unruhe (f.) unrest, disquietude, uneasiness; anxiety & agitation.

Unruhen = disturbances, riots.

Verstoßen, to put away, repel, repulse (to divorce (a wife); to disinherit (a son).

Einen aus einer Gesellschaft verstoßen, to expel a p. from a company

Verstreichen, to pass away of time

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Verstimmt, Klavier, piano out of tune.
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
Verstummen, grow dumb, become silent.
Vor Erstaunen verstummen, dumbfounded by wonder.
Verstümmelt, mutilated, maimed.
Verstümmelter Baumstumpf, gnarled stump.
Verstümmelte Glieder, maimed limbs.
Das Anlegen der Schrift ist — the aim of the writing is — —
Durcheinander (adv.) pell-mell, in confusion.
erheblich, considerable, important, weighty.
Er wirbt (from werben) sich um die Stelle (=post) des Professors für Deutsch, he is applying for — —
Dein wille geschehe, Thy will be done.
Geschehne Dinge sind nicht zu ändern, what is done cannot be undone.
zu ändern, to change.
Ein Ding beim rechten Namen, call a spade a spade.
Aufgabe (f.), (i) proposition, problem. (ii) exercise (school). (iii) resignation (of an office). (iv) giving up.
Bitte, geben Sie den Brief auf, please register the letter.
In Papier schlagen, wrap up in paper.
Einschreiben, to register, to remember
registered.
CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Ohne Zeich=angabe, without date.
Brief u. der Brief, letter after letter.
Zufriedenheit geht über Reichtum,
contentment is better than riches.
Das geht über das Mass des Erlaubten, that goes beyond what is permissible.
Fachkundig, competent.
Fachkundige Leitung, expert guidance.
Fach=ausdruck, technical term.
Das Unternehmen an sich hat wenig Schwierigkeit, the undertaking has=present little difficulty in itself.
Eine falsch berichten, misinform a p.
Berichtigen, to set right, rectify, correct.
Aufmachen, aufschlagen, auftun = to open.
Aufpassen, take care, look out.
Aufschreiben, abschreiben, to write down, to copy.
Aufheben, to pick up.
Erheben, to raise.
Aussuchen, auswählen, to select, elect, choose. followed by zu or als.
—Gesicht n. face. Pl.— —Gesichter.
vision —Pl.— —Gesichte.
Ansicht — view.
Ausserhalb (prep.) Geni. outside of.
Fächer, fan.
Überreden, to persuade, through bands

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Mir ist die Axt aus der Hand geglitten, the axe slipped out of my hand. glaiden

Banaras diese Ordnung der Worter ein Satz.

An Gottes Segen ist alles gelegen, everything depends upon God's blessing.

Schwindel (Impersonal)

Mir schwindelt.

Mir wird nachgesetzt = Ich werde verfolgt, I am being chased.

Der eine Bruder, the one brother.

Mein einer Bruder, one of my brothers.

Der eine oder der andere, the one or the other.

Jederzeit, always.

Aber + Dem (Sein) Dativ in verb-order.

Denken an (Acc.), gedenken (G.) remember

Rätsel (n), riddle.

Fortschreitend, vorrückend, progressive

Ein buntes Gemisch von Männern aus allen Ständen, people of all classes, promiscuously assembled.

Das Rauchen ist streng verboten, smoking is strictly forbidden.

Mit bestimmter Absicht verfasst = Die Rache nehmen an (für = for).

Rachgierig, Rachsüchtig, revengeful.

Bei diesem Wetter, in this weather

Schon = already, not later than as early

Jeder muss sich nach der Landsitte richten. Dacca

i.e. - one must act and dress according to the country

Man kann nicht gut reiten, ohne Sporen zu tragen.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Schublade (f.) drawer.
Allgemein, general.
Im allgemeinen, in general.
Bett. Pl. — Betten.
Verbrechen (n.) crime.
Überzeugen, to convince.
Bezeugen, to testify to.
Fleisch (n.) meat.
Schaf (sheep) Pl. — Schafe.
Schaltjahre, leap year.
Schul-kamerad, school-fellow.
Ermutigen,
Entmutigen
Demutigen
Entgehen, to escape. (+ of Dative).
Es kann Ihnen nicht entgehen, you cannot fail to observe it.
Das ist schon geschehen, that is already done.
Frucht (f.) Pl. — Früchte.
Erbrechen, to break open.
Erfolg (m.) success.
Erkältet sein, to have a cold.
Erfüllen, to fulfil.
Ermöglichen, to render possible.
Erquickung, comfort.
Lächeln, to smile.
Fest (n.) festival. Feste, fort.
Bestänig, fortwährend, continually.
Einleitung, writing.
Vomiren = vomit.
Mein Herz bricht mir [illegible].

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Bien (m.) property, possession, good.
homme de bien, gentleman.
Bonjour, good morning. Bonsoir, good evening, good night.
bonne (f.) housemaid, servant.
défiance = distrust.
demander, to ask, to ask for. se demander, to wonder.
en dépit (spite) de, in spite of.
dépourvoir, to leave unprovided for, to leave destitute.
peindre, to paint. dépeindre, to depict.
menton, chin.
démission, resignation, donner la démission, to resign.
demain, to-morrow. à demain, good bye until to-morrow.

'Donner' is the infinitive and 'er' is the infinitive ending.
The first per. sing. & the second per. sing. of the Past Imperfect (or the past descriptive) are always identical in form.
The endings for the future Indicative, ai, as, a, ons, ez, ont are added to the infinitive. These endings are the same as the present tense forms of avoir, the av occurring in the first per. + the h being dropped.
The future endings are the same for all verbs, regular or irregular.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

The Imperfect has the sense of the past con
tinuous: Je donnais, I was giving.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

The Past Definite: Its use is restricted to literatu
and formal discourse. The Perfect replaces it
in conversation and informal composition.
Terminations: -ai, -as, -a (the same as for
the Future) âmes, âtes, èrent
Donnai, donnas, donna, donnâmes, donnâtes,
donnèrent.

The Present Subjunctive endings —
e, es, e, ent (3rd. P. Pl. the same as for the Present
Indicative. ions, iez, identical with those
of the Imperfect Indicative.
The Present Sub. is usually translated
by the English Present Indicative or
by the future or by the Infinitive.
Like the Past Definite, the imperfect sub-
junctive is exclusively a literary tense
and is not used either in conversation
or informal composition.
Verbs of the -er conjugation form this tense
by dropping 'i' the last letter of the first
per. sing. of the past definite, and
adding the endings: -sse, -sses, -^t
-ssions, -ssiez, -ssent.
(que) je donnasse (that) I might give.

The word-order in sentences of simple
negation is subject + ne + pronoun + verb
pas. Je ne parle pas.
Ils ne nous le montreront pas,
they will not show it to us.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Interrogation. Est-ce-que (is it that), before the affirmative. Est-ce-que usually found in the first per. sing., and in this person it is preferable to the inverted form (Parle je?).

Parle-t-il-is he speaking?

The use of Est-ce-que is obligatory with verbs of one syllable in the first per. sing., except ai-je? suis-je? dis-je? dois-je? fais-je? puis-je? sais-je? vais-je? vois-je?

The Imperative is formed by omitting the subject pronouns tu, vous, nous of the present indicative. The -s of the familiar tu form, the second per. sing. of the er-conjugation is dropped. Donne, qu'il donne, donnons, donnez, qu'ils donnent.

Ne le lui donne pas, don't give it to him.

Ne me le donnez pas, don't give it to me.

Orthographic changes:

Verbs that end in -oyer, -uyer change the 'y' into 'i' before mute -e, -es and -ent in the present tense. This change is optional in verbs that end in ayer.

employer to employ.

j'emploie, tu emploies, il emploie; but nous employons.

essuyer to wipe.

j'essuie,) tu essuies, il essuie, ils essuient.

appuyer to support to lean. envoyer, nettoyer, essayer, payer, ennuyer (to bore), balayer

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

For reason of pronunciation, a verb whose stem contains a mute e adds a grave accent in all persons of the singular, and in the third pers. pl. Instead of adding the accent, many verbs in ler & ler double the t and the l. Verbs whose stem contains an é change this to è.

Je mène, Tu mènes, Il mène. Nous menons.

Jeter (to throw) Je jette. Tu jettes. Il jette. But nous jetons.

Espérer, to hope. j'espère, I hope.

appeler to call.

j'appelle, but nous appelons.

Je mange (I eat) Nous mangeons.

Note this insertion of e before o after a stem ending in g.

Donner sur, to open on: La porte donne sur la rue, the door opens on the street.

donner raison à, to side with: Il donne raison à son père, he sides with his father.

fermer à clef, to lock: Elle ferme la porte à clef.

aimer mieux, to prefer: J'aime mieux cette maison-là, I prefer that house.

Cela me regarde, it concerns me.

apporter, to bring.

enseigner, to teach.

ôter, to take off (clothes, etc.).

CC-0 Prof. Satya Vrat Shastri Collection

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Le maître grondait l'élève, the teacher scolded the pupil.

Il finira par me le donner, he will finally give it to me. (lit. end up by ...)

Elle parle à n'en plus finir, she speaks interminably.

Elle regarde par la fenêtre, she looks out (from) the window.

regarder de près, to examine thoroughly

Il a regardé de près tout le terrain, he examined thoroughly the soil.

à haute voix aloud; à voix basse, in a whisper, in a low voice.

à la fois, at the same time.

au moins, at least (quantity)

du moins, at least (concession).

là-bas, over there, yonder.

bénir, to bless. s'évanouir, to faint.

fournir to furnish. franchir, to cross.

maigrir, to grow thin. rajeunir, to grow young. subir, to undergo.

franchi, vieillir, to go old. grandir, to grow tall.

En grandissant, souvent on maigrit, cotile grossing tall, one often grows thin.

avertir, to warn.

Si vous alliez me dire des choses pareilles, du moins arez going to tell me such things, at least speak in a low voice. (Concession)

Elle avait au moins vingt ans, she was at least 20 years old.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

The ~~[illegible]~~ and -ve conjugations are identical.

Je ne me lave pas, I don't wash. (have a bath).

Nous nous lavons, we wash.

Est-ce-que nous nous lavons, do we wash. Or by inversion nous lavons-nous? shall we wash?

amuser, to amuse; s'amuser, to have a good time.
appeler, to call; s'appeler, to be named.
demander, to ask for; se demander, to wonder.
lever, to raise; se lever, to rise, to get up.
marier, to marry off (one's daughter, etc. to somebody)
se marier, to get married.
porter, to carry; se porter, to be (of health).
rendre, to give back; se rendre, to surrender, to go to (à).
sauver, to save; se sauver, to escape.
tromper, to deceive; se tromper, to be mistaken.
trouver, to find; se trouver, to be, to happen to be.
battre, to beat; se battre, to fight.
Jean bat son ennemi, John (avec) beats his enemy.
Jean et son ennemi se battent, John and his enemy fight each other.
Je me trouve dans le jardin, I am

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

(or I happen to be) in the garden.
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
Ils se flattent, (l'un l'autre), they flatter each other.
Elles se flattent (l'une à l'autre), they flatter each other.
Assiste-t-il au cours? Is he attending the course?
J'ai entendu dire qu'il est parti, I heard some one say that he has left.
J'entends souvent parler de lui, I often hear of him.
L'enfant perd de vue sa mère, the child loses sight of its mother.
Elle pousse un cri, she utters a cry.
Il rend visite à son père, he pays a visit to (calls) his father.
Il nous rend compte de son argent, he accounts for his money to us.
Je me rends compte de cela = I realize that. (Reflexive idiomatic use).
bien entendu, of course.
c'est entendu, agreed!
de temps à autre, de temps en temps, from time to time.
tant mieux, so much the better.
tant pis, so much the worse.
tout droit, straight ahead.
Gré, (m.) will, inclination; à son gré, to his liking; en savoir gré à, to be grateful to (someone) for something
CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

à perte de vue, as far as the eye can see.

extend

répandre, étendre, to spread.
tondre, to shear.

to pose as a corps mort sur un lit de parade, they put a dead body in state.

A qui donne-t-il raison, with whom does he side?
Dépenser, to spend.
Il amuse tout le monde mais il ne s'amuse pas, he amuses everybody, but amuses himself unhappy.

Avez-vous été à Paris? Have you been to Paris (i.e. in your life-time).
Oui, j'y suis allé en 1923, Yes, I went there in 1923.
Je l'ai vu récemment. Je l'ai vu la semaine passée. I have seen him recently. I saw him last week.

last week

rentrer, to return home.

faire le grand voyage, to go on last journey, to die.

Le feu a éclaté, the fire broke out.
Ils se seront levés à huit heures, they will have got up by eight.

---

donner quelque chose sans espérer retour accompagné

The Past Anterior, sometimes called the second Pluperfect. Like the pluperfect, it denotes an action which happened, before another fixed place, that is the one action was anterior to the other. It is used with the conjunctions de suite, time such as lorsque, quand, après que, dès que. The past anterior = the past definite of avoir or être + a past participle.

J'eus parlé. Je fus sorti. This tense is used when the verb in the main clause is in the past definite.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Dès qu'il eut parlé, la foule s'en alla, as soon as he had spoken, the crowd left.
Après qu'elle fut sortie, ils y entrèrent, after she had gone out, they went in.
La mère mit le feu à sa maison, the mother set fire to her house.
+ Past Définite of mettre.

mettre to put on.
Quelle robe avait-elle mise (f.) which dress had she put on?
Les devoirs qu'il a mis (pl.), the exercises which he had finished.
Il est rentré de bonne heure, he came home early.
Il est monté sur mon toit, he came up to see me. Here monter is intransitive; hence the auxiliary être.
All reflexive verbs are conjugated with être.
Puisque vous avez sommeil, since you are sleepy.
un ver de terre, an earth-worm.
J'ai envie de partir, I felt like leaving.
Qu'est-ce qu'il y a? what is the matter (trouble)?
Il y a que j'ai faim, the matter is I am hungry.
Il vient tout à l'heure, he is coming presently.
Il rentre de l'école, he has just returned from school.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

D'où venez-vous? Where did you come from?

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Le conférencier est applaudi par les assistants, the lecturer was applauded by the audience.

piéton = pedestrian.

Vous avez beau étudier, vous n'apprendrez rien, no matter how much you may study (or waste your efforts or time on study), you would learn anything.

The English continuous present or progressive past may be expressed by en train de + an infinitive.

Il est (était) en train de prendre son café. He is (was) drinking his coffee.

Combien de temps y a-t-il que vous étudiez le français, how long have you been studying French?

Voilà trois mois que nous voyageons en France, we have been travelling in France for three months.

sans cesse = without a break

Le vieillard n'était pas grand, mais il avait l'air robuste, the old man was not tall, but he seemed robust.

Elle a fini, she has finished it.

Elle vient de finir, she has just finished it. (Lit. she comes from finishing it).

CC0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

C'est dommage, it is a pity. 'Dommage' means damage, pity.
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
C'est ça, that is right.
être au courant de, to be informed about.
Je vous assure que votre petit Jacques n'y était pour rien, I assure you that your little Jack was not involved in it (had nothing to do with it).
soupçonner, to suspect.
Seuil (m.) threshold
crotte (f.) mud, mire.
honte (f.) shame
ficelle, string.
s'agir de, to be about, to be a question of, to be the thing to do.
Il s'agit de mon frère, it was about my brother. Il s'agit de le faire, it was the thing to be done.
s'emparer de, to seize. Le roi s'empare du pays.
ou bien, or else.
En quelle année êtes vous né, in which year were you born?
Je suis né en 1924.
En chemin de fer, by railroad. En bateau, by boat. A pied = on foot. à cheval, on horse-back.
frais (fresh), fraîche (f.)
épais (thick), épaisse (f.)
fou (crazy), folle (f.)
CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

beau (m.), but bel before a vowel or a mute h.
nouveau (m.), but nouvel - - - - - -
vieux (m.), but vieil - - - - -
mou (m.), but mol - - - - -
fou (m.), but fol - - - - -
le beau jardin, le bel arbre
un vieil homme, an old man.
mon ancien professeur, my former professor.
l'histoire ancienne, ancient history.

Sa chaise est plus grande que la mienne,
her chair is taller than mine.
aussi grand que = as tall as.
plus de cinq heures, more than five hours. moins de six livres, less than six books.
The word de replaces que before numbers.

Elle est plus vigoureuse qu'elle ne le paraît, she is more robust than she seems to be. Here ne is used without the negative force; this usage is optional except in literary style.

Il ne parle pas si vite que moi, he does not speak so fast as I.
Il est tout pâle, he is quite pale.
Elle est toute pâle, she is quite pale.
'Tout' used as an adverb modifying a fem. adj. takes the fem. form before a consonant and a h aspirate.

Quel détour vous avez fait! what a roundabout way you have come.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Dettes passives, habilités.
payer sa dette à [illegible] to die.
habit de deuil, mourning
deuil means mourning as well as mourning dress.
Ôtez-vous de devant mon jour,
get out of my light.
coucher, to put to bed; to lay down; to beat down.
se coucher, to go to bed.
Il n'est pas encore temps d'aller se coucher,
it is not bed-time yet.
coucher (m.) going to bed, setting of the sun.
Le soleil se couche, the sun is setting.
C'est l'heure de son coucher, it is the bed-time.
arrière-pensé, mental reservation.
arrière = derrière, behind.
teint coloré = ruddy complexion.
teinte (f.), tint.
agir en ami, to act as a friend.
venir, to come, advenir, to happen.
haine, hatred.
J'aime me lever dès l'aube, I like to get up as early as (at) dawn.
C'est la grasse matinée du dimanche.
it is getting up very late in the morning on Sundays.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

affreux, terrible.
Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri
plutôt que = rather than.
tentative (f.), attempt.
essayer tenter, to try, to attempt.
Je luttais tant que je pouvais, I struggled as much as I could.
s'émut d' un rien, his heart beating when with the least thing he moved, to touch. engourdissement, numbness.
Sa mère est morte, il y a sept ans, dans un accident de chasse, his mother died seven years ago, of an accident in hunting.
Dévoiler, to reveal.
De m'arracher à toi, to snatch me away from you. Chandler
Venez de meilleure heure, come sooner. Balbutier, to stammer.
Savoir-faire, tact, ability, skill.
s'étendre sur un sujet to expatiate upon a subject. en savoir gré à quelqu'un, to be grateful to someone for.
être de retour, to be back, to have returned.
Coucher à la belle étoile, sleep in the open air. rosée (f.) dew.
reprendre, to resume; se reprendre, to correct one's self.
A lumière des étoiles, by star-light. reprise, resumption, revival.
à plusieurs reprises, on several occasions.
attraper un rhume (m.), to catch a cold.
Chouette, owl.
pation, amour, employer. f. patronne.
escroc, swindler.
entendre
CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.
entente (f.) meaning, understanding.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

entretenir to keep up; talk, entertain.
entretien (m.) talk.
mine (f.) lead (of a pencil).
De son mieux, to the best of his ability
éleveur de boeufs, cattle-breeder.
(pro. bo)
mettre la charrue devant les boeufs,
to put the cart before the horse.
Asseoir les fondements d'une maison,
to lay the foundations of a house.
x to seat; to fix; to establish. s'asseoir, to sit.
papier buvard, blotting-paper.
paupière (f.) eye-lid.
après-demain, day after to-morrow.
s'arrêter net, court, to stop dead, to stop short.
Il ne saurait retenir sa langue, he cannot restrain his tongue.
Je ne sais ce qui me retient, I don't know what hinders me.
Je ne vous retiendrai pas, I shall not keep you a minute.
réussite f. success.
revanche (f.) revenge.
ride (f.) wrinkle. ridé = wrinkled.
Ligner, to line. Souligner, to underline.
garde-à-vous, (position of) attention.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

affreux, terrible.
plutôt que = rather than.
tentation (f.), attempt.
essayer tenter, to try, to attempt.
Je luttais tant que je pouvais, I struggled as much as I could.
il s'émut de rien, he is upset by the least thing
engourdissement, numbness.
Sa mère est morte, il y a sept ans, dans un accident de chasse, his mother died seven years ago, of an accident in hunting.
Dévoiler, to reveal.
Je m'arracher à toi, to snatch me away from you.
Venez de meilleure heure, come sooner.
Balbutier, to stammer.
Savoir-faire, tact, ability, skill.
s'étendre sur un sujet = to expatiate upon a subject.
en savoir gré à quelqu'un, to be grateful to someone for.
être de retour, to be back, to have returned.
Coucher à la belle étoile, sleep in the open air.
rosée (f.) dew.
reprendre, to resume; se reprendre, to correct one's self.
À la lumière des étoiles, by star-light.
reprise, resumption, revival.
à plusieurs reprises, on several occasions.
attraper un rhume (m.), to catch a cold.
Chouette, owl.
patron, owner, employer. f. patronne.
escroc, swindler.
entente (f.) meaning, understanding.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

entretenir to keep up; talk, entertain.
entretien (m.) talk.
mine (f.) lead (of a pencil).
De son mieux, to the best of his ability
éleveur de boeufs, cattle-breeder.
(pro. bo)
mettre la charrue devant les boeufs,
to put the cart before the horse.
Asseoir* les fondements d'une maison,
to lay the foundations of a house.
* to seat; to fix; to establish. s'asseoir, to sit.
papier buvard, blotting-paper.
paupière (f.) eye-lid.
après-demain, day after-to-morrow.
s'arrêter net, court, to stop dead, to stop short.
Il ne saurait retenir sa langue, he cannot restrain his tongue.
Je ne sais ce qui me retient, I don't know what hinders me.
Je ne vous retiendrai pas, I shall not keep you a minute.
rémission (f.) succour.
revanche (f.) revenge.
ride (f.) wrinkle. ridé = wrinkled.
Ligne (f.) to line. Souligner, to underline.
garde-à-vous, (position of) attention.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Se garder de (+infinitive), take care not to

gant, glove. ganté = gloved.

ganté de blanc, wearing white gloves.

Ce que vous voudrez, whatever you like.

Les petites rentes (f.) de mes parents suffisent à mes besoins, the petty income of my parents suffices for my needs.

suffire to suffice.

aigle = eagle.

aigre = sour; aigreur (f.) sourness.

Quelle mouche vous a piqué aujourd'hui? = what is the matter with you?

amer, amère, bitter. amertume (f.) bitterness.

souvent, often, frequently. Peu souvent, rarely.

Qu'avez-vous dit? d'où savez-vous cela? how do you know?

Témoin à charge, witness for the prosecution.

Témoin à décharge, witness for defence.

Témoigner, to testify (trans. & intr.)

En outre, besides. Outre (adv.) further, beyond.

Outrer, to overdo. Outré, excessive; incensed.

Mépris (m.) contempt, scorn.

Méprise (f.) mistake, misunderstanding, error.

où, where, when, that. Le but où il tend, the end he has in view.

Suppléer, to supply, to make up.

La valeur suppléée au nombre, valour makes up for deficiency of numbers

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Il est d'une taille (height, stature) raisonnable.

faire des raisonnements à perte de vue,
to reason without end.

à raison de, in proportion to, at the rate of.

Drapeau (m.), flag. Drap, cloth.

*Dresser, to erect, to raise, to pitch; to train (animals); to prick up (ears). dresser un cheval, to train a horse. Cheval qui dresse les oreilles, a horse that pricks up its ears.

encaint, surrounded, encircled, from enceindre (conjugated like craindre). Enceinte, (f.) enclosure, circumference. Enceinte (f.) pregnant.

Une barre se dessine dans la brume,
land is visible through the mist.

dessiner, to draw, to sketch, to design.

Écarter un coup, ward off a blow.

Écarter une mauvaise pensée, to dismiss an evil thought.

La foule s'écarte, the crowd dispersed.

s'écarter de son chemin, to go out of one's way.

s'écarter de son devoir, to swerve from one's duty.

s'écarter du sujet, to stray from one's subject.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Se garder de (+infinitif), take care not to

gant, glove. ganté = gloved.

ganté de blanc, wearing white gloves.

Ce que vous voudrez, whatever you like

Les petites rentes (f.) de mes parents suffisent à mes besoins, the pittance income of my parent suffices for my needs

suffire to suffice.

aigle = eagle.

aigre = sour; aigreur (f.) sourness.

Quelle mouche vous a piqué aujourd'hui? = what is the matter with you?

amer, amère, bitter. amertume (f.)

souvent, often, frequently. Peu souvent, rarely

Qu'avez-vous? d'où savez-vous, how do you know?

Témoin à charge, witness for the Prosecution.

Témoin à décharge, witness for defence.

Témoigner, to testify (trans. & intr.)

En outre, besides. Outre (adv.) further, beyond.

Outrer, to overdo. Outré, excessive; incensed.

Mépris (m.) contempt, scorn.

Méprise (f.) mistake, misunderstanding, error.

où, where, when, that. Le but où il tend, the end he has in view.

Suppléer, to supply, to make up.

La valeur suppléa au nombre,

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Il est d'une taille (height, stature) raisonnable.
He is moderately tall.

Faire des raisonnements à perte de vue,
to reason without end.

à raison de, in proportion to, at the rate of.

Drapeau (m.), flag. Drap, cloth.

* Dresser, to erect, to raise, to pitch; to train (animals); to prick up (ears). Dresser un cheval, to train a horse. Cheval qui dresse les oreilles, a horse that pricks up his ears.

enceint, surrounded, encircled, from enceindre (conjugated like craindre). Enceinte, (f.) enclosure, circumference. Enceinte (f.) pregnant.

Une terre se dessine dans la brume,
land is visible through the mist.

Dessiner, to draw, to sketch, to design.

Écarter un coup, ward off a blow.
Écarter une mauvaise pensée, to dismiss an evil thought.
La foule s'écarte, the crowd dispersed.
s'écarter de son chemin, to go out of one's way.
s'écarter de son devoir, to swerve from one's duty.
s'écarter de son sujet, to stray from one's subject.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Se garder de (+infinitive), take care not to.

gant, glove. ganté = gloved.

ganté de blanc, wearing white gloves.

Ce que vous voudrez, whatever you like.

Les petites rentes (f.) de mes parents suffisent à mes besoins, the petty income of my parent suffices for my needs.

suffire to suffice.

aigle = eagle.

aigre = sour; aigreur (f.) sourness.

Quelle mouche vous a piqué aujourd'hui? = what's the matter with you?

amer, amère, bitter. amertume (f.)

souvent, often, frequently. Peu souvent, rarely.

Qu'avez-vous d'où savez-vous, how do you know it?

Témoin à charge, witness for the Prosecution.

Témoin à décharge, witness for defence.

Témoigner, to testify (trans. & intr.)

En outre, besides. Outre (adv.) further, beyond.

Outrer, to overdo. Outré, excessive; incensed.

Mépris (m.) contempt, scorn.

Méprise (f.) mistake, misunderstanding, error.

où, where, when, that. Le but où il tend, the end he has in view.

Suppléer, to supply; to make up.

La valeur suppléa au nombre, valour makes up for deficiency of

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Il est d'une taille (height, stature) raisonnable.
He is moderately tall.

J'aime des raisonnements à perte de vue,
I reason without end.

à raison de, in proportion to, at the rate of.

Drapeau (m.), flag. Drap, cloth.

* Dresser, to erect, to raise, to pitch; to train (animals); to prick (ears). Dresser un cheval, to train a horse. Cheval qui dresse les oreilles, a horse that pricks up his ears.

enceint, surrounded, encircled, (from enceindre (conjugated like craindre). Enceinte, (f.) enclosure, circumference. Enceinte (f.), pregnant.

Une terre se dessine dans la brume,
land is visible through the mist.

Dessiner, to draw, to sketch, to design.

Écarter un coup, ward off a blow.
Écarter une mauvaise pensée, to dismiss an evil thought.
La foule s'écarte, the crowd disperses.
s'écarter de son chemin, to go out of one's way.
s'écarter de son devoir, to swerve from one's duty.
s'écarter de son sujet, to stray from one's subject.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

weight, burden

Avoir [illegible] poids, to outweigh

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Ce fut un coup de poignard (= dagger) pour elle, it was a crushing blow for her.

Poignée a handful; handle.

Une poignée de soldats a handful of soldiers. Poignet = wrist. Poing = fist.

Poignée de main, hand-shake.

Entendement, understanding, judgment, sense. From entendre, to hear, to understand, to intend, to mean.

from De fond en comble (= top), from top to bottom

Au comble de gloire, at the height of his glory.

Source (f.) spring. eau de source, spring-water.

Je me bornerai ici à donner les renseignements nécessaires sur les sources manuscrites, I shall confine myself here to giving information (references) about the original MSS.

Se Dédire, to unsay what one has said, to recant, to contradict. Il ne peut s'en dédire, he cannot back out of it.

Défaite (f.) defeat, overthrow; evasion.

Quand on a voulu s'en défaire, when one wanted to get rid of it.

Défaire, to undo; to defeat; to deliver.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Au royaume des aveugles les borgnes
son rois, in the kingdom of the blind, the
one-eyed are kings.

La rouille ronge le fer, rust corrodes
iron. ronger, to gnaw; it wasts,
it corrodes.

Ne répondez pas sans qu'on vous interroge,
don't answer unless you are questioned.

On l'a traité selon son mérite, he
was treated according to his deserts.

Selon moi, in my opinion.

défaire un marché, to undo (annul)
a bargain.

S'il est fâché, qu'il se défâche, if he is
angry, let him cool (remain cool).

Que reste-t-il à faire? what remains
to be done?

Je suis bien aisé de vous voir, I am
glad to see you. Cela est aisé à dire,
it is easy to say.

aisance, ease, facility, easiness, affluence.

être dans aisance, to be in easy circum-
stances.

gémir sous le joug, groan under the yoke.

prenez à gauche, turn to the left.

Faire une grande méprise, to make a great
mistake.

Il serait malséant, (but) it would be
improper.

aise (f) ease, comfort

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

basse (de fem. basse) naissance, mean birth. A porte basse passant courbé / to low door suits the shrewkan frame.

courber, to curve, to bend.

courbé, curved, crooked, bent.

il est droit comme un cierge, he is as straight as an arrow. = Church-candle

droit (nom) right, law, due. droit divin, divine right.

droit d'aînesse, birth-right, primogeniture.

Conte (m.) story, tale.

Conter, to tell, to relate.

Contraindre, to constrain, to compel.

Eclair (m.) lightning.

foudre (f.) lightning, thunderbolt.

frappé de la foudre, struck by lightning.

navire (m.) ship.

violer, to violate, to ravish, to outrage.

devoir celui-là seul entendra qui doit entendre / to alone could listen who must.

La suite* au prochain numéro, (*to be continued) / to be continued in the next Number.

Suite, rest, consequence, sequence, coherence.

Tout de suite, immediately.

Rencontre, meeting.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Aller or venir à la rencontre de qqlq'un, to go or come to meet someone.
S'il me naît un fils, je serai bon to me. naître
hériter, to inherit.
aussi bien, moreover.
ravage, widowhood.
Cet entretien durait encore, when the conversation yet continued.
arrêter, to stop, to check, to settle (an account)
s'arrêter, to stop, to hesitate
Arrêter ses yeux sur, fix one's eyes on.
Ma montre s'est arrêtée, my watch has stopped.
Arrêter un domestique, to engage a servant.
Il s'arrête, la mémoire lui manque, he hesitates, his memory fails him.
Il ne fait que dormir, he does nothing but sleep.
Je ne peux me taire, I cannot remain silent.
Je ne saurais vous dire, I cannot tell you.
amaigris, to make lean (meagre)
des yeux éteints, dull eyes. x from éteindre.
mots à double entente, words with a double meaning.
Autres temps autres mœurs (morals, morality), morals change with the times

Je ne veux pas ... y aller, aussi bien est-il trop tard, je voudrais ... Mais, il me reste ... à faire.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

écouler, to pass off, to sell.
In trans — to run, to flow away, to pass, to sell — Ces marchandises s'écoulent vite, these goods go off well.
L'argent s'écule, money slips away.
Le temps s'écule, time passes away.
Un certain temps s'écoula ainsi, some time thus passed.
étang de lotus, pond of lotus
être embourbé, to be foul-mouthed.
enseignement public, state education.
Ils ne sont pas bien ensemble (ensemble, together), they are not friends.
exprimer, to express.
Accourir, to run up (to), hasten.
échapper, to escape. Cela m'échappe, this escaped me. (I said it inadvertently)
A l'échappée, by stealth.
Il laissa échapper un torrent de larmes, he let out a torrent of tears.
s'évanouir; to faint.
s'écrier, to cry out.
luire, to shine. luisant, shining.
lui, shone, p.p.
Je sais bien que vous

Il cherche à me nuire auprès de vous, he endeavours to injure me in your opinion.
Contribuer, each to contribute according to his means.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

I know that as well as you.

L'un d'entre eux me dit, one from amongst them said to me.

s'accorder sur le prix, agree upon the price.

accorder, to make agree; to grant, to give.

tu n'as qu'à t'y rendre, you have only to return there.

ne que = only

À poings fermés, with clenched fists.

Depuis le matin jusqu'au soir, from the morning to evening.

Nulle part = nowhere.

Nul n'ose en approcher, no body dares to approach him (or it).

Outre (adv.) further, beyond. en outre, besides.

Malencontre (f.) mishap. Malencontreux, accident unlucky.

Dénaturer, to alter the nature of, to distort, to disfigure.

porter, to carry; apporter, to bring, to furnish, to supply, to adduce. Apporter de bonnes raisons, to adduce good reasons.

J'en conviens, I admit it.

Je suis convenu d'y aller, I have agreed to go there.

Cette maison m'a convenu, that house suits me.

Dative

Avec. avoir, when
Convenir means to suit, etc.,
Aux. être, when it means to agree, etc.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Soin = care, soigner = to take care of.
Avoir soin de quelque chose, to take care of something.
Avec soin = with care.
Je vous en laisse le soin, I leave it to your care. Dative.

se diriger, to direct one's steps (towards) à la brune, Il commence à faire brun, it begins to grow dusk. il commence à se faire tard, it is getting late.
aussi lent qu'une année, as slow as a year.

(f.) Fièvre lente, slow fever, low fever.
lent à parler, slow of speech.
lent à payer, slack in one's payments.
à cause de, because of.
cause is f. Pour quelle cause? for what motive?
franchir, to leap over.
parce que Gopâla, se flattant d'avoir parcouru les étapes successives de la vie, doit avoir franchi celle du Kâma. because Gopal who flatters himself on having run through the successive stages of life, must have leapt over that of Kâma.
renvoyer le lecteur à une note, to refer the reader to a note.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust. Foundation and eGangotri

L'à-dessus, thereupon, thereupon the king entered his residence.
il chercha du soulagement dans les remèdes --- sought relief (alleviation --- from remedies.
dresser une tente, to pitch a tent.
Tenter, to attempt; to tempt.
Je finirai cela tôt ou tard, I shall soon finish it. Tôt --- tôt, sometimes --- sometimes.
cp. the Lat. root of both (q.v.) which has means soon but which when repeated in consecution clauses comes to mean now --- now.
Dès - from, since. Dès à présent, from this moment. Dès ce monde, even this world.
dès demain, to-morrow, from to-morrow
dès que, as soon, when. Dès qu'il parut, as soon as he appeared.
Une heure moins un quart, a quarter to one.
au moins = at least, at any rate, at all events.
à propos de quoi, for what reason?
déchoir, to decay, to decline; to fall.
être déchu d'un droit, to have forfeited a claim. déchoir de son rang, to fall from one's rank.
déchirer, to tear to pieces, to lacerate (fig.) to [illegible]

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

dit, said; fr. dire. Dit (N.) saying, witness.
les dits et les faits des anciens, the sayings & acts of the ancients.

payer par parcelles, to pay by instalments.

fou = mad; before vowels fol.
fem. folle.
Chasse-mouches, a fan of fan; fly-flap. = fly-flap
Je redoute sa colère, I am afraid of his anger. redoutable (formidable)
Eng. - Choleric = passionate
À partir de ce jour, from that day on.
to depart; commencé.
debout, upright, straight, erect.
Allons, debout, il est déjà grand jour, come, get up, it is broad daylight.
être debout, to be up, stirring.
mensonge, lie, falsehood; fig. error, illusion, vanity.
débiter des mensonges, to tell lies.
débiter, to sell; to debit. fig. to spread, to report, to utter.
débiter des nouvelles, to spread news
Trois ans plus tard, three years later
disposer, to arrange, to order, to prepare

Monsieur veut-il déjeuner, would you like breakfast, sir?

Quelle mouche (fly) vous a piqué, what is the matter with you, what is the fly, what is biting you?

Rendez-vous, rendezvous.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

Se disposer, [illegible]

Être bien disposé p.
en, a person well-disposed towards
one.

aborder, to arrive, to come up to, to approa
aborder par accident, to run foul of

Dont (pron.) whose, of which, of whom, from
whom, etc. La famille dont je sors, the
family I come from. (from sortir
(come out of))

L'ennui est une maladie dont le
travail est le remède, boredom is
the a malady the cure for which is work.

L'affaire dont je vous ai parlé, the bus
I spoke to you about.

Donc (expletive connecting) Dieu dont nous admirons les œuvres, God whose works we admire.
thereforo, hence.

× Observe the place of dont in the sente

Soit

(adv.) ainsi soit-il, be it so.

conj. Either, or, whether: Soit l'un
l'autre, either the one or the oth
Soit qu'il vienne ou qu'il ne v
whether he comes or not.

Il fait du soleil, the sun is shining

Allons, début, il est déjà grand te
Come, [illegible] it is already [illegible]

Punjabi equivalent - vent, wind.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

dit, said; c- endre

Les dits à plus forts, you can say as
a plus prof.

Juger d'autrui par soi même, to judge
others by oneself.

la journée fut rude, the battle was fought
stubbornly.

prendre séance (f.), to take a seat.
séance tenante, there & then.

Ôte-toi de là que je m'y mette, make room
room for me. S'ôter, to remove oneself, to get away, to rid oneself.

outrer, to overdo. C'est un homme qui outre tout, he is a man who overdoes everything.

ce n'est rien moins que cela, this is anything but that.

langue vivante, modern (living) language
portrait vivant, life-like portrait.
de son vivant (m.) in his lifetime.
du vivant de son frère, while his brother was living.

la remède est pire que le mal, the remedy is worse than the disease.

= as. Il n'est aussi heureux que moi, he is not as happy as I.
Il n'est pas si heureux que moi, he is not so happy as I.

Disp. Ue c, Pers (Lim) waist.

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.

Digitized by Sarayu Trust Foundation and eGangotri

CC-0. Prof. Satya Vrat Shastri Collection.